

ГОСУДАРСТВЕННАЯ КОРПОРАЦИЯ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ «РОСАТОМ»

ЗАКРЫТОЕ АКЦИОНЕРНОЕ ОБЩЕСТВО
«АТОМСТРОЙЭКСПОРТ»



АЭС «РУППУР»
ЭНЕРГОБЛОКИ 1, 2

Глоссарий по проекту

№ пакета документации	1.4		
Номер документа	Всего листов	Дата	Ревизия
RPR-ADB0001	192		B02
Инвентарный № 28	Файл RPR-ADB0001_B02_RU	Регистрационный №	
Номер контракта	№ 77-258/1110500		

ГОСУДАРСТВЕННАЯ КОРПОРАЦИЯ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ «РОСАТОМ»

**ОТКРЫТОЕ АКЦИОНЕРНОЕ ОБЩЕСТВО
НИЖЕГОРОДСКАЯ ИНЖИНИРИНГОВАЯ КОМПАНИЯ
«АТОМЭНЕРГОПРОЕКТ»
(ОАО «НИАЭП»)**



**АЭС «РУППУР»
ЭНЕРГОБЛОКИ 1, 2**

Глоссарий по проекту

RPR-ADB0001

Ревизия В02

2013

ОАО «Атомэнергoproject» Единый технический архив	
Инв. №	<u>28</u>
Дата	<u>02.12.2013</u>

ГОСУДАРСТВЕННАЯ КОРПОРАЦИЯ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ «РОСАТОМ»

ОТКРЫТОЕ АКЦИОНЕРНОЕ ОБЩЕСТВО
«АТОМЭНЕРГОПРОЕКТ»



АЭС «РУПШУР»
ЭНЕРГОБЛОКИ 1, 2

Глоссарий по проекту

RPR-ADB0001

Ревизия В02

Данный документ не подлежит размножению или передаче другим организациям и лицам без согласия ОАО «Атомэнергoproject»

Директор по
перспективному
проектированию

А.Ю. Кучумов

Директор по технологиям
проектирования

С.В. Ергопуло

Главный инженер проекта

А.В. Овчинников

28.04.12.13 13

ОАО «Атомэнергoproject»	АЭС «Руппур»	В02
-------------------------	--------------	-----

АННОТАЦИЯ

Глоссарий по проекту (далее - Глоссарий) разработан с целью формирования и обобщения терминов используемых при разработке документации по проекту АЭС «Руппур».

Глоссарий представляет собой словарь терминов, которые очень часто используются в документации, унифицированы с тем, чтобы быть легко понятыми и правильно передавать свое техническое значение.

Наименования функциональных систем, зданий и сооружений с привязкой их к кодам KKS содержатся в документе «Соглашение по применению системы кодирования KKS в Проекте АЭС «Руппур».

RPR- ADB0001	Глоссарий	4
--------------	-----------	---

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	В02
------------------------	--------------	-----

СОДЕРЖАНИЕ

1 Часть I «Англо-русская»	6
2 Часть II «Русско-английская»	98
Лист регистрации изменений	192

RPR- ADB0001	Глоссарий	5
--------------	-----------	---

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	В02
------------------------	--------------	-----

1 ЧАСТЬ I «АНГЛО-РУССКАЯ»

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Absolute Displacement Detector	Датчик абсолютного перемещения
Absorbed dose	Доза поглощенная
Absorbed Dose Rate	Мощность поглощенной дозы
Absorbing Element	Поглощающий элемент
Absorbing Rod	Поглощающий стержень
AC/DC converter	Преобразователь переменного тока в постоянный
Accelerated Preventive Protection (step back)	Ускоренная предупредительная защита
Accelerated unit unloading	Ускоренная разгрузка блока
Accelerogram	Акселерограмма
Accident	Авария
Accident conditions	Аварийные условия
Accident Confinement Area	Зона локализации аварии
Accident consequences	Последствия аварии
Accident management	Управление аварией
Accident sequence	Аварийная последовательность
Accumulated effective equivalent dose	Накопленная эффективная эквивалентная доза
Acid-resistant check valve (vertical, horizontal position)	Клапан обратный кислотостойкий (вертикального, горизонтального исполнения)
Acid-resistant, spark-proof check valve (vertical, horizontal position)	Клапан обратный в кислотостойком искробезопасном исполнении (вертикального, горизонтального исполнения)
Acoustic Leakage Monitoring System (ALMS)	Акустическая система контроля течи
Acquisition Module (ALMS)	Модуль сбора системы САКТ
Activation	Активация
Active drain system of buildings	Система спецканализации зданий
Active Fault	Активный разлом
Active power	Мощность активная
Active Star Coupler	Активный разветвитель типа «звезда»
Active System (element)	Активная система (элемент)
Activity	Активность

RPR- ADB0001	Глоссарий	6
--------------	-----------	---

ОАО «Атомэнергoproject»	АЭС «Руппур»	B02
-------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Actuator	Исполнительный механизм
Additional System for Core Passive Flooding (Second stage Hydroaccumulators)	Дополнительная система пассивного залива активной зоны (Гидроемкости второй ступени)
Additive bin	Бункер добавок
Adjusting valve	Клапан настройки
Administrative management of nuclear power plant	Административное руководство АС
Admissible levels	Допустимые уровни
Admissible positive suction head (NPSH)	Допускаемый кавитационный запас
Admissible relative strain	Допустимая относительная деформация
Admissible stress	Допустимое напряжение
Adsorber filter	Фильтр-адсорбер
Advanced Light Water Reactor	Перспективный водо-водяной реактор
Aerosol filter	Аэрозольный фильтр
Ageing time	Время выдерживания РАО
Agreement on Using the KKS Coding System in the ROOPPUR NPP Project	Соглашение по применению системы кодирования KKS в Проекте АЭС «Руппур»
Air cooler	Воздухоохладитель
Air cooler with separator (right or left) with flanges and mating flanges	Воздухоохладитель с сепаратором, (правый или левый), с фланцами и ответными фланцами
Air cooling recirculation systems for the containment process and electrical compartments	Рециркуляционные системы охлаждения воздуха технологических и электротехнических помещений оболочки
Air Distribution Manifolds	Воздухораспределительные гребенки
Air Equivalent	Воздушный эквивалент
Air flow rate	Расход воздуха
Air heater	Воздухонагреватель
Air heater (right or left) with flanges and mating flanges	Воздухонагреватель (правый или левый), с фланцами и ответными фланцами
Air locks (main for personnel, emergency for personnel, and equipment)	Шлюзы (основной для персонала, резервный для персонала и транспортный)
Air overflow	Переток воздуха

RPR- ADB0001	Глоссарий	7
--------------	-----------	---

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	В02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Air Radioactive Contamination	Радиоактивное загрязнение воздуха
Air Receivers Structure for Cutoff Valves	Сооружение для ресиверов сжатого воздуха для отсечной арматуры
Air Shock Wave	Воздушная ударная волна
Aircraft Crash	Падение самолета
Air-tightness	Воздухонепроницаемость
Alarm	Аварийная сигнализация
Alarm Device	Устройство сигнализации
Alarm system	Система сигнализации
Alfa-radioactive wastes	Отходы с альфа-активностью
Allowed Outage Time	Допустимое время работы реактора с отказавшим каналом системы безопасности
All-Russia Research Institute of Fire Protection	Всероссийский научно-исследовательский институт противопожарной обороны
ALMS Upper Level	Верхний уровень САКТ
Alpha-particles	Альфа частицы
Alternating Current	Переменный ток
Alternating current power supply cabinet	Шкаф питания переменным током
Aluminosilicate glass	Алюмосиликатное стекло
Aluminum equivalent	Алюминиевый эквивалент
Ambient air standard (quantity of activity per unit volume)	Допустимая концентрация в воздухе (объемная активность)
Analog Data Output Unit	Блок выдачи аналоговой информации (УДУ)
Analog Power Controller	Аналоговый регулятор мощности
Analog-to-Digital Converter;	Аналогово-цифровой преобразователь
Anchor bar	Анкерная тяга
Anchor bolt	Анкерный болт
Anchorage embedment depth development length	Анкеровка глубина анкеровки длина зоны анкеровки
Angiography	Ангиография
Angle steel, L-steel	Сталь угловая
Annex	Пристройка

RPR- ADB0001	Глоссарий	8
--------------	-----------	---

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Annuciation	Оповещение
Annulus	Межоболочечное пространство
Annulus Passive Filtering System	Пассивная система фильтрации межоболочечного пространства
Annulus recirculation air cooling system	Рециркуляционная система охлаждения воздуха кольцевого зазора
Anticipated Operational Occurrences	Нарушения условий нормальной эксплуатации
Anticipated Transient Without Scram	Ожидаемый переходный процесс без срабатывания аварийной защиты реактора
Anticipated Transient Without Trip	Ожидаемые переходные процессы без срабатывания аварийной защиты ЯР
Anti-condensation heater circuit	Цепь противоконденсатного подогревателя
Aperture, opening	Проем
Application Software	Прикладное программное обеспечение
Aquifer	Водоносный слой, водоносный горизонт
Arc protection	Дуговая защита
Arc suppressor	Дугогаситель
As Low as Reasonable Achievable	Разумно достижимый низкий уровень
Assessment of potential risks	Оценка возможных рисков
Assistant Shift Charge Engineer	Помощник главного инженера смены
Association of Nuclear Plant Utilities	Ассоциация атомных электростанций
Atomenergoproekt	Атомэнергопроект
Atomic Number	Атомный номер
Atomic weight	Атомный вес
Atomstroyexport	Атомстройэкспорт
Audit	Аудит
Authorized organization	Уполномоченная организация
Automated Chemical Monitoring	Автоматизированный химический контроль
Automated Process Control System	Автоматизированная система управления технологическим процессом
Automated Radiation Monitoring System	Автоматизированная система радиационного контроля
Automated Secondary Coolant Circuit Chemical Monitoring System	Автоматизированный химический контроль второго контура

RPR- ADB0001	Глоссарий	9
--------------	-----------	---

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	В02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Automated System	Автоматизированная система
Automatic change-over	Автоматическое переключение
Automatic Chemical Monitoring	Автоматический химический контроль
Automatic Control	Автоматическое управление
Automatic Depressurization System	Автоматическая система сброса давления
Automatic DG load pickup sequencer	Автоматика ступенчатого пуска
Automatic Environment Radiation Monitoring System	Автоматическая система радиационного контроля окружающей среды
Automatic Fire Fighting System	Система автоматического пожаротушения
Automatic Fire Protection System	Система автоматической противопожарной защиты
Automatic Load Transfer	Автоматический ввод резерва
Automatic Power Controller	Автоматический регулятор мощности
Automatic primary coolant circuit water chemistry monitoring system	Система автоматизированного химического контроля первого контура
Automatic Reactor Power Controller	Автоматический регулятор мощности реактора
Automatic start-up, self start-up	Самозапуск
Automatic Switchover to Backup Equipment	Автоматическое включение резервного оборудования
Automatic Telephone Exchange	Автоматическая телефонная станция
Automatic voltage regulator	Автоматический регулятор напряжения
Automatic water fire fighting facilities for normal operation premises	Установки водяного автоматического пожаротушения для помещений нормальной эксплуатации
Automatic water fire fighting facilities for safety system premises	Установки водяного автоматического пожаротушения для помещений систем безопасности
Automatically Controlled Position	Автоматически регулируемое положение
Auxiliaries, House loads, Auxiliary loads	Собственные нужды
Auxiliary Boiler House	Пускорезервная котельная
Auxiliary Circulating Water System	Вспомогательная система циркуляционной воды
Auxiliary Control Cabinet	Вспомогательный шкаф управления
Auxiliary diesel-generator plant	Вспомогательная дизель-генераторная установка

RPR- ADB0001	Глоссарий	10
--------------	-----------	----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Auxiliary emergency power supply and control building	Здание управления и аварийного энергоснабжения собственных нужд
Auxiliary Feedwater Pump	Вспомогательный питательный электронасос
Auxiliary feedwater system	Система вспомогательной питательной воды
Auxiliary Header	Вспомогательный коллектор
Auxiliary power supply system	Система электроснабжения собственных нужд
Auxiliary steam header	Коллектор пара собственных нужд
Auxiliary steam piping system	Система паропроводов собственных нужд
Auxiliary Steam System	Вспомогательная система подачи пара
Auxiliary Switchgear	Распределительное устройство собственных нужд
Auxiliary Transformer	Вспомогательный трансформатор (трансформатор питания) собственных нужд
Availability	Работоспособность, готовность
Availability factor	Коэффициент готовности
Average Annual Availability factor	Среднегодовой коэффициент готовности
Average Life-Time	Среднее время жизни (частицы)/средний срок службы
Average voltage/Medium Voltage	Среднее напряжение
Axial fan	Осевой вентилятор
Axial Offset	Аксиальный офсет
Backbone networks, wide-area network	Системообразующая сеть
Backfilling	Засыпка обратная
Backpressure	Противодавление
Back-up impedance (distance) protection for external short circuit faults	Резервная (дистанционная) защита полного сопротивления при внешних коротких замыканиях
Backup intra-facility radio communication	Резервная внутриобъектная радиосвязь
Backup Power Supply Unit	Блок резервного питания
Backup protection	Резервная защита
Balance and consumption report	Материально-балансовый отчет
Balance of Plant	Неактивная часть электростанции
Balanced load	Симметричная нагрузка
Ball cock	Кран шаровой

RPR- ADB0001	Глоссарий	11
--------------	-----------	----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	В02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Bar Type String Force Transducer	Преобразователь последовательных усилий стержневого типа
Bar, rolled section	Сортовой прокат
Barrier	Барьер
Barring Gear	Валоповоротное устройство
Base metal	Основной металл
Basic Event	Базовое (первичное) событие
Basic process systems within the reactor compartment	Основные технологические системы в пределах реакторного отделения
Basic Safety Standards	Основные нормы безопасности
Flange Web Beam – I beam – T beam	Полка Стенка Балка – двутавровая – тавровая
Bearing	Подшипник
Bearing supports	Опорные элементы
Becquerel, Bq	Беккерель
Beginning Of Cycle (Beginning Of Life)	Начало цикла (начало службы)
Bellows	Сильфон
Bellows shut-off (stop) valve	Клапан запорный сильфонный
Bend	Гиб, (отвод)
Beta-Particles	Бета-частицы
Bevel gearbox	Редуктор конический
Beyond Design-Basis Accident	Запроектная авария
Billet	Заготовка
Biological treatment building	Здание биологической обработки
Blackout	Полное обесточивание
Blow-off	Сдувка
Body dose	Доза на все тело
Boiling Water Reactor	Кипящий реактор
Bond – to bond fresh (new) concrete to hardened	Сцепление – обеспечить сцепление нового бетона со старым
Borated water pumps	Насосы боросодержащей воды

RPR- ADB0001	Глоссарий	12
--------------	-----------	----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	В02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Borated water tanks	Баки боросодержащей воды
Borehole	Скважина
Boric Acid	Кислота борная
Bracing	Связь
Braided shield (screen)	Экранирующая оплетка
Bracket (Cantilever), Cantilever beam	Консоль, Консольная балка
Breadboard	Функциональный макет
Breakwater dike	Защитная дамба
Bridge circular electric crane/Polar crane	Кран мостовой электрический кругового действия
Bridge electrical single-beam suspended single-span crane	Кран мостовой электрический, однобалочный, подвесной, однопролетный
Brushless excitation system	Бесщеточная система возбуждения
Bubbler tank/pressure relief tank	Барботажный бак
Buckling (loss of stability)	Коробление, потеря устойчивости
Buffer Area	Санитарно-защитная зона АЭС
Buffer reservoir	Буферная емкость
Building Code	Строительные нормы и правила
Building foundation	Основание здания
Built-in heat exchanger	Встроенный теплообменник
Burial Ground (of radioactive wastes)	Площадка захоронения (радиоактивных отходов)
Bus Connector	Шинный соединитель
Bus duct	Токопровод, шинопровод
Busbar	Сборная шина
Bushing	Проходной изолятор
Bus-tie switch	Шиносоединительный выключатель
Bypass (electronic) switch	Обходной переключатель
Cabinet Protection Rating	Степень защищенности шкафа
Cabinet Terminal Block	Клеммник шкафа
Cable bundle	Пучок кабелей
Cable channel/Cable conduit	Кабельный канал
Cable clamp	Кабельный зажим

RPR- ADB0001	Глоссарий	13
--------------	-----------	----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Cable Communication Line	Кабельная линия связи
Cable duct	Кабельный короб
Cable floor	Кабельный этаж
Cable penetrations	Кабельные герметичные проходки
Cable riser	Кабельный стояк
Cable route	Кабельная трасса
Cable routing	Трассировка кабелей
Cable shaft	Кабельная шахта
Cable structures	Кабельные конструкции
Cable support structure	Кабельная опорная конструкция
Cable terminal	Кабельный наконечник
Cable tray	Кабельный лоток
Cable tunnel	Кабельный тоннель
Cable Tunnels of the Safety Systems	Кабельные тоннели систем безопасности
Cable, tendon: – dead end; – tensioning end	Канат (преднапряжения): – глухой конец (каната); – тяжной конец (каната)
Cabling	Разводка кабеля
Canteen	Столовая
Capacity (Power)	Мощность
Capillary Test	Капиллярный контроль
Carbon filter	Фильтр угольный
Carbon steel	Углеродистая сталь
Cargo trolley	Тележка грузовая
Casing for sealed casks	Чехол для пеналов герметичных
Casting	Отливка
Cast-in-place concrete, cast-in-situ concrete	Бетон монолитный
Catalyst	Катализатор
Catalytic reactor	Контактный аппарат
Catcher	Ловушка
Categorizing plant	Установка паспортизации

RPR- ADB0001	Глоссарий	14
--------------	-----------	----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Ceiling, floor	Перекрытие
Cement bin	Бункер цемента
Cement compound	Цементный компаунд
Cement grout	Раствор цементный
Cementation	Цементирование (радиоактивных отходов)
Cementation system	Система цементирования
Central Control Post	Центральный пункт управления
Central Control Post of ventilation	Центральный пункт управления вентиляцией (ЦПУВ)
Central Control Station	Центральная станция управления
Central inventory storage facility	Центральный материальный склад
Central Processor Unit	Центральный процессор
Central site of radiation monitoring	Центральный пункт радиационного контроля
Ceramic bushing	Керамическая заглушка
Channel fan	Канальный вентилятор
Channel section	Швеллер
Channel-Forming Part	Каналообразующая часть (КЭ СУЗ)
Charging-recharging device	Зарядно-подзарядное устройство
Check	Проверка
Check	Проверка
Check level	Уровень контрольный
Check reservoir	Контрольная емкость
Check valve	Клапан обратный
Check-point	Контрольная точка/контрольно-пропускной пункт
Chemical Addition System	Система химических присадок
Chemical and Volume Control System	Система подпитки и продувки 1 контура
Chemical Sampling System	Система отбора химических проб
Chemical Water Treatment	Химводоочистка
Chemically demineralized water	Химически обессоленная вода
Chemically Treated Water	Химически очищенная вода
Chief Shift Engineer/Shift Charge Engineer	Главный инженер смены

RPR- ADB0001	Глоссарий	15
--------------	-----------	----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	В02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Chilled Water System	Система холодной воды
Chiller Building	Здание холодильных установок
Chilling machine	Холодильная машина
Chord (truss)	Пояс (фермы)
Circuit Breaker	Выключатель
Circuit breaker failure protection	Устройство резервирования отказа выключателя
Circular loudspeaking duplex communication	Циркулярная громкоговорящая дуплексная связь
Circulating Water System	Система циркуляционной воды
Civil contractor	Подрядчик строительных работ
Civil structure fire-resistance rating	Предел огнестойкости строительных конструкций
Cladding	Плакирование/оболочка твэла
Classification and coding system - Identification System for Power Plants (developed by Siemens)/Designation and coding system (developed by Siemens)	Система кодирования для электростанций (разработана компанией "Сименс")
Clear height	Высота в свету
Clear spacing (distance)	Расстояние в свету
Cliff edge effects	Пороговые эффекты
Climatic design	Климатическое исполнение
Closed Joint stock company	Акционерное общество закрытого типа
Closed source	Закрытый источник
Coagulant solution	Раствор коагулянта
Coarse and fine filter module, class G3, F9	Секция фильтров грубой и тонкой очистки, класс G3, F9
Coarse filter module, class G3	Секция фильтра грубой очистки, класс G3
Coast-protecting structure	Берегоукрепление
Cold Functional Testing	Холодные функциональные испытания
Cold Hot Run-in	Холодная горячая обкатка
Collective effective dose	Коллективная эффективная доза
Combustion air-delivery system	Система подачи воздуха для горения
Command and search communication network	Сеть командно-поисковой связи

RPR- ADB0001	Глоссарий	16
--------------	-----------	----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	В02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Command Information	Командная информация (УДУ)
Commands Transmitting Device	Устройство передачи команд управления
Commercial operation	Промышленная эксплуатация
Commission of the European Community	Комиссия европейского сообщества
Commissioning	Ввод в эксплуатацию
Commissioning of the I&C System, I&C System pre-commissioning work	Системная пусконаладка КИП и А
Commissioning Works	Пусконаладочные работы
Common Access Area	Зона свободного доступа
Common Services Control Room	Пульт управления общестанционными службами
Common- station auxiliaries	Общестанционные собственные нужды
Common Cause Failure	Отказ по общей причине
Common-station	Общестанционный
Common-station Automation Systems	Общестанционные системы автоматизации
Common-station compressor house	Общестанционная компрессорная
Common-station power supply	Общестанционное электроснабжение
Common-unit diesel-generator	Общеблочный дизель-генератор
Common-unit section	Общеблочная секция
Common-unit standby diesel power station	Общеблочная резервная дизельная электростанция
Communication Device	Устройство связи (УДУ)
Communication Unit	Блок связи
Compact Disk (Optical disk)	Оптический диск
Comparative leak measurement method	Сравнительный метод измерения утечки (СМИУ)
Comparator	Компаратор
Compensating cable	Компенсационный кабель
Compensating current	Компенсационный ток
Compensating unit for thermo-electric transducer connection	Устройство компенсационное подключения термоэлектрического преобразователя
Compensation leak measurement method	Компенсационный метод измерения утечки (КМИУ)
Compliance Assessment	Оценка соответствия

RPR- ADB0001	Глоссарий	17
--------------	-----------	----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	В02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Compressed air receiver	Ресивер сжатого воздуха
Compressed air system for process requirements	Система сжатого воздуха для технологических нужд
Compressed Gas System	Система сжатого газа
Compulsory population evacuation measures planning zone	Зона планирования мероприятий по обязательной эвакуации населения
Computer Aided Design	Системы автоматизированного проектирования
Computerised Tools for Protection	ПТК защиты
Computerized Automation System	Программно-технический комплекс
Concentrate	Концентрат
Concentration system	Система концентрирования
Concrete mix	Бетонная смесь
Concrete – concrete grade	Бетон – класс бетона
Concrete/cover layer	Защитный слой бетона
Condensate Pump	Конденсатный насос
Condensate Storage and Make-Up System	Система хранения и возмещения конденсата
Condenser with steam dump devices	Конденсаторы с паросбросными устройствами
Conditional Probability	Условная вероятность
Conducting bar	Проводящий стержень
Conducting bridge	Проводящая перемычка
Configuration management	Управление конфигурацией
Consequences of accident of RP	Последствия аварии на РУ
Conservative approach	Консервативный подход
Consolidated estimate calculation	Сводный сметный расчет
Consolidation Grouting	Стабилизация грунта
Construction and Installation	Строительство и монтаж
Construction joint	Шов бетонирования
Construction works	Строительные работы
Consumer	Потребитель
Container	Контейнер
Container compartment/Cask pool	Контейнерный отсек

RPR- ADB0001	Глоссарий	18
--------------	-----------	----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	В02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Container cross-piece	Траверса контейнера
Container for radioactive wastes	Контейнер для радиоактивных отходов
Container for transportation of spent CPS AR	Контейнер для транспортирования отработавших ПС СУЗ
Containment	Внешняя защитная оболочка, контайнмент, гермообъем, герметичное ограждение
Containment isolation (localization) system elements	Элементы системы отсечения защитной оболочки
Containment Pressure Boundary	Граница давления оболочки
Containment prestressing system	Система преднапряжения оболочки
Containment Pre-stressing System	Система преднапряжения защитной оболочки
Contaminated boron concentrate tank	Бак грязного борного концентрата
Contamination	Загрязнение
Contamination Monitoring Unit	Блок контроля загрязнения
Continuously variable range of manual charge settings	Непрерывно изменяемый диапазон ручных уставок заряда
Control and Protection System (CPS)	Система управления и защиты
Control and Protection System Absorbing Rod	Стержень поглощающий системы управления и защиты
Control and Protection System Control Member	Орган регулирования системы управления и защиты
Control and protection system working member position indicator	Указатель положения рабочего органа СУЗ
Control board	Щит управления
Control Cabinet Power Supply	Блок электропитания шкафа
Control Cabinet Sections	Секции шкафа управления
Control Command Input Unit	Блок ввода команд управления (УДУ)
Control Command Transmission Mode Unit	Блок режима передачи команд управления (УДУ)
Control Rod	Управляющий стержень
Control Rod Cluster Assembly	Кластерная сборка СУЗ
Control rod drive	Привод регулирующих стержней
Control Rod Drive Cooling System	Система охлаждения привода стержней СУЗ
Control Rods Group and Individual Control System	Система группового и индивидуального управления регулирующих стержней

RPR- ADB0001	Глоссарий	19
--------------	-----------	----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Control Safety System	Управляющая система безопасности
Control Safety System for Process Parameters/Safety Control System for Process Parameters	Управляющая система безопасности по технологическим параметрам
Control Station	Станция управления
Control valve	Клапан регулирующий
Controlled access area	Зона контролируемого доступа
Controlled Access Area Workshops	Мастерские зоны контролируемого доступа
Controlled output voltage	Регулируемое выходное напряжение
Controlled pressure range	Диапазон регулируемого давления
Conventional Island	Неядерное оборудование АЭС
Coolant	Теплоноситель
Cooling water treatment	Обработка охлаждающей воды
Copper bar	Медный стержень
Copper Resistance Temperature Transducer	Термопреобразователь сопротивления медный
Copper Resistance Thermometer	Термометр сопротивления медный
Corbel	Кронштейн
Core	Активная зона
Core baffle	Отражатель/кожух активной зоны
Core barrel	Шахта
Core cooling system	Система охлаждения активной зоны
Core Damage Frequency	Частота повреждения активной зоны
Core decay heat	Остаточное тепловыделение
Correction	Коррекция
Corrective actions	Корректирующие действия (меры)
Corrosion protection	Антикоррозионная защита
Coupling autotransformer	Автотрансформатор связи
Coupling Capacitor	Конденсатор связи (разделительный конденсатор)
Coupling sleeve	Соединительная муфта
CPS drive	Привод СУЗ
CPS Electrical Equipment	Комплекс электрооборудования СУЗ
CPS Equipment	Аппаратура системы управления и защиты

RPR- ADB0001	Глоссарий	20
--------------	-----------	----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	В02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
CPS-ESFIP equipment	Аппаратура системы управления и защиты управляющей системы безопасности иницирующей
Crane girder	Подкрановая балка
Crane hook operation zone	Зона действия крюка крана
Crane rail	Подкрановый рельс
Creep	Ползучесть
Criterion for Limited Impact	Критерий ограниченного воздействия
Critical fire load	Критическая пожарная нагрузка
Critical group	Группа критическая
Critical Power Ratio	Запас до кризиса теплообмена
Criticality	Критичность
Crossarm for fuel pool racks	Траверса для стеллажей бассейна выдержки
Cross-beam for cover	Траверса для чехлов
Cross-beam, traverse	Траверса
Current (electrical current)	Ток (электрический ток)
Current diverter	Токоотвод
Current inlet	Токоподвод
Current Sensor	Датчик тока
Current Transformer	Трансформатор тока
Current versus Time diagram	Зависимость «ток-время»
Current-conducting/current-carrying part	Токонесущий элемент
Cyclone separator	Циклон-сепаратор
Damper winding	Демпферная обмотка
Data accumulation and processing unit	Устройство накопления и обработки
Data Acquisition and exchange device	Устройство сбора и обмена информацией (СРК)
Data Acquisition and Processing Unit	Устройство сбора и обработки информации
Data Acquisition Station	Станция сбора данных
Data Display and Logging Equipment	Аппаратура отображения и протоколирования
Data Processing Unit	Устройство обработки данных
Database	База данных
DC board	Щит постоянного тока

RPR- ADB0001	Глоссарий	21
--------------	-----------	----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	В02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Dead load	Собственный вес конструкции
Deaerator	Деаэратор
Decarbonifier	Декарбонизатор
Decay period	Период распада
Decommissioning	Вывод из эксплуатации
Decontamination	Дезактивация
Decontamination factor	Коэффициент дезактивации
Decontamination Index	Индекс очистки
Decontamination system	Система дезактивации
Deep evaporation	Глубокое упаривание
De-excitation	Развозбуждение
Defective Fuel Assembly Detection System	Система обнаружения дефектных сборок
Deflagration	Дефлаграция
Deflection	Прогиб
Deflector	Дефлектор
Degree of freedom	Степень свободы
Demineralization plant	Обессоливающая установка
Demineralized water system	Система обессоленной воды
Departure from Nucleate Boiling	Кризис теплоотдачи при кипении
Departure from Nucleate Boiling Ratio	Запас до кризиса кипения
Dependent failure	Зависимый отказ
Depleted Uranium	Обедненный уран
Deputy Chief Engineer	Заместитель главного инженера
Derived limit	Производный предел
Design Basis Accident	Проектная авария
Design Basis Conditions	Проектные условия
Design Basis Earthquake	Проектное землетрясение
Design basis external events	Внешние события, включаемые в основу проекта
Design Basis Fault	Проектный отказ
Design boundary	Граница проектирования
Design code	Нормы проектирования

RPR- ADB0001	Глоссарий	22
--------------	-----------	----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	В02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Design Documents	Проектная документация
Design limits	Проектные пределы
Design pressure	Расчетное давление
Design temperature	Расчётная температура
Design-basis event	Проектное событие
Detachable	Съемный
Detection Device	Устройство детектирования
Detection Unit	Блок детектирования
Determinated radiation effects	Эффекты излучения детерминированные
Detonation	Детонация
Diagnostic System	Диагностическая система
Diagnostics	Диагностика
Dial thermometer	Термометр с круговой шкалой
Diesel (Diesel Generator) Control Cabinet	Шкаф управления дизелем
Diesel engine	Дизельный двигатель
Diesel fuel and Oil Pump Station	Насосная станция дизельного топлива и масел
Diesel Generator	Дизель-генератор
Diesel Generator Computerized Control System	Автоматизированная система управления дизель-генератором
Differential protection	Дифференциальная защита
Differentiator	Дифференциатор
Digital Indicator	Индикатор цифровой
Digital Unit (control, output etc.)	Цифровой блок (управления, выдачи цифровых сигналов и т.п.) (АСУЗ-УСБИ)
Digital-to-Analog Converter	Цифроаналоговый преобразователь
Direct Containment Heating	Прямой нагрев контайнмента
Direct current power supply cabinet	Шкаф питания постоянным током
Direct Vessel Injection	Непосредственный впрыск в корпус реактора
Direct-driven fan (air exhaust up, air exhaust to end surface)	Вентилятор на одной оси с электродвигателем (выход воздуха вверх, выход воздуха в торец)
Direct-driven radial fan with terminal box, earthing bolt, vibration monitoring	Вентилятор радиальный на одной оси с электродвигателем с клемной коробкой, болтом для заземления, вибродиагностикой

RPR- ADB0001	Глоссарий	23
--------------	-----------	----

ОАО «Атомэнергoproект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Discharge Channel	Отводящий канал
Disconnected position	Отсоединенное положение
Disconnecter	Разъединитель
Discrete Information Output Unit	Блок выдачи дискретной информации (УДУ)
Dispatch Control Console	Пульт диспетчерский
Displacement	Перемещение
Display and Protocolling Equipment	Аппаратура представления и протоколирования
Display device	Устройство отображения (АСУЗ-УСБИ)
Distillate	Дистиллят
Distillate Storage Tank Structures	Сооружения бака запаса дистиллята
Distilled water system.	Система дистиллята
Distributed Control System	Распределенная система управления
Distributed Digital Control System	Цифровая распределенная система
Distributed Document Database	Распределенная база данных документов
Distributing subnetwork	Распределительная подсеть
Distribution assembly	Распределительная сборка
Distribution board	Распределительный щит
Distribution network	Распределительная сеть
Disturbance of normal reactor plant operation	Нарушение нормальной эксплуатации РУ
Diversity principle	Принцип разнообразия
Dominant Minimal Cutset	Доминантное минимальное сечение
Dose	Доза
Dose equivalent effective rate	Мощность эффективной эквивалентной дозы
Dose Equivalent Index	Индекс эквивалентной дозы
Dose per organ	Эквивалентная доза
Dose rate	Мощность дозы
Double check valve	Двойной обратный клапан
Double Ended Guillotine Break	Двусторонний гильотинный разрыв
Double-float Buchholz relay	Двухпоплачковое газовое реле
Downstream	По направлению движения (воздуха)
Drain Coolers	Охладители дренажей

RPR- ADB0001	Глоссарий	24
--------------	-----------	----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	В02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Drainage ditch	Водоотводная канава
Drainage pump	Дренажный насос
Drive chain length	Длина цепи привода
Drive Position Indicator	Указатель положения привода
Dry Contact -discrete position signal	Сухой контакт - дискретный сигнал положения
Dry shielding	Защита сухая
Dry-type transformer	Сухой трансформатор
Dual-purpose container	Двухцелевой ТУК
Duct, conduit	Каналообразователь
Ductility	Пластичность
Dumping	Сброс
Duplex pair loadspeaking communication	Парная громкоговорящая дуплексная связь
Durability	Долговечность
Duration	Продолжительность
Dynamic withstand current	Ток динамической стойкости
Earth terminal	Оконечное устройство заземления
Earthing device/Earthing Switch	Заземлитель
Earthing protection	Защита замыкания на землю
Earthquake Focus	Гипоцентр землетрясения
Earthquake Intensity	Сила землетрясения
Earthquake Magnitude	Магнитуда землетрясения
Earthquake: - operating basis; - safe shutdown	Землетрясение: - проектное; - максимальное расчетное
ECR Boards and Desks	Щиты и пульта РПУ
ECR life support/habitability system	Система жизнеобеспечения РПУ
ECR Power Supply Devices	Устройства электропитания РПУ
Effective collective dose	Доза эффективная коллективная
Effective dose	Доза эффективная
Effective Dose rate	Мощность эффективной дозы
Effective Full Power Day	Эффективные сутки (работы) на полной мощности

RPR- ADB0001	Глоссарий	25
--------------	-----------	----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	В02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Efficiency	Коэффициент полезного действия
Ejector Plant	Эжекторная установка
Electric air heater	Электрокалорифер
Electric automatic equipment	Электрическая автоматика
Electric conductivity of H-cationated sample	Удельная электропроводимость H-катионированной пробы
Electric connection diagram	Схема электрических соединений
Electric Contact Pressure Gauge	Электроконтактный манометр
Electric Department Shift Supervisor	Начальник смены электроцеха
Electric drive capacity, N	Мощность электропривода, N
Electric Equipment	Комплекс электрооборудования
Electric Feedwater Pump	Электропитательный насос
Electric heater	Электронагреватель
Electric plinth/baseboard	Плинт
Electric power output at the generator terminals	Электрическая мощность (на клеммах генератора)
Electric Power Supply Distribution Device	Устройство распределения электропитания
Electric power system	Электроэнергетическая система
Electric room	Электротехническое помещение
Electric strength	Электрическая прочность
Electrical equipment	Комплекс электрооборудования
Electrical load	Электропотребитель
Electrical Protection System	Система электрической защиты
Electrical safety class	Класс электробезопасности
Electrically driven air damper	Заслонка воздушная с электроприводом
Electrically driven air damper with restoring spring	Заслонка воздушная с электроприводом и возвратной пружиной
Electrically driven chimney valve 220/380 V (24 V), 50 Hz with two limit switches, with 90-min fire resistance rating, seismic resistant	Клапан дымовой с электроприводом напряжение 220/380 В (24 В), 50 Гц с двумя концевыми выключателями, предел огнестойкости 90 мин, сейсмостойкий
Electrically driven control air valve	Клапан воздушный регулирующий с электроприводом

RPR- ADB0001	Глоссарий	26
--------------	-----------	----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Electrically driven fire valve 220/380 V (24 V), 50 Hz with a fuse and two limit switches, with 90-min fire resistance rating, seismic resistant	Клапан противопожарный с электроприводом напряжение 220/380 В(24 В), 50 Гц с термоэлементом и двумя концевыми выключателями, предел огнестойкости 90 мин, сейсмостойкий
Electrically driven heat-insulated air valve	Клапан воздушный утепленный с электроприводом
Electrically driven hoist	Лебедка электрическая
Electrically driven movable rope hoist	Таль электрическая канатная передвижная
Electrically driven sealing fast-acting isolating valve	Клапан герметический локализирующий быстродействующий с электроприводом
Electrically driven stop-and-check valve	Клапан запорно-обратный с электроприводом
Electrically driven support bridge crane	Кран мостовой опорный электрический
Electrically driven trolley	Тележка электрическая
Electrically Erasable Programmable Read-Only Memory	Устройство постоянной памяти с электрической перезаписью
Electrodeionization plant	Установка электродеионизации
Electro-Hydraulic Converter	Электрогидравлический преобразователь
Electrohydraulic Governing System	Электрогидравлическая система регулирования
Electromagnetic Compatibility	Электромагнитная совместимость
Electromagnetic filter	Электромагнитный фильтр
Electromagnetic Protection Systems	Системы электромагнитной защиты
Electron volt	Электрон-вольт
Electronic part of control system	Электронная часть системы регулирования
Elementary Functional Blocks	Простые функциональные блоки
Elements of fire-alarm and fire-fighting control system in the rooms	Элементы системы пожарной сигнализации и управления пожаротушения помещений
Elements of impulse pipings of measurement channels	Элементы импульсных трубных проводок измерительных каналов
Elevations	Высотные отметки
Elongation	Удлинение
Embankment	Насыпь
Embedded part (anchored in concrete): – insert	Закладная деталь (заанкерная в бетоне): – серийная, предназначенная для болтового соединения

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Embedded part for load lifting equipment	Закладная деталь под грузоподъемное оборудование
Emergency automatic controls	Противоаварийная автоматика
Emergency auxiliary power supply system	Система аварийного электроснабжения собственных нужд
Emergency Boron Injection Pump	Насос подачи аварийного запаса раствора борной кислоты
Emergency Boron Injection System	Система аварийного ввода бора
Emergency Commands Cabinet	Шкаф аварийных команд
Emergency Control Panel	Резервный контрольный щит
Emergency Control Room	Резервный пункт управления/ Резервный щит управления
Emergency cooldown pump	Насос аварийного расхолаживания
Emergency Core Cooling System	Система аварийного охлаждения зоны
Emergency core cooling system tank/hydroaccumulator (ECCS Tank)	Емкость системы аварийного охлаждения зоны
Emergency disconnection/Emergency tripping	Аварийное отключение
Emergency Electric Power Supply System/Emergency Power Supply System	Система аварийного электроснабжения
Emergency escape (evacuation) lighting	Освещение аварийных выходов
Emergency Gas Removal System	Система аварийного газоудаления
Emergency hydrogen removal system	Система аварийного удаления водорода
Emergency Impulse Unloading	Аварийная импульсная разгрузка
Emergency lighting	Аварийное освещение
Emergency lighting system	Система аварийного освещения
Emergency lighting system, switched over to D.C.	Система аварийного освещения, переключаемая на постоянный ток
Emergency Lock	Аварийный шлюз
Emergency Make-up Pump	Аварийный подпиточный насос
Emergency Neutron Flux Rate Protection	Аварийная защита по скорости изменения нейтронного потока
Emergency oil discharge tank	Аварийная емкость для слива масла
Emergency Planning	Противоаварийное планирование

RPR- ADB0001	Глоссарий	28
--------------	-----------	----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	В02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Emergency Power Supply Busbar	Секция резервного питания блока
Emergency preparedness level	Уровень аварийной готовности
Emergency Protection	Аварийная защита
Emergency Radiation Monitoring	Аварийный радиационный контроль
Emergency Reference Level	Аварийный контрольный уровень
Emergency reporting system	Система отчета об аварийных ситуациях
Emergency SG Level Controller	Аварийный регулятор уровня в ПГ
Emergency Situation	Аварийная ситуация
Emergency steam generator cooldown and blowdown system	Система аварийного расхолаживания и продувки парогенератора
Emergency warning system	Система оповещения об аварийных ситуациях
Emission Source	Источник выброса
Enclosure, cover, envelope	Оболочка
Enclosure/Housing/Shell	Кожух
End Of Cycle (End Of Life)	Окончание цикла (окончание службы)
End State/Final state	Конечное состояние
Energized, live	Под напряжением
Engine acceleration	Разгон двигателя
Engine Control Unit	Блок управления двигателем
Engineer for Reactor Control/Reactor Control Engineer	Инженер по управлению реактором
Engineer for Turbine Control	Инженер по управлению турбиной
Engineered Safety Feature Actuation System	Управляющая система безопасности технологическая
Engineered Safety Feature Initiating Part	Управляющая система безопасности, инициирующая часть
Engineered Safety Features	Инженерно-технические средства безопасности
Engineering and geological surveys	Инженерно-геологические изыскания
Engineering and utility building	Инженерно-бытовой корпус
Engineering Solution	Техническое решение
Engineering study	Конструкторская проработка
Engineering-Utility & Laboratory Building	Инженерно-бытовой корпус

RPR- ADB0001	Глоссарий	29
--------------	-----------	----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Enriched Uranium	Обогащенный уран
Environmental Design	Проектирование мероприятий по защите окружающей среды
Environmental Impact Assessment Report	Отчет о воздействии на окружающую среду
Environmental Monitoring	Контроль окружающей среды (мониторинг на площадке АЭС)
Equipment and inventory	Оборудование и инвентарь
Equipment and room decontamination systems	Системы дезактивации оборудования и помещений
Equipment for Inputting, Coding and Logging of Personnel Actions and Talks	Аппаратура ввода, кодирования и регистрации аудио и видео информации о переговорах и действиях персонала
Equipment Lock	Транспортный шлюз
Equipment of Reactor Protection System	Аппаратура системы защит реактора
Equipment operating manual	Руководство по эксплуатации оборудования
Equipment Specification	Спецификация оборудования
Equipotential link	Эквипотенциальная связь
Equivalent circuit	Схема замещения
Equivalent dose	Доза эквивалентная
Equivalent Dose Rate	Мощность эквивалентной дозы
Equivalent duration of fire	Эквивалентная продолжительность пожара
Equivalent Effective Dose	Эквивалентная эффективная доза
Equivalent or effective expected dose	Ожидаемая эквивалентная или эффективная доза
Erasable Programmable Read-Only Memory	Перепрограммируемое, постоянное запоминающее устройство со стиранием
Erection trolley	Монтажная тележка
Erection works	Монтажные работы
Erroneous decision	Ошибочное решение
Escape route lighting	Эвакуационное освещение
Estimate cost	Сметная стоимость
EUR (European Utility Requirements)	Требования европейских энергетических компаний
Euronorm (European Standard, Codes)	Европейский стандарт

RPR- ADB0001	Глоссарий	30
--------------	-----------	----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
European Transmission System Operators	Ассоциация европейских операторов систем электропередачи
Evaporator system (evaporator, degasifying condenser, blow-off cooler)	Выпарная установка (выпарной аппарат, конденсатор-дегазатор, охладитель сдувок)
Event Tree	Дерево событий
Event tree analysis	Анализ дерева событий
Excavation	Выемка
Excess of maximum permissible dose	Превышение предельно допустимой дозы
Excitation System	Система возбуждения
Excitation/field winding	Обмотка возбуждения
Exciter (including cooling system)	Возбудитель (включая систему охлаждения)
Exclusion Area	Зона отчуждения
Ex-Core Instrumentation and Control Devices	Внереакторные контрольно-измерительные приборы
Execution	Исполнение
Exhaust fan/Smoke exhauster	Дымосос
Exhaust pipe	Выхлопная труба
Exhaust pipelines	Выхлопные трубопроводы
Exhaust Plug Valve	Клапан-заглушка вытяжная
Exhaust silencer	Глушитель выхлопа
Exhaust system	Вытяжная система
Exhaust system for vacuum maintenance in the containment	Вытяжная система поддержания разрежения в оболочке
Exhaust system of the containment emergency-repair ventilation	Вытяжная система ремонтно-аварийной вентиляции оболочки
Exhaust system to maintain containment underpressure	Вытяжная система поддержания разрежения в оболочке
Exhaust systems for vacuum maintenance in the annulus	Вытяжные системы поддержания разрежения в межоболочечном пространстве
Exhaust ventilation system for safety equipment compartments	Вытяжная система вентиляции помещений технических средств безопасности
Expansion joint	Деформационный шов
Experimental and Design Organization "Gidropress"	Опытно-конструкторское бюро «Гидропресс»
Explanatory Note	Пояснительная записка

RPR- ADB0001	Глоссарий	31
--------------	-----------	----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Explication of building and structures	Экспликация зданий и помещений (сооружений)
Explicit reserve/redundancy diagram	Схема явного резерва
Explosion initiation source	Источник инициирования взрыва
Explosion-proof	Взрывонепроницаемый, взрывозащищенный
Exposure dose	Экспозиционная доза
Exposure dose rate	Мощность дозы
Extension shaft	Штанга
External Connection Interface	Интерфейс подключения внешних устройств
External Hazards	Внешнее воздействие
External Zone	Внешняя зона
External-beam radiotherapy	Дистанционная лучевая терапия
Extra Borating System	Система дополнительного ввода бора
Extra High Voltage	Сверхвысокое напряжение
Ex-vessel hydrogen sources	Внереакторные источники водорода
FA Grip	Захват для ТВС
FA test and repair bench	Стенд инспекции и ремонта ТВС
FAC equipment	Аппаратура физического пуска (АСУЗ-УСБИ)
Facing cover/End cap/ End plug	Заглушка торцевая
Factor: – dynamic strength increase; – internal structural damping; – poisson ratio; – coefficient of thermal expansion	Коэффициент: – динамического упрочнения; – демпфирования; – Пуассона; – термического расширения
Factory Acceptance Test	Заводской приемочный тест
Failure Mode and Effects Analysis	Анализ видов и последствий отказов
Failure on Demand	Отказ на срабатывание (требование)
Failure Probability	Вероятность отказа
Failure rate, (1/h)	Частота/интенсивность отказов, 1/ч
Failure to Change Position	Отказ на изменение положения
Failure to Close (Breaker)	Отказ на включение (выключателя)
Failure to function	Отказ функции
Failure to Open (Breaker)	Отказ на отключение (выключателя)
Failure to Open (Valve)	Отказ на открытие (арматуры, клапана, задвижки)

RPR- ADB0001	Глоссарий	32
--------------	-----------	----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Failure to Run	Отказ при работе
Failure to Start	Отказ на запуск
Failure to throttle	Отказ при регулировании расхода
Failure – brittle/fracture	Разрушение – хрупкое
Fan	Вентилятор
Fast acting atmospheric steam dump valve	Быстродействующая редукционная установка сброса пара в атмосферу
Fast acting steam dump valve for discharge to auxiliary header	Быстродействующая редукционная установка подачи пара к коллектору собственных нужд
Fast acting steam dump valve for discharge to deaerator	Быстродействующая редукционная установка подачи пара к деаэратору питательной воды
Fast Fourier Transform	Быстрое преобразование Фурье
Fast Transmission Bus	Шина быстрой передачи
Fast-acting shut-off (stop) valve	Клапан запорный быстродействующий
Fast-acting Steam Isolation Valve	Быстродействующий запорно-отсечной клапан
Fasteners	Крепежные детали
Fatigue	Усталость
Fault	Разлом
Fault Tree	Дерево отказов
Fault Tree Analysis	Анализ дерева отказов
Feasibility study/Technical and Economical Report	Технико-экономическое обоснование
Federal Service for Ecological, Technological and Atomic Supervision (Rostekhnadzor)	Федеральная служба по экологическому, технологическому и атомному надзору (Ростехнадзор)
Feed Pump Set -Turbine Driven	Питательный турбонасосный агрегат
Feed Pump -Turbine Driven/Turbine-Driven Feedwater Pump	Турбопитательный насос
Feed Water	Питательная вода
Feed Water Line Break	Разрыв трубопровода питательной воды
Feeder	Фидер
Feedwater electric Pump / Feedwater Pump	Питательный электронасос / питательный насос

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	В02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Feedwater oil pump	Маслонасос ПЭН
Fence, gates and other elements of Physical Protection System	Ограда, ворота и другие элементы системы физической защиты
Fertile material/nuclide	Воспроизводящий материал/радионуклид
Fertile soil	Плодородная почва
Fertile Uranium	Уран 238
Fiber Optic	Волоконно-оптический
Field engineer	Инженер по эксплуатации
Field tests	Проверка в условиях эксплуатации
Filler wire	Присадочная проволока
Film Dosimeter	Пленочный дозиметр
Filter-container with manifold	Фильтр-контейнер с обвязкой
Filtering device	Фильтрующее устройство
Filtering media trap	Ловушка фильтрующих материалов
Filtering plant	Фильтровальная установка
Filtering plant for purification from aerosol and iodine	Фильтровальная установка аэрозольной и йодной очистки
Filtering section	Фильтровальная секция
Filters (electromagnetic) Wash Water Tank Structures	Сооружение для бака отмывочных вод фильтров (электромагнитных)
Final feed water	Обработанная питательная вода
Final Repository	Могильник
Final Safety Analysis Report	Окончательный отчет по обоснованию безопасности
Fine air filter	Фильтр воздушный тонкой очистки
Finite Element Method	Метод конечных элементов
Fire alarm	Пожарная сигнализация
Fire Alarm Loop	Шлейф пожарной сигнализации
Fire extinguishing system	Система пожаротушения
Fire fighting/extinguishing	Пожаротушение
Fire partition/barrier	Противопожарная перегородка
Fire Protection System	Система противопожарной защиты

RPR- ADB0001	Глоссарий	34
--------------	-----------	----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	В02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Fire pumps	Противопожарные насосы
Fire rating, fire resistance rating	Степень пожароустойчивости
Fire resistance	Огнестойкость
Fire resistant oil	Огнестойкое масло
Fire station	Пожарное депо
Fire water supply system for safety systems	Система пожарного водоснабжения систем безопасности
Fire-fighting plant, fire-extinguishing unit	Установка пожаротушения
Fire-fighting station with parking lot	Пождепо со стоянкой
First approach of criticality (FAC)/Reaching first criticality	Физический пуск
First of a Kind Engineering	Проектировочные и инженеринговые работы по пилотному проекту
First-stage Condensate Pumps	Конденсатные насосы первой ступени
Fish barrier	Противорыбный барьер
Fish screen	Рыбозаградитель
Fission	Ядерное деление
Fission Products	Продукты деления
Fissionable particle (nuclide)	Делимая частица
Fixed support	Неподвижная опора
Fixing Magnet	Фиксирующий электромагнит
Flame arrester	Огнепреградитель
Flameless catalytic recombination	Беспламенная каталитическая рекомбинация
Flaw detection	Дефектоскопия
Flexible cable	Гибкий кабель
Flexible insert for fans	Гибкая вставка к вентиляторам
Floc	Флоккулированный осадок
Floor drain water	Трапная вода
Floor response spectrum	Полэтажный спектр ответов
Floor slope elevation	Отметка пола по уклону
Flush water drain pipelines	Сбросные трубопроводы промывочной воды
Flushing water	Промывочная вода

RPR- ADB0001	Глоссарий	35
--------------	-----------	----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Flux	Флюс
Flywheel	Маховик
Footpath	Пешеходные дорожки
Forebay	Аванкамера
Forging	Ковка, поковка
Formwork, shuttering	Опалубка
Foundation slab	Фундаментная плита
Foundation/anchor bolt	Фундаментный болт
Four-stroke	Четырехтактный (двигатель)
Frame	Каркас
Frame, stand, bedplate	Станина
Free length of reinforcing bar (dowels)	Выпуск арматуры
Fresh nuclear fuel	Свежее ядерное топливо
Front panel with electrically-driven valve	Передняя панель с клапаном с электроприводом
Fuel Assembly	Тепловыделяющая сборка
Fuel Assembly Transport, Handling and Storage	Обращение, транспортирование и хранение ТВС
Fuel burnup level	Глубина выгорания (топлива)
Fuel Cask/Leak-tight bottle	Пенал герметичный
Fuel Cladding Integrity Monitoring	Контроль герметичности оболочек ТВЭЛОВ
Fuel Element	Тепловыделяющий элемент
Fuel element damage	Повреждение ТВЭЛА
Fuel Inventory	Запас ядерного топлива
Fuel lower heating value	Низшая теплотворная способность топлива
Fuel management systems	Системы обращения с топливом
Fuel Pool	Бассейн выдержки
Fuel pool container compartment shock absorber	Амортизатор контейнерного отсека бассейна выдержки
Fuel Pool Cooling (System)	Система охлаждения бассейна выдержки
Fuel pool hydraulic lock	Гидрозатвор бассейна выдержки
Fuel pool monitoring and repairing device	Устройство для контроля и ремонта облицовки бассейна выдержки

RPR- ADB0001	Глоссарий	36
--------------	-----------	----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	В02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Fuel pool pipelines system	Система трубопроводов бассейна выдержки и шахт ТТО
Fuel pool racks	Стеллажи бассейна выдержки
Fuel Reprocessing Plant	Установка по регенерации топлива
Fuel Storage and Handling (System)	Система транспортирования, хранения и перегрузки топлива
Fuel system	Топливная система
Full power	Мощность полная
Full power output	Выдача полной мощности
Full Scale Simulator	Полномасштабный тренажер
Full stroke time	Время совершения полного хода (время срабатывания)
Function Module	Функциональный модуль
Functional Capability	Работоспособность
Functional Codes	Функциональные коды
Functional Complex	Функциональный комплекс
Functional Group	Функциональная группа
Functional Group Control	Функционально-групповое управление
Fundamental period of oscillation	Основной период колебаний
Fusion	Синтез ядер
Gage tank	Мерник
Galvanic Decoupling Module/Galvanic Isolation Module	Модуль гальванической развязки
Galvanic isolation cabinet	Шкаф гальванической развязки
Galvanic separation	Гальваническая развязка
Gamma-radiation	Гамма-излучение
Gas analyzer	Газоанализатор
Gas blower	Газодувка
Gas blow-off purification system	Система очистки газовых сдувок
Gas blow-off system	Система газовых сдувок
Gas cleaning system	Система очистки газов
Gas fire fighting facilities	Установки газового пожаротушения

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	В02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Gas Insulated Switchgear	Элегазовое (комплектное) распределительное устройство
Gas Insulted Bus Ducts	Токопровод с элегазовой изоляцией
Gas leak rate	Скорость утечки газа
Gas pressure regulator	Редуктор газовый
Gas protection (of a transformer)	Газовая защита трансформатора
Gas removal and purification system	Система газоудаления и очистки
Gaseous radwaste handling systems	Системы обращения с газообразными радиоактивными отходами
Gasket	Прокладка
Gate	Шибер
Gate	Оператор (логический в модели ВАБ)
Gate valve	Задвижка
Gateway	Шлюз
Geiger-Muller Counter	Счетчик Гейгера-Мюллера
General Design Criteria	Общие критерии проектирования
General guidelines	Общие указания
General hardness	Общая жесткость
General Layout	Генеральный план
General quality assurance program	Общая программа обеспечения качества
General Safety Criteria	Общие критерии безопасности
General View Drawing	Чертеж общего вида
Generalized Mimic Panel	Обобщенная мнемосхема
General-purpose distributing (marshalling) rack	Стойка универсальная распределительная (кросс)
Generation, propagation, and distribution of hydrogen-containing admixtures	Генерация, распространение и распределение водородосодержащих смесей
Generator (stator, rotor and cooling system)	Генератор (статор, ротор и система охлаждения)
Generator bearings	Подшипники генератора
Generator Circuit Breaker	Генераторный выключатель
Generator Control Cabinet	Генераторный шкаф управления
Generator cooling system	Система охлаждения генератора

RPR- ADB0001	Глоссарий	38
--------------	-----------	----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	В02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Generator Excitation Control System	Система управления возбуждением генератора
Generator oil sealing system	Система уплотняющего масла генератора
Generator Protection System	Система защиты генератора
Generator Speed and Power Control System	Система управления скоростью и мощностью генератора
Generator terminal	Клемма генератора
Generator Transformer, Unit transformer	Генераторный трансформатор, блочный трансформатор
Generic Data	Обобщенные данные
Geodetic and topography surveys	Изыскания в области геодезии и топографии
Geodetic grid	Геодезическая сетка
Geological Barriers	Геологические барьеры
Geological repository	Геологическое хранилище
Girder/Beam	Ригель металлический/Ригель железобетонный
Gland Sealing System	Система подачи пара на концевые уплотнения турбины
Gland Steam Condenser	Конденсатор уплотняющего пара
Gland Steam System	Система уплотняющего пара
Global Positioning System	Глобальная система позиционирования (Глобальная навигационная система)
Graded approach (or grading)	Дифференцированный подход
Gradient of neutrons	Градиент плотности нейтронного потока
Grading level	Уровень планировки
Graveyard	Место захоронения РАО
Gravity-type, by gravity	Течь без напора, самотеком
Gray	Единица СИ поглощенной дозы
Grid connection	Сетевое соединение
Grid Control Center	Центральный щит управления
Grid feeders	Фидеры энергосистемы
Grid, power system	Энергосистема
Grip for control and protection system Absorbing Rod	Захват для ПС СУЗ
Grip for leak-tight bottle	Захват пенала герметичного

RPR- ADB0001	Глоссарий	39
--------------	-----------	----

ОАО «Атомэнергoproject»	АЭС «Руппур»	В02
-------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Ground fault	Короткое замыкание на землю
Ground fault current, fault-to-earth current	Ток замыкания на землю
Ground fault detection and alarm system	Система обнаружения замыкания на землю и сигнализации
Ground Water Level	Уровень грунтовых вод
Grounding electrode	Заземляющий электрод
Grounding grid	Заземляющая сеть
Grounding loop	Контур заземления
Grounding/Earthing	Заземление
Group and Individual Control System	Система группового и индивидуального управления
Group Boosting Contactor	Контактор форсировки групповой
Group Fault Indicator	Индикатор групповой ошибки
Group Microcontroller	Групповой микроконтроллер (КЭ СУЗ)
Group of working members of the control and protection system/Working group of control rods	Группа рабочих органов СУЗ
Group Position Indicator	Указатель положения групповой
Grouting check	Замоноличивание
Guide	Руководящий Документ
Guide vane	Направляющий аппарат
Guides for alignment	Направляющие для центровки
Guiding channel	Направляющий канал
Gutter	Кювет
Habitability System Air Cylinder Station	Баллонная станция системы жизнеобеспечения
Half-decay period	Период полураспада
Hand/foot radiometer	Радиометр рук и ног
Handle	Рукоятка
Handling Equipment	Транспортно-технологическое оборудование
Handling Procedure/Operations	Транспортно-технологические операции
Hard Disk Drive	Накопитель на жестких магнитных дисках
Hard missile	Летающий предмет (твердый)

RPR- ADB0001	Глоссарий	40
--------------	-----------	----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	В02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Hardware facilities/Hardware	Аппаратное обеспечение
Harmonic distortion	Гармоническое искажение
Head	Напор
Health Physics Shift Supervisor	Сменный дозиметрист
Heat exchanger	Теплообменник
Heat removal	Теплоотвод
Heat treatment	Термообработка
Heating installation system	Система теплофикационной установки
Heating Steam Condensate	Конденсат греющего пара
Heating system makeup steam reducer	Редукционная установка подачи пара к установке подпитки теплосети
Heating, Ventilation and Air Conditioning System	Система отопления, вентиляции и кондиционирования воздуха
Heavy water	Тяжелая вода
Heavy weight concrete	Бетон тяжелый
Heavy-weight semitrailer	Полуприцеп-тяжеловоз
Hermetic containment	Защитная герметичная оболочка
Hermetic zone	Герметичная зона
Hermetic/sealed enclosure	Герметичное ограждение
Hermetic/sealed penetration	Герметичная проходка
High Density Polyethylene	Полиэтилен высокой плотности
High Efficiency Particulate Air (HEPA) filter	Высокоэффективный сухой аэрозольный фильтр
High Energy Line Break	Разрыв линии высокой энергии
High Head Safety Injection	Аварийная подпитка высокого давления
High Pressure Cylinder	Цилиндр высокого давления
High pressure emergency injection system	Система аварийного впрыска высокого давления
High Pressure Heater	Подогреватель высокого давления
High Pressure Rotor	Ротор высокого давления
High pressure sodium lamp	Лампа натриевая, высокого давления
High voltage	Высокое напряжение
High-efficiency Air Filter	Высокоэффективный воздушный фильтр

RPR- ADB0001	Глоссарий	41
--------------	-----------	----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)	
High-enriched Uranium	Высокообогащенный уран	
Highly Radioactive wastes	Высокоактивные радиоактивные отходы	
High-strength concrete	Бетон высокопрочный	
High-temperature mechanical filter	Высокотемпературный механический фильтр	
High-voltage Power Supply Unit	Блок высоковольтного питания	
Hinge coupling	Муфта шарнирная	
Hoist motion rope motor capacity	Мощность двигателя канатная передвижения тали	
Hook bottom elevation	Отметка низа крюка	
Hookup	Сцепное устройство	
Hoop – overlapping hoop	Хомут (прямой) – огибающий	
Horizontal crossarm with a support	Траверса горизонтальная с подставкой	
Horizontals	Горизонтали	
Horn loudspeaker	Громкоговоритель рупорный	
Hot dip galvanizing	Горячее цинкование	
Hot Water Recirculation System	Система рециркуляции горячей воды	
Hot Water Return Pipeline	Обратный трубопровод горячей воды	
House load operation	Работа на собственные нужды	
House load operation mode	Режим работы на уровне собственных нужд	
House load shedding	Отключение собственной нагрузки	
Human Engineering	Эргономика	
Human Error	Ошибка персонала	
Human Error Probability	Вероятность ошибки персонала	
Human Reliability Analysis	Анализ надежности персонала	
Humidity Detection Module	Модуль контроля влажности (СКУД)	
Hydraulic engineering systems, equipment and elements	Системы, оборудование и элементы в гидротехнической части	
Hydraulic lock	Гидрозатвор	
Hydraulic lock filling	Заполнение гидрозатвора	
Hydraulic lock overflow	Перелив гидрозатвора	
Hydraulic Part of Turbine Governing System	Гидравлическая часть системы регулирования турбоагрегата	
Hydraulic Power Control System	Гидравлическая система управления мощностью	
RPR- ADB0001	Глоссарий	42

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Hydraulic Reloading	Гидровыгрузка фильтров
Hydraulic resistance factor, ξ	Коэффициент гидравлического сопротивления
Hydraulic tests	Гидравлические испытания
Hydrazine-Hydrate	Гидразин-гидрат
Hydro accumulator	Гидроаккумулятор (гидроемкость)
Hydrogen burning system	Система дожигания водорода
Hydrogen Cooling System	Система водородного охлаждения
Hydrogen explosion safety	Водородная взрывобезопасность
Hydrogen explosion safety criteria and design limits	Критерии и проектные пределы водородной взрывобезопасности
Hydrogen Storage Tanks	Ресиверы запаса водорода
Hydrogen Supply System	Система подачи водорода
Hydrogeology	Гидрогеология
Hydrology	Гидрология
Hydrology Surveys	Изыскания в области гидрологии
I&C safety system	СКУ безопасности
Illumination	Освещенность
Impeller	Колесо рабочее
Implicit reserve/redundancy diagram	Схема неявного резерва
Important Operating Parameters Recording System	Система регистрации важных параметров эксплуатации
In Service Inspection	Эксплуатационный осмотр
Inadvertent energizing protection	Защита от непреднамеренной подачи напряжения
Incineration of radioactive wastes	Сжигание радиоактивных отходов
In-containment Refueling Water Storage Tank	Бак борного концентрата, расположенный в гермооболочке
In-core Detector Assemblies	Сборки внутриреакторных детекторов
In-Core Instrumentation Channel	Внутриреакторный измерительный канал (СКУД)
In-Core Instrumentation Detector	Датчик внутриреакторного контроля
In-Core Instrumentation System	Система внутриреакторного радиационного контроля
In-Core Noise Diagnostics	Внутриреакторная шумовая диагностика
Incubation period	Инкубационный период

RPR- ADB0001	Глоссарий	43
--------------	-----------	----

ОАО «Атомэнергoproject»	АЭС «Руппур»	B02
-------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Independence principle	Принцип независимости
Independent air conditioner with air cooled condenser	Кондиционер автономный с воздушным охлаждением конденсатора
Independent air conditioner with water cooled condenser	Кондиционер автономный с водяным охлаждением конденсатора
Independent systems (elements)	Независимые системы (элементы)
Independent window-mounted air conditioner	Кондиционер автономный оконного типа
In-depth Reference Mark	Глубинный репер
Indicating device	Сигнальное устройство
Indicator Module	Модуль индикатора
Individual Choice Panel/Individual Selection Desk	Пульт индивидуального выбора
Individual Device	Индивидуальный прибор
Individual dosimeter	Индивидуальный дозиметр
Individual Dosimetric Monitoring	Индивидуальный дозиметрический контроль
Individual Pocket Dosimeter	Индивидуальный карманный дозиметр
Individual Protection Means	Средства индивидуальной защиты
Individual Radiation Monitoring	Индивидуальный дозиметрический контроль
Industrial antiseismic/aseismic protection system	Система промышленной антисейсмической защиты
Industrial Bus Standard	Стандарт шины для промышленного применения
Industrial Seismic Protection Instrumentation	Аппаратура сейсмической защиты
Industrial standards	Промышленные нормы
Industrial TV System	Система промышленного телевидения
Industrial Twisted Pair	Промышленная витая пара
Industry Engineering	Организация производства
Inert Radioactive Gases	Инертные радиоактивные газы
Inflammation	Воспламенение
Influencing Factors	Влияющие факторы
Information and Control Subsystem	Информационно-управляющий комплекс (СКУД)
Information and Control Subsystem for Reactor Compartment	Информационно-управляющая подсистема реакторного отделения

RPR- ADB0001	Глоссарий	44
--------------	-----------	----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Information and Control Subsystem of the ULCS area of rear control panels	Информационно-управляющая подсистема неоперативного контура управления (СВБУ)
Information and Control Sub-system of Turbine Compartment	Информационно-управляющая подсистема турбинного отделения
Information and Diagnostic Network (CPS-EE)	Информационно-диагностическая сеть (КЭ СУЗ)
Information data base of AS	Информационная база автоматизированной системы; информационная база АС
Information Management System	Система управления информацией
Information Microcontroller	Информационный микроконтроллер
Information output devices	Устройства вывода информации
Information Request Memorandum	Меморандум о запросе информации
Information Support	Информационное обеспечение
Initial Cause Signaling Equipment	Аппаратура сигнализации первопричины
Initial water recuperative heater	Рекуперативный подогреватель исходной воды
Initiating Event	Исходное событие
Injection	Впрыск
Inlet	Ввод
Inlet and outlet connection pipe axis	Ось входного и выходного патрубка
Input / Output	Вход / выход
Input breaker	Входной выключатель
Input feeder	Входной фидер
Input Module	Модуль входной
Input/output bus interface connector	Интерфейсный разъем шин ввода/вывода
Input/output unit	Модуль ввода-вывода
Inspection	Инспекция
Inspection hatch	Люк смотровой
Installed capacity	Установленная мощность
Instantaneous short-circuit protection	Мгновенная защита от коротких замыканий
Institute of Electrical and Electronic Engineers	Институт Инженеров по Электротехнике и Электронике
Instrument transformer	Измерительный трансформатор
Instrumentation and Control (I&C) devices	Контрольно-измерительные приборы

RPR- ADB0001	Глоссарий	45
--------------	-----------	----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Instrumentation and Control (I&C) devices and automation	Контрольно-измерительные приборы и автоматика
Instrumentation and Control Cabinet	Приборная стойка ТПТС
Instrumentation and Control for Turbine/Turbine control and monitoring system	Система контроля и регулирования турбины
Instrumentation and Control System for Active Water Treatment	Система контроля и управления спецводоочисткой
Instrumentation and Control System for Electrical Equipment	Система контроля и управления электрического оборудования
Instrumentation and Control System for Ventilation	Система контроля и управления вентиляцией
Instrumentation and control system of turbine compartment	Система контроля и управления турбинным отделением
Instrumentation and Control System of Turbine Generator/Turbine generator monitoring and control system	Система контроля и управления турбогенератора
Instrumentation and Control system/Monitoring and control system	Система контроля и управления/Контрольно-измерительные системы
Instrumentation and Control Systems for Normal Operation	Системы контроля и управления нормальной эксплуатации
Instrumentation Workshop Supervisor	Начальник смены цеха тепловой автоматики и измерений
Instrumentation, Control, Automation and Diagnostics System	Система КИП и А и диагностики
Intake channel	Подводящий канал
Intake module with manually-operated drive	Приемный блок с клапаном с ручным приводом
Intake of radionuclides	Поступление радионуклидов
Integrated Analysis System	Система комплексного анализа
Integrated Leak Rate Test	Комплексные испытания скорости утечки
Integrated Project Schedule	Комплексный план выполнения проекта
Inter-Controller Highway	Внутриконтроллерная магистраль (КЭ СУЗ)
InterCrystalline Corrosion	Межкристаллитная коррозия
Interdepartmental tests	Межведомственные испытания
Interest During Construction	Проценты за время строительства

RPR- ADB0001	Глоссарий	46
--------------	-----------	----

ОАО «Атомэнергoproject»	АЭС «Руппур»	B02
-------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Interface Card	Интерфейсная карта
Interface Control Module	Модуль управления интерфейсом
Interface instrumentation and control cabinet	Шкаф контроля и управления интерфейсами
Interface Module	Модуль интерфейса
Interface software	Интерфейсное ПО
Inter-Gasket Space	Межпрокладочное пространство
Interim Safety Analysis Report	Промежуточный отчет по обоснованию безопасности
Interlock switch	Переключатель блокировок
Intermediate module with electrically-driven valve	Промежуточная секция с клапаном с электроприводом
Intermediate pressure	Промежуточное давление
Internal bus and sheath pocket	Внутренняя полость шин и оболочек
Internal Hazards	Внутреннее воздействие
Internal lightning protection system	Внутренняя система молниезащиты
Internal self-protection of reactor plant	Внутренняя самозащищенность РУ
Internals monitoring equipment	Аппаратура контроля внутрикорпусных устройств
International Atomic Energy Agency	Международное агентство по атомной энергии
International Commission for Radiological Protection	Международный комитет по радиационной защите
International Electrical Commission	Международная электротехническая комиссия
International Nuclear Safety Advisory Group	Международная консультативная группа по ядерной безопасности
International Organization for Standardization	Международная организация по Стандартизации
International Union for Power Producers and Suppliers	Международный союз производителей и поставщиков электроэнергии
Interstitial Brachytherapy	Внутритканевая терапия
Interstorey drift	Межэтажное смещение
Intervention	Вмешательство
Intervention level	Уровень вмешательства
Intra-Departmental Tests	Внутриорганизационные испытания
Intrastitital Brachytherapy	Межтканевая терапия

RPR- ADB0001	Глоссарий	47
--------------	-----------	----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Inventory	Физический инвентарь
Inventory	Инвентарь
Inventory Change Report	Отчет об изменении инвентаря
Inventory Changing	Изменение инвентаря
Inventory List	Перечень физического инвентаря
Inventory Logbook	Журнал инвентаризации
Inverse Time Protection	Защита с обратнoзависимой характеристикой выдержки времени
Invertor network	Инверторная сеть
Investment substantiation	Обоснование инвестиций
Ion Exchange	Ионный обмен
Ion Pair	Ионная пара
Ion-exchange filters	Фильтры ионитные
Ionization Chamber	Ионизационная камера
Ionization Channels	Ионизационные каналы
Ionizing radiation	Ионизирующее излучение
Ionizing radiation source	Источник ионизирующего излучения
Irradiation	Облучение
Irradiation Assisted Stress Corrosion Cracking	Коррозийное растрескивание под напряжением в условиях облучения
Island mode	Островной режим
Isolated busbar (busduct)	Изолированные шины (шинопроводы)
Isolated enclosure	Экранная оболочка
Isolated Phase Bus Duct	Пофазно экранированный токопровод
Isolated phase busbars	Шины с изолированными фазами
Isolating devices (localizing groups) of process systems	Изолирующие устройства (локализирующие группы) технологических систем
Isolating system elements	Элементы системы локализации
Item certificate	Паспорт изделия
Jacking Oil Pump	Домкратный маслoнасос
Junction box	Коробка соединительная
Junction terminal	Соединительный терминал
Keyboard unit	Клавиатура (АСУЗ-УСБИ)

RPR- ADB0001	Глоссарий	48
--------------	-----------	----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Kind	Вид
Knife switch for electric crane	Рубильник питания электрического крана
Knockout drum	Каплеотбойник
Knowledge, Skills, Attitudes	Знания, навыки и отношение
Landscaping	Ландшафтный дизайн
Lapping	Нахлестка
Lapping, overlap/Splice, splicing – butt joint/butt splice	Соединение (внахлестку) – встык
Large Break Loss Of Coolant Accident	Авария LOCA с большой течью
Large pure gravel	Крупный чистый гравий
Large-Screen Display	Широкоформатный экран
Latent Failure	Скрытый отказ
Lattice framework	Решетка фермы
Laying of cables	Кабельная прокладка
Layout Design	План размещения
Layout solution	Решение по компоновке
Layout/Arrangement	Компоновка
Lead equivalent	Свинцовый эквивалент
Leak Before Break	Течь перед разрушением
Leak detection system	Система обнаружения течи
Leak draining	Слив протечек
Leak measuring rapid methods: – compensation method of leak measuring; – comparative method; – leak measuring by pressure variation rate; – by indicator sensitivity	Экспресс методы измерения утечки: – компенсационный метод измерения утечки (КМИУ); – сравнительный метод измерения утечки (СМИУ); – измерение утечки по скорости изменения давления; – по чувствительности индикатора
Leak Monitoring System	Система контроля протечек
Leak removal	Отвод утечек
Leak tight	Герметичный
Leakage Exhaust System	Система отвода протечек
Leak-tight penetrations	Проходки герметичные

RPR- ADB0001	Глоссарий	49
--------------	-----------	----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Leg	Катет углового шва
Letter of Intent	Письмо о намерениях
Level gage sleeve/nozzle	Штуцер уровнемера
License for Nuclear Facilities	Лицензия на ядерные объекты
Licensed operating personnel	Лицензированный эксплуатационный персонал
Light and Sound Signalling Device	Устройство световой и звуковой сигнализации (СРК)
Light Water Reactor	Легководяной реактор
Lighting and Small Power Systems	Системы освещения и потребители малой мощности
Lighting board	Щиток освещения
Lighting luminary	Светильник
Lightning arrestor	Молниеотвод
Lightning protection	Молниезащита
Lightning Protection System	Система молниезащиты
Lightning receiving system	Молниеприемная система
Lightning stroke	Удар молнии
Limit of annual effective (or equivalent) dose	Предел годовой эффективной (или эквивалентной) дозы
Limit of annual intake	Предел годового поступления
Limit State: – serviceability; – ultimate	Предельное состояние: – по пригодности к нормальной эксплуатации; – по несущей способности
Limit switch assembly	Блок концевых выключателей
Line of zero works	Линия «нулевых» работ
Linear Energy Transfer	Линейная передача энергии
Linear heat flux	Линейный тепловой поток
Linear Movement Indicator	Указатель линейного перемещения
Liner (steel)	Облицовка (стальная)
Liquid radioactive media	Жидкие радиоактивные среды
Liquid Radioactive Waste	Жидкие радиоактивные отходы
Liquid radioactive waste intermediate storage system	Система промежуточного хранения жидких радиоактивных отходов

RPR- ADB0001	Глоссарий	50
--------------	-----------	----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Liquid radwaste handling systems	Системы обращения с жидкими радиоактивными отходами
Liquid waste disposal system	Система удаления жидких отходов
List of equipment	Перечень оборудования
List of messages to operator	Перечень сообщений оператору
List of reference and attached documents	Ведомость ссылочных и прилагаемых документов
List of working drawings of the main set	Ведомость рабочих чертежей основного комплекта
Live steam pipelines system/Main Steam System	Система паропроводов свежего пара
Load break isolating switch	Выключатель нагрузки
Load combination: – construction; – normal; – abnormal	Сочетание нагрузок: – строительного периода; – нормальной эксплуатации; – нарушения условий нормальной эксплуатации
Load lifting equipment	Грузоподъемное оборудование
Load shedding	Сброс нагрузки
Load transfer impedance (impedance with all secondary windings short-circuited)	Передаточное сопротивление нагрузки (полное сопротивление при всех закороченных вторичных обмотках)
Load: - live; - permanent; - dead; - uniformly distributed; - wind; - special; - commissioning	Нагрузка: - временная; - длительная; - постоянная; - распределенная; - ветровая; - особая; - предпусковая
Local Area Network	Локальная вычислительная сеть
Local Battery	Местная аккумуляторная батарея
Local boards	Местные щиты
Local Boards of Chemical Water Treatment	Местные щиты ХВО
Local Control	Местное управление
Local Control Board/Local Control Panel	Местный щит управления
Local Control Post (panel)	Местный пост (панель) управления

RPR- ADB0001	Глоссарий	51
--------------	-----------	----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Local Crisis Center	Локальный кризисный центр
Local criticality	Локальная критичность
Local Display Unit	Местный блок отображения
Local Operator of Auxiliary Turbine Equipment	Машинист-обходчик вспомогательного турбинного оборудования
Local parameters protection equipment	Аппаратура защиты по локальным параметрам
Local Processor Unit	Местный процессорный блок
Local Pump Operator	Машинист насосной установки
Local pushbutton	Кнопка по месту
Local turbine operator	Машинист - обходчик турбинного отделения
Localizing (Isolating) Safety Systems	Локализирующие системы безопасности
Locking	Запирание/блокировка
Locking key/Interlock key	Блокировочный ключ
Locking Magnet	Запирающий электромагнит
Logic Signal Processing Equipment	Аппаратура логической обработки сигналов
Logistic Engineering	Планирование транспортного обеспечения
Logistical support	Материально-техническое обеспечение
Long Lived Nuclides	Долгоживущие нуклиды
Loose Parts Monitoring System	Система контроля незакрепленных предметов
Loss of Coolant Accident	Авария с течью теплоносителя
Loss of excitation	Потеря возбуждения
Loss of Off-Site Power	Потеря внешних источников энергоснабжения
Loss of Power	Обесточивание, отсутствие питания
Low enriched uranium	Низкообогащенный уран
Low fault current protection	Защита от низкого тока повреждения
Low Frequency Converter	Преобразователь низкой частоты
Low Head Safety Injection	Аварийная подпитка низкого давления
Low level automatic aids	Средства низовой автоматики (контроллер) (ТПТС)
Low level computerized automation system (CAS)	ПТК нижнего уровня
Low- level radioactive wastes	Низкоактивные радиоактивные отходы
Low Pressure Cylinder	Цилиндр низкого давления

RPR- ADB0001	Глоссарий	52
--------------	-----------	----

ОАО «Атомэнергoproject»	АЭС «Руппур»	В02
-------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Low Pressure Drain Expander	Дренажный компенсатор низкого давления
Low Pressure Heater	Подогреватель низкого давления
Low Pressure Rotor	Ротор низкого давления
Low Voltage	Низкое напряжение
Lower flame propagation concentration limit	Нижний концентрационный предел распространения пламени (НКПР)
Lower Limit Switch	Нижний конечный выключатель
Low-impedance conductor	Проводник с низким полным сопротивлением
Low-Pressure Drain System	Система дренажа низкого давления
Low-Pressure Extraction System	Система отбора низкого давления
Low-voltage power supply	Низковольтный блок питания (АСУЗ УСБИ)
Low-voltage switchgears	Низковольтные распределительные устройства
Low-Voltage Switching Devices for Actuators and Valves Control	Низковольтные комплектные устройства
Low-voltage transformer	Низковольтный трансформатор
Lubricant	Смазочный материал
Lubricating oil and diesel fuel facility	Масло-дизельное хозяйство
Lubricating Oil Supply System to Turbine Hall Auxiliary Equipment	Система подвода масла к вспомогательному оборудованию машзала
Lubricating Oil System	Система смазочного масла
Luminaire of evacuation lighting	Светильник эвакуационного освещения
Luminescent/fluorescent lamp	Лампа люминесцентная
Machining/Mechanical processing/Treatment	Мехобработка
Macrofunctional blocks	Макрофункциональные блоки
Magnetic circuit	Магнитопровод
Magneto Optical Disk	Магнито-оптический диск
Main Acceptance Committee	Главная приемочная комиссия
Main building	Главный корпус
Main Circulating Water System	Главная система циркуляционной воды
Main Condenser Cooling Pump	Главный конденсаторный охлаждающий насос
Main Control Room	Блочный щит управления (блочный пункт управления)

RPR- ADB0001	Глоссарий	53
--------------	-----------	----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Main Cooling Water Pressure Piping	Напорные трубопроводы основной охлаждающей воды
Main Feed Line Break	Разрыв главного трубопровода питательной воды
Main Feed Water Isolation Valve	Отсечная арматура на линии питательной воды
Main feedwater system	Система основной питательной воды
Main heat removal	Основной теплоотвод
Main hoisting	Главный подъем
Main lighting	Освещение для проведения техобслуживания
Main Pump House	Основная насосная станция
Main service cooling water system	Система основной технической воды
Main Steam Header	Главный паровой коллектор
Main Steam Isolation Valve	Главная паровая задвижка
Main Steam Line Break	Разрыв главного паропровода
Main steam line isolation system	Система отсечения парогенераторов по пару
Main Steam Supply and Extraction System	Система подачи и отбора острого пара
Main Steamline Drainage Collector	Дренажный коллектор главного паропровода
Main Turbine Generator System	Система главного турбогенератора
Main valve	Главный клапан
Maintenance	Техническое обслуживание
Maintenance schedule	Регламент технического обслуживания
Makeup	Подпитка
Make-Up Deaerator	Деаэратор подпитки
Make-up Water Treatment Plant	Система обработки питательной воды
Man - Machine Interface	Человеко-машинный интерфейс
Management of beyond-design-basis accident	Управление запроектной аварией
Manhole	Люк
Man-made radiation source	Источник излучения техногенный
Man-Sievert	Единица коллективной дозы
Manual Control	Ручное управление
Manual drive	Ручной привод
Manually operated air damper	Заслонка воздушная с ручным приводом

RPR- ADB0001	Глоссарий	54
--------------	-----------	----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Manually operated movable gear tackle	Таль ручная передвижная
Manually operated stationary gear hoist	Таль ручная стационарная шестеренная
Manually operated trolley	Тележка ручная
Manufacturing procedure	Технологический процесс изготовления
Margin	Запас
Marking	Маркировка
Marking Grid	Разбивочная сетка
Marshalling rack	Кросс
Master clock system	Система единого времени
Material	Материал
Material balance area	Зона баланса материалов
Mating flanges	Фланцы ответные
Maximum dose	Максимальная доза
Maximum emergency release	Предельный аварийный выброс
Maximum flowrate, G max	Расход максимальный, Gmax
Maximum permissible annual dose	Максимально допустимая годовая доза
Maximum Permissible Dose	Предельно допустимая доза
Maximum Permissible Dose Rate	Предельно допустимая мощность дозы
Maximum pressure drop, ΔP_{max}	Перепад давления максимальный, ΔP_{max}
Maximum reactivity margin	Максимальный запас реактивности
MCR Area of Constantly Attended (Front-end) Control Panels	Блочный щит управления-оперативный контур
MCR Area of Not Constantly Attended (Rear) Control Panels	Блочный щит управления-неоперативный контур
MCR Control Boards and Desks	Щиты и пульта БПУ
MCR Mimic Panel	Мнемосхема БПУ
Mean Down Time	Среднее время простоя
Mean Sea Level	Средний уровень моря
Mean Time Between Failures	Средняя наработка на отказ / Нарботка на отказ
Mean Time To Repair	Средняя наработка до ремонта
Means of effect on reactivity/Reactivity control means	Средства воздействия на реактивность
Measuring Channel	Измерительный канал

RPR- ADB0001	Глоссарий	55
--------------	-----------	----

ОАО «Атомэнергoproject»	АЭС «Руппур»	B02
-------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Measuring device	Измерительный прибор
Measuring unit	Измерительный блок
Medical irradiation	Облучение медицинское
Medium Head Safety Injection	Аварийный впрыск при среднем напоре
Medium pressure	Среднее давление
Medium-active radwastes	Среднеактивные радиоактивные отходы
Memorandum of Undertaking	Меморандум о взаимопонимании
Mesh fence	Сетчатая ограда
Message and interface cabinet	Интерфейсный шкаф
Metal fence	Металлическое ограждение
Metal ladder for accessing a platform	Металлическая лестница для входа на площадку
Metal Rod (Bar)/Rod (Bar): - main reinforcement bar; - tie (secondary/structural reinforcement bar); - crossbar	Стержень металлический: - рабочей арматуры; - конструктивной арматуры; - поперечной арматуры
Metal sheath	Металлическая оболочка
Metal/RC Girder/Beam	Ригель металлический/Ригель железобетонный
Metalclad switchgear	Закрытое комплектное распределительное устройство
Metal-clad withdrawable unit	Выдвижной блок в металлической оболочке
Meteorological Parameters Monitoring Station	Станция контроля метеорологических параметров
Metrological Support	Метрологическое обеспечение
Microprocessor-based-control facilities	Микропроцессорные средства управления
Microquake	Микроземлетрясение
Microvibration	Микроколебания
Mimic panel	Мозаичная панель
Minimal Cutset	Минимальное сечение
Minimum Controlled Power Level	Минимально контролируемый уровень мощности
Minimum flowrate, Gmin	Расход минимальный, Gmin
Minimum pressure drop, Δp_{min}	Перепад давления минимальный, Δp_{min}

RPR- ADB0001	Глоссарий	56
--------------	-----------	----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Missile impact Jet impingement Shock wave	Удар предмета Удар струи Ударная волна
Mission Time	Время выполнения функции
Mixed Bed Filter	Фильтр смешанного действия
Mixed Oxide Fuel (partly Pu mixed)	Смешанное оксидное ядерное топливо (частично смешанный плутоний)
Mixed Wastes	Смешанные отходы
Mobile Emergency Diesel Generator Station	Передвижная аварийная дизельгенераторная станция
Mobile Pump Unit	Передвижная насосная установка
Mobile Radiometric Laboratory	Передвижная радиометрическая лаборатория
Moderator	Замедлитель
Modified Mercalli Scale	Модифицированная шкала Меркалли
Modulus of elasticity	Модуль упругости
Moisture Leakage Monitoring System	Система контроля протечек влаги
Moisture Separator Drains System	Система дренажа сепаратора-паронагревателя
Moisture-Separator-Reheater	Сепаратор-промперегреватель
Moment: - of resistance; - cracking; - torsion	Момент: - сопротивления; - трещинообразования; - кручения (вокруг оси)
Monitoring and Control Cabinet	Шкаф контроля и управления
Monitoring and Control System of electrical equipment	Система контроля и управления электротехническим оборудованием
Monitoring and local protection equipment for ex-core parameters	Аппаратура контроля и локальной защиты по вне реакторным измерениям (АСУ-УСБИ)
Monitoring and Protecting Device	Контрольно-защитное устройство
Monitoring channel	Канал контроля
Monitoring scheme	Схема контроля
Monitoring, Control and Diagnostic System	Система контроля, управления и диагностики
Monitoringt failure	Явный отказ
Monorail	Монорельс
Monorail bottom elevation	Отметка низа монорельса

RPR- ADB0001	Глоссарий	57
--------------	-----------	----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Monorail dismountable part	Съемный участок монорельса
Montejuses	Монжусы
Mosaic Arrangement of Instrumentation and Control Panel	Мозаичная организация панелей контроля и управления
Mosaic Element	Мозаичный элемент
Motor	Двигатель
Motor Roads (in Nuclear Island)	Автомобильные дороги (в ограде промплощадки)
Motor-operated switch	Переключатель с приводом
Motor-operated valve	Клапан с сервоприводом
Movement Registration	Регистрация движения
MSR system	Система СПП
Multi-core cable	Многожильный кабель
Multiple barriers	Множественные барьеры
Multiplexer	Умножитель
Multiplexing Communication Channel	Мультиплексорный канал связи
Multipurpose seat	Гнездо универсальное
Multistranded conductor	Многожильный провод
Name	Наименование
Narrow-band duplex filter	Дуплексный фильтр узкополосный
Natural radiation sources	Источники излучения природные
Natural Circulation of Primary Coolant	Естественная циркуляция теплоносителя первого контура
Natural cooling	Естественное охлаждение
Natural frequency	Частота собственная
Natural Irradiation	Природное облучение
Natural irradiation/exposure	Облучение природное
Natural Uranium	Природный уран
Natural vibration (oscillations)/Forced vibration (oscillations)/Damped vibration (oscillations)	Собственные колебания/Вынужденные колебания/Затухающие колебания
Nearest System Bus	Ближайшая системная шина
Negative sequence protection	Защита обратной последовательности
Net Positive Suction Head	Подпор на всасе

RPR- ADB0001	Глоссарий	58
--------------	-----------	----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	В02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Net volume	Полезный объем
Neutral grounding cubicle	Шкаф заземления нейтрали
Neutral Grounding Resistor	Резистор цепи заземления нейтрали
Neutral point arrangement	Организация нейтрали
Neutralization tank	Бак-нейтрализатор
Neutron and temperature instrumentation channel	Нейтронный и температурный измерительный канал
Neutron and Temperature Measuring Channel	Канал нейтронный измерительный температурный
Neutron Counter	Счетчик нейтронов
Neutron flux	Нейтронный поток
Neutron Flux Detector	Устройство детектирования нейтронного потока
Neutron Flux Emergency Power Protection	Аварийная защита по мощности нейтронного потока
Neutron Flux Monitoring Equipment	Аппаратура контроля нейтронного потока
Neutron Flux Monitoring System	Система АКНП
Neutron Flux Power Protection Amplifier	Усилитель защиты по мощности нейтронного потока
Neutron Flux Rate Protection Amplifier	Усилитель защиты по скорости изменения нейтронного потока
Neutron Power Signal Processing Devices (cabinets)	Устройства (шкафы) обработки сигналов по нейтронной мощности
Neutron Sources	Источники нейтронов
Neutron-Physical	Нейтронно-физический
NFS (SFS) transportation lock equipment	Оборудование транспортного шлюза ХСТ (ХОЯТ)
Nitrogen receiver	Ресивер азота
No-load losses	Потери без нагрузки
Nominal diameter	Диаметр условный
Non-conformance	Несоответствие
Non-conformances control	Контроль несоответствий
Non-departmental security/guards	Вневедомственная охрана
Non-Destructive Testing	Неразрушающие испытания
Non-detectable failure	Необнаруживаемый отказ

RPR- ADB0001	Глоссарий	59
--------------	-----------	----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Non-Radioactive Liquid Waste System	Система жидких нерадиоактивных отходов
Nonsalient-pole synchronous generator	Неявнополюсной синхронный генератор
Normal Auxiliary Transformer	Рабочий трансформатор собственных нужд
Normal Distribution	Нормальное распределение (статистическое)
Normal Operation	Нормальная эксплуатация
Normal operation of reactor plant	Нормальная эксплуатация РУ
Normal Operation System	Система нормальной эксплуатации
Normal Operation System Important to Safety	Система нормальной эксплуатации, важная для безопасности
Normal operation systems (elements)	Системы (элементы) нормальной эксплуатации
Normal Residual Heat Removal System	Нормальная система отвода остаточного тепловыделения
Normal weight concrete	Бетон обычный
Normalizing Converter	Нормирующий преобразователь
Normally Closed Contacts	Нормально закрытые контакты
Normally Open Contacts	Нормально открытые контакты
Normal-Operation Monitoring and Control System	Система контроля и управления нормальной эксплуатации
Notifying Information	Известительная информация
Nozzle	Патрубок
NPP Site	Площадка АС
Nuclear accident	Ядерная авария
Nuclear and radiation safety of nuclear power station	Безопасность АС, ядерная и радиационная
Nuclear Building Drain System	Система спецканализации
Nuclear Facilities	Ядерные объекты
Nuclear Fission	Ядерное деление
Nuclear Fuel	Ядерное топливо
Nuclear fuel enrichment	Обогащение ядерного топлива
Nuclear Fuel Reprocessing	Переработка ядерного топлива
Nuclear Island	Ядерный остров
Nuclear Island fencing	Ограда промплощадки АЭС
Nuclear Island guard house	Контрольно-пропускной пункт промплощадки

RPR- ADB0001	Глоссарий	60
--------------	-----------	----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Nuclear material	Ядерный материал
Nuclear Material Accounting	Учет ядерного материала
Nuclear material category	Категория ядерного материала
Nuclear Medicine	Ядерная медицина
Nuclear plant location area (location area)	Район размещения АС (район размещения)
Nuclear Power Plant Construction	Сооружение АС
Nuclear Power Plant / Station	Атомная электрическая станция
Nuclear power station operating organization/utility	Эксплуатирующая организация АС
Nuclear power station safe operating limits	Пределы безопасной эксплуатации АС
Nuclear power station unit	Блок АС
Nuclear Reactor Cavity Equipment	Оборудование шахты реактора
Nuclear reactor fuel assembly	Сборка тепловыделяющая ядерного реактора
Nuclear Safety Standards (IAEA)	Стандарты по ядерной безопасности (МАГАТЭ)
Nuclear Steam Supply System	Ядерная паропроизводящая установка
Nuclear wastes	Ядерные отходы
Nuclear-hazardous activities	Ядерно-опасные работы
Nuclide	Нуклид
Occupational Radiation Exposure	Профессиональное радиационное облучение
Office building	Административный корпус
Off-site power supply	Внешнее электроснабжение
Oil conservator	Маслорасширитель
Oil Contaminated Sewage Water Drains	Канализация сточных вод, загрязненных нефтепродуктами
Oil Directed Air Forced	С направленной циркуляцией масла с принудительным воздушным охлаждением
Oil directed air forced circulation	Естественная подача масла с принудительной циркуляцией воздуха
Oil directed water forced	С направленной циркуляцией масла и принудительным водяным охлаждением
Oil diverter	Маслоотвод

RPR- ADB0001	Глоссарий	61
--------------	-----------	----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Oil Forced Air Forced	С принудительным масляным и принудительным воздушным охлаждением
Oil gauge	Масломер
Oil Natural Air Natural	С естественным масляным и естественным воздушным охлаждением
Oil receiver	Маслоприемник
Oil resistant flexible bellow	Маслостойкий гибкий сильфон
Oil Separating and Collecting Pit	Маслоотделитель и сборный резервуар
Oil Storage Facilities	Склад масел
Oil-immersed transformer	Масляный трансформатор
Once-through evaporator	Прямоточный испаритель
On-duty NPP Supervisor	Дежурный диспетчер АЭС
On-line Supervisory Control	Оперативно-диспетчерское управление
On-load Condenser Cleaning System	Система очистки конденсатора под нагрузкой
On-load lossess	Потери под нагрузкой
On-load tap change	Регулирование под нагрузкой
On-load tap changer	Переключатель отвлечения (обмотки трансформатора) под нагрузкой
Open source	Источник открытый
Open Switchyard	Открытое распределительное устройство
Open-air installation of gas receivers	Открытая установка газовых ресиверов
Open-air installation of the main transformers with roll tracks	Открытая установка блочных трансформаторов с путями перекачки
Operating (Nuclear) Island	Промплощадка
Operating conditions	Эксплуатационные условия
Operating personnel of nuclear power station	Эксплуатационный персонал АС
Operating Range	Диапазон рабочий
Operating Records	Эксплуатационные записи
Operating time	Наработка
Operation	Эксплуатация
Operation and Maintenance	Эксплуатация и тех. обслуживание
Operation Display	Оперативный дисплей

RPR- ADB0001	Глоссарий	62
--------------	-----------	----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Operation Instructions and Manuals	Инструкции и руководства по эксплуатации
Operation limits and conditions	Эксплуатационные пределы и условия
Operation Systems	Системы эксплуатации
Operation with deviations ,Abnormal operation	Эксплуатация с отклонениями
Operational documentation of Automated System	Эксплуатационная документация на автоматизированную систему
Operational Safety Review team (IAEA)	Группа рассмотрения безопасности в режиме эксплуатации
Operational talks recording system	Система записи оперативных переговоров
Operative telephone communication	Оперативная телефонная связь
Operator	Оператор
Operator information support system	Система информационной поддержки оператора
Operator's License	Лицензия оператора
Optical fiber cable	Оптоволоконный кабель
Other works	Прочие работы
Outage (electrical outage)	Отключение (энергосистемы)
Outdoor facilities	Сооружения наружных установок
Outgoing feeder	Выходящий (отводной) фидер
Outgoing feeder protection	Защита выходящего фидера
Outgoing power line	Отходящая линия электропередачи
Outline drawing	Габаритный чертеж
Out-of-phase bus transfer	Включение при несовпадении фаз
Overcurrent protection	Максимальная токовая защита
Overflux protection	Защита от повышенного магнитного потока
Over-frequency protection	Защита от повышения частоты
Overhead line	Воздушная линия
Overload protection	Защита от перегрузки
Overpressure relief valve (ORV)	Клапан избыточного давления (КИД)
Overvoltage	Перенапряжение
Overvoltage limiter/surge suppressor	Ограничитель перенапряжения
Overvoltage protection/Surge protection	Защита от перенапряжений
Packaging Set	Комплект упаковочный

RPR- ADB0001	Глоссарий	63
--------------	-----------	----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	В02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Packaging set pulling device	Чалочное приспособление для комплекта упаковочного
Paging Communication Systems	Пейджинговая система связи
Partial quality assurance program	Частная программа обеспечения качества
Partially Demineralized Water Treatment System	Система подготовки частично обессоленной воды
Passive Catalytic Hydrogen Recombiners	Пассивные каталитические рекомбинаторы водорода (ПКРВ)
Passive Filtering System	Пассивная система фильтрации
Passive Heat Removal System	Система пассивного отвода тепла (СПОТ)
Passive Residual Heat Removal System	Система пассивного отвода остаточного тепловыделения
Passive Safety Injection System	Пассивная система аварийного впрыска
Passive safety system	Пассивная система безопасности
Passive system (component)	Пассивная система (элемент)
Peak current	Ударный ток, максимальный ток
Peak short circuit current	Пиковый ток короткого замыкания
Pellet-Clad Interaction	Взаимодействие таблетки (ядерного топлива) с оболочкой
Percentage of reinforcement	Процент армирования
Performance Assessment Methodology	Методика оценки результатов деятельности
Performance Shaping Factor	Фактор, влияющий на поведение
Periodic component	Периодическая составляющая
Permanent document	Документ постоянного хранения
Permeate	Пермиат
Personal Computation Unit	Персональный вычислительный блок
Personal Computer	Персональный компьютер
Personal Computing System	Персональный вычислительный комплекс
Personal dosimetric monitoring instruments	Аппаратура индивидуального дозиметрического контроля
Personnel	Персонал
Personnel lock	Основной шлюз
Petalled check valve	Клапан обратный лепестковый
Phantom	Фантом

RPR- ADB0001	Глоссарий	64
--------------	-----------	----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Physical inventory difference	Инвентаризационная разница
Physical Protection Area	Зона физической защиты
Physical protection of nuclear power plant	Физическая защита АС
Physical separation	Физическое разделение
Pick-up axis	Ось опорных лап
Piezoelectric Transducer	Пьезоэлектрический преобразователь
Pile foundation	Ростверк
Pilot commercial operation	Опытно-промышленная эксплуатация
Pilot Operated Valve	Импульсный клапан
Pilot-operated Safety Device	Импульсно-предохранительное устройство
Pilot-operated safety valve/device	Импульсное предохранительное устройство
Pilot-Operated Valve	Импульсный клапан
Pin Connector	Штыревой разъем
Pipe	Труба
Pipe and cable duct/Process Channel	Технологический канал
Pipe penetrations from hermetic area	Трубные проходки из герметичной части
Pipe-heat exchanger	Труба-теплообменник
Piping	Трубопровод
Piping nozzle/Sleeve	Штуцер
Placement category	Категория размещения
Placement location	Место установки
Plan of amenities	План благоустройства территории
Planned Cooldown System	Система планового расхолаживания
Planned Preventive Maintenance/Scheduled Preventive Repair	Планово-предупредительный ремонт
Planned Special Irradiation	Спланированное особое облучение
Planning relief	Планировочный рельеф
Plant earthing/grounding system	Система заземления станции
Plant Operating State	Эксплуатационное состояние энергоблока
Plant Shift Supervisor	Начальник смены АЭС
Plasma furnance	Плазменная печь

RPR- ADB0001	Глоссарий	65
--------------	-----------	----

ОАО «Атомэнергoproject»	АЭС «Руппур»	B02
-------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Plate-type muffler	Шумоглушитель пластинчатый
Platinum Resistance Temperature Transducer	Термопреобразователь сопротивления платиновый
Platinum Resistance Thermometer	Термометр сопротивления платиновый
Plenum plant	Приточная установка
Plug-in equipment	Съемное оборудование (оборудование со штепсельным соединением)
Pneumatically driven sealing fast-acting isolating (localizing) valve	Клапан герметический локализирующий быстродействующий с пневмоприводом
Pole slipping protection	Защита от асинхронного хода
Poorly sealed part	Неплотность
Portable self-contained equipment	Передвижное комплектное оборудование
Position	Позиция
Position Indicator	Индикатор положения
Post accident monitoring system	Система послеаварийного мониторинга
Post-Accidental Measures	Послеаварийные мероприятия
Potassium Borate Storage Tank	Бак бората калия
Potential irradiation	Облучение потенциальное
Power cable	Силовой кабель
Power Control Cabinet	Шкаф силового управления
Power Control Panel	Панель силового управления
Power demand	Потребность в электроэнергии
Power Density Monitoring Instrumentation	Аппаратура контроля плотности энерговыделения (АСУЗ-УСБИ)
Power frequency	Промышленная частота
Power Generation Plant	Электрoгенерирующая установка
Power Governor	Регулятор мощности (турбины)
Power installation	Силовая установка
Power Limitation Controller	Регулятор ограничения мощности
Power load	Силовая нагрузка
Power loss per 1 running meter of phase	Потери мощности на один метр погонной длины фазы
Power monitoring equipment	Аппаратура контроля мощности

RPR- ADB0001	Глоссарий	66
--------------	-----------	----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Power output structures	Сооружения выдачи мощности
Power pool	Энергообъединение
Power reduction and limitation	Разгрузка и ограничение мощности
Power Setback and Limitation Equipment	Аппаратура разгрузки и ограничения мощности реактора
Power Spectral Density	Спектральная плотность мощности
Power start-up of nuclear power station	Энергетический пуск АС
Power Supply Cabinet	Шкаф питания
Power Supply Circuit Busbar	Шины цепей питания
Power Supply Panel	Панель питания
Power supply reliability group	Группа надежности электроснабжения
Power Supply Unit	Блок энергопитания
Power transmission	Передача электроэнергии
Power Unit	Энергоблок
Power Unit Control Engineer	Инженер управления блоком
Power unit differential protection	Дифференциальная защита энергоблока
Power unit start-up mode	Режим пуска блока
Power-generating equipment	Энергетическое оборудование
Power-Operated Relief Valve	Предохранительный клапан принудительного действия
Pre-accident situation	Предаварийная ситуация
Precast concrete	Бетон сборный
Precommissioning Works/Pre-start Adjustment Work	Предпусковые наладочные работы
Preliminary Safety Analysis Report	Предварительный отчет по обоснованию безопасности
Pre-operational test	Предэксплуатационная проверка
Pressure nozzle axis	Ось напорного патрубка
Pressure relief device	Устройство сброса давления
Bubbler tank/Pressure relief tank	Барботажный бак/Барботер
Pressure sensor	Датчик давления
Pressure suit air supply system	Система воздухообеспечения скафандров
Pressure Vessel	Корпус высокого давления

RPR- ADB0001	Глоссарий	67
--------------	-----------	----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Pressure: - gauge; - soil; - absolute	Давление: - избыточное; - грунта; - абсолютное
Pressure-gage, manometer	Манометр
Pressurized reactor	Реактор под давлением
Pressurized Water Reactor	Ядерный реактор с водой под давлением
Pressurizer	Компенсатор давления
Pressurizer Pilot-operated Safety Device	Импульсно-предохранительное устройство компенсатора давления
Pressurizer Safety Valve	Предохранительный клапан компенсатора давления
Prestressed cable	Предварительно напряженный трос
Prestressed reinforced-concrete inner containment	Внутренняя преднапряженная ж/б защитная оболочка
Prestressing: - jacking force; - effective prestress	Преднапряжение: - усилие натяжения; - действующее усилие в канате после прохождения потерь
Pretreatment	Предварительная обработка
Pretreatment Building	Здание предпочистки
Preventive actions	Предупреждающие действия (меры)
Preventive Maintenance	Профилактический ремонт/обслуживание
Preventive Protection (setback, holdback and stepback)	Предупредительная защита
Preventive Protection of the 1-st kind/Setback protection	Предупредительная защита первого рода
Preventive Protection of the 2-nd kind (Holdback)/Second-kind Preventive Protection	Предупредительная защита второго рода
Primary Blow-Down Aftercooler	Дохладитель продувки первого контура
Primary Circuit Make-up System	Система подпитки и борного регулирования
Primary circuit overpressure protection system	Система защиты первого контура от превышения давления
Primary Circuits of Electrical Devices	Первичная коммутация электротехнических устройств
Primary coolant circuit header	Коллектор первого контура
RPR- ADB0001	Глоссарий
	68

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Primary coolant circuit water chemistry	Водно-химический режим первого контура
Primary Coolant Pressure Fluctuation Detector	Датчик пульсации давления в первом контуре
Primary coolant processing system	Система переработки теплоносителя первого контура
Primary Make-up Pump	Подпиточный насос первого контура
Primary Measurement Transducer	Первичный измерительный преобразователь
Primary/Reactor Coolant Circuit	Главный циркуляционный контур; Контур теплоносителя реактора; первый контур
Primary/reactor coolant circuit/system	Первый контур
Primary-to-secondary leak isolation system	Система локализации течи из первого контура во второй
Primary-to-secondary leak isolation system	Система локализации течи из первого контура во второй
Priority Selection for Desk Tiles	Переключение приоритетов команд с панелей управления "Мозаика"
Probabilistic Safety Assessment	Вероятностный анализ безопасности
Process Condenser Cooler	Охладитель технологического конденсатора
Process Control Object	Технологический объект управления
Process information and control system	Технологическая информационно-управляющая система
Process Instrumentation&Control System	Система контроля и измерений технологических процессов
Process interface connector;	Разъем интерфейса обработки данных
Process Parameter Protection Equipment	Аппаратура защиты по технологическим параметрам
Process Radiation Monitoring System	Технологическая система радиационного контроля
Process room	Технологическое помещение
Process Solutions	Технологические решения
Process Trestle	Технологическая эстакада
Process, Manufacturing procedure	Технологический процесс
Processing of Radioactive Concentrates	Система переработки концентрированных радиоактивных сред
Processor	Процессор

RPR- ADB0001	Глоссарий	69
--------------	-----------	----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Process-related safety system, Process Safety System	Технологическая система безопасности
Production and laboratory building of I&C process system and electrical devices	Производственно-лабораторный корпус АСУ ТП и электротехники
Production and Technical Department	Производственно-технический отдел
Production prototype	Опытный образец
Professional radiation exposure	Облучение профессиональное
Programmable Read-Only Memory	Перепрограммируемое постоянное запоминающее устройство
Programming Hardware Complex	Комплекс аппаратного обеспечения программирования
Project Chief Engineer	Главный инженер проекта
Project Information Network	Информационная сеть проекта
Proportional and differential Controller	Пропорционально-дифференциальный регулятор
Proportional and Integral Control	Пропорционально-интегральное регулирование
Proportional, Differential and Integral (control)	Пропорционально-дифференциально-интегральное регулирование
Proportioning by water-cement ratio	Подбор состава по водоцементному отношению
Protective barrier	Защитный барьер
Protective Clothing	Защитная одежда
Protective gloves	Защитные перчатки
Protective grounding conductor	Провод защитного заземления
Protective measures planning zone	Зона планирования защитных мероприятий
Protective Safety Systems	Защитные системы безопасности
Protective Tube Unit	Блок защитных труб
Prototype Reactor	Опытный реактор
Public Relations	Связи с общественностью
Pulling Electromagnet	Тянущий электромагнит
Pulse relay	Импульсное реле
Pulse Tube	Импульсный трубопровод
Pump station (house)	Насосная станция
Pump unit/Pump-motor unit	Насосный агрегат
Pumping house on sewage networks	Насосная станция на сетях канализации

RPR- ADB0001	Глоссарий	70
--------------	-----------	----

ОАО «Атомэнергoproект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Punching	Продавливание
Qualification	Квалификация/аттестация
Quality Assurance	Обеспечение качества
Quality Assurance Program	Программа обеспечения качества
Quality Assurance Program effectiveness assessment	Оценка результативности программы качества
Quality Assurance Program for NPP Operation	Программа обеспечения качества при эксплуатации АЭС
Quality Assurance Program for NPP power unit Commissioning	Программа обеспечения качества при вводе в эксплуатацию энергоблока АЭС
Quality Assurance Program for NPP Siting	Программа обеспечения качества при выборе площадки АЭС
Quality assurance program in construction	Программа обеспечения качества при сооружении
Quality assurance program in designing	Программа обеспечения качества при проектировании
Quality assurance program in development	Программа обеспечения качества при разработке
Quality assurance program in manufacturing	Программа обеспечения качества при изготовлении
Quality control	Контроль качества
Quality Control Department	Отдел контроля качества
Quality management	Управление качеством
Quality Management Department	Отдел управления качеством
Quality management system	Система менеджмента качества
Quality plan	План качества
Quality policy	Политика в области качества
Quay	Причал
Rack for fresh assemblies	Стеллаж для свежих кассет
Rack for new FA	Стеллаж для свежих ТВС
Radial corrosion-proof stainless steel fan with flexible connectors and vibro-insulators in acid-resistant design	Вентилятор радиальный коррозионностойкий с виброизоляторами, гибкими вставками в кислотостойком исполнении

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	В02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Radial explosion-proof, corrosion-proof stainless steel fan with flexible connectors and vibro-insulators in acid-resistant design	Вентилятор радиальный, взрывозащищённый, коррозионностойкий из нержавеющей стали с виброизоляторами гибкими вставками в кислотостойком исполнении
Radial fan for smoke removing, 600 °C without flexible connectors and vibro-insulators	Радиальный вентилятор дымоудаления, 600 °С, без гибких вставок и виброизоляторов
Radial fan with flexible fusions and vibro-insulators	Вентилятор радиальный с гибкими вставками и виброизоляторами
Radial fan without flexible connectors and vibro-insulators, with guide vanes	Вентилятор радиальный без гибких вставок и виброизоляторов, с направляющим аппаратом
Radiation	Излучение
Radiation risk	Риск радиационный
Radiation accident	Авария радиационная
Radiation and dosimetric control	Радиационный и дозиметрический контроль
Radiation Area	Зона радиации
Radiation Generating Device	Прибор, генерирующий радиацию
Radiation Hazard Sign	Знак радиационной опасности
Radiation Intensity	Сила излучения
Radiation leakage	Утечка радиации
Radiation Mitigation	Ослабление радиации
Radiation Monitoring	Радиационный контроль
Radiation Monitoring Panel	Щит радиационного контроля
Radiation Monitoring System	Система радиационного контроля
Radiation Process Monitoring	Радиационный технологический контроль
Radiation Protection Officer	Ответственный за радиационную безопасность
Radiation protection personnel	Персонал, ответственный за радиационную безопасность
Radiation Safety	Радиационная безопасность
Radiation Safety and Environment Protection Department	Отдел радиационной безопасности и защиты окружающей среды
Radiation Safety Monitoring Instrumentation	Аппаратура контроля радиационной безопасности
Radiation Safety Shift Supervisor	Начальник смены по радиационной безопасности
Radiation scattering	Рассеивание радиации

RPR- ADB0001	Глоссарий	72
--------------	-----------	----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Radiation Scattering Device	Прибор, рассеивающий радиацию
Radiation source	Радиоактивный источник
Radiation weighting factor	Весовой коэффициент излучения
Radioactive contamination	Загрязнение радиоактивное
Radioactive decay	Радиоактивный распад
Radioactive Fallout	Радиоактивные осадки
Radioactive Gas Processing	Спецгазоочистка
Radioactive Release	Радиоактивный выброс
Radioactive substance	Радиоактивное вещество
Radioactive Waste/Radioactive wastes	Радиоактивные отходы
Radioactive Waste Cleanup	Очистка радиоактивных отходов
Radioactive wastes handling	Обращение с радиоактивными отходами
Radioactive Water Treatment	Спецводоочистка
Radioactivity	Радиоактивность
Radioecology	Радиоэкология
Radiographic Examination	Радиографический контроль
Radiography	Радиография
Radioimmunity	Радиационная устойчивость
Radiolysis	Радиолиз
Radionuclide	Радионуклид
Radionuclide source	Радионуклидный источник
Radionuclide Scattering	Рассеивание радионуклидов
Radwastes age	Возраст радиоактивных отходов
Radwastes processing	Переработка радиоактивных отходов
Rail car	Тележка рельсовая
Rail track	Рельсовый путь
Rainwater Inlet Grate	Дождеприемная решетка
Ramp	Пандус
Random Access Memory;	Оперативная память
Range End Point	Конец диапазона
Rapid leak measurement methods	Экспресс-методы измерения утечки
Rapid start-up	Скоростной запуск

RPR- ADB0001	Глоссарий	73
--------------	-----------	----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Rated breaking current	Номинальный ток отключения
Rated current of busbar	Номинальный ток шины
Rated current of feeder	Номинальный ток фидера
Rated power	Номинальная мощность
Rated power frequency withstand voltage	Номинальное выдерживаемое напряжение промышленной частоты
Rated pulse current	Номинальный импульсный ток
Rated short circuit making current	Номинальный включаемый ток короткого замыкания
Rated short-circuit breaking current	Номинальный ток отключения короткого замыкания
Rated short-circuit current	Номинальный ток короткого замыкания
Rated short-term current	Номинальный кратковременный ток
Rated Static Characteristic	Нормируемая статическая характеристика
Raw Water System	Система неочищенной сырой воды
RC Local Boards	Местные щиты РО
RC Marshalling cabinets	Кроссовые шкафы РО
RC Power Supply Devices	Устройства электропитания РО
RCP Autonomous Circuit pump	Насос автономного контура ГЦН
RCP Component Cooling Circuit	Промежуточный контур ГЦН
RCP Component Cooling Heat Exchanger	Теплообменник промконтура ГЦН
Reach-through breakdown	Сквозной пробой
Reactimeter	Реактиметр
Reactive power	Реактивная мощность
Reactivity excursion-related accident	Авария вследствие нарастания активности
Reactivity Monitoring Instrumentation	Аппаратура контроля реактивности
Reactor (Vessel) Internals	Внутрикормусное устройство
Reactor Building Annulus	Межбололочное пространство здания реакторного отделения
Reactor Building Valve Compartment	Паровая камера
Reactor Cap	Колпак реактора
Reactor Cavity Sump water Removal Pump	Насос откачки воды из приемка шахты аппарата

RPR- ADB0001	Глоссарий	74
--------------	-----------	----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Reactor Collection Chamber	Коллекторная камера реактора
Reactor Compartment	Реакторное отделение
Reactor Compartment Monitoring and Control System	Система контроля и управления реакторного отделения
Reactor Compartment Shift Supervisor	Начальник смены реакторного отделения
Reactor Containment with Internals	Контейнмент с внутренними конструкциями
Reactor Control and Protection System	Система управления и защиты реакторной установки (CPS = СУЗ, RCPS = ГЦНА)
Reactor Control Surveillance and Limitation	Наблюдение за управлением реактором и ограничение
Reactor Coolant (System)	Система теплоносителя реакторной установки
Reactor Coolant Circuit (primary circuit)	Главный циркуляционный контур; контур теплоносителя реактора (первый контур)
Reactor Coolant Pipeline	Главный циркуляционный трубопровод
Reactor Coolant Pressure Boundary	Граница герметичной зоны теплоносителя реактора
Reactor Coolant Pump	Главный циркуляционный насос
Reactor Coolant Pump Set	Главный циркуляционный насосный агрегат
Reactor Cooling System	Система охлаждения реактора
Reactor core	Активная зона
Reactor Core Inventory	Инвентарь активной зоны реактора
Reactor core refueling (reloading)/Refueling of reactor core	Перегрузка активной зоны
Reactor Internals State Monitoring Equipment	Аппаратура контроля состояния внутрикорпусных устройств (АСУЗ-УСБИ)
Reactor Plant	Реакторная установка
Reactor plant instrumentation and control system	Система контроля и управления реакторным отделением
Reactor plant monitoring and control systems (elements)	Системы (элементы) контроля и управления РУ
Reactor plant safe operating limits/Safe operating limits of reactor	Пределы безопасности эксплуатации РУ
Reactor Power Controller	Импульсный регулятор мощности реактора
Reactor Pressure Chamber	Напорная камера реактора
Reactor Pressure Vessel	Корпус реактора

RPR- ADB0001	Глоссарий	75
--------------	-----------	----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Reactor Pressure Vessel Internals	Внутрикорпусные устройства корпуса реактора
Reactor Protection System	Система защиты реактора
Reactor Scram	Быстрая остановка ЯР, срабатывание аварийной защиты
Reactor Shut-down	Останов ЯР
Reactor Shut-Off	Выключение, останов ЯР
Reactor starting-up	Пуск реактора
Reactor trip system	Система отключения реактора
Reactor vessel	Корпус реактора
Read-Only Memory	Постоянное запоминающее устройство
Realistic accident development scenario	Реалистический сценарий протекания аварии
Recirculation air cooling systems for enclosed (unattended) containment volume	Рециркуляционные системы охлаждения воздуха выгороженного (необслуживаемого) объема оболочки
Recirculation air cooling systems in containment process and electric equipment premises	Рециркуляционные системы охлаждения воздуха технологических и электротехнических помещений оболочки
Recirculation systems for cooling the premises of engineered safety features	Рециркуляционные системы охлаждения помещений технических средств безопасности
Recirculation valve	Клапан рециркуляции
Rectifier	Выпрямительное устройство
Reduction gear	Редуктор
Reduction of radioactive material volume	Уменьшение объема радиоактивных веществ
Reduction-cooling installation	Редукционно-охладительная установка
Redundancy	Резервирование
Redundancy principle	Принцип резервирования
Redundant tripping logic	Резервная логическая схема отключения
Reference Source Term	Характеристики стандартного источника
Refueling Monitoring System	Система контроля перегрузки
Refueling Water Storage Tank	Бак запаса воды для перегрузки
Refuelling Control System	Система управления перегрузкой
Refuelling system	Система перегрузки топлива

ОАО «Атомэнергoproject»	АЭС «Руппур»	B02
-------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Refusal to close; failure to Close	Отказ на закрытие (арматура, клапан, задвижка); отказ на включение (выключатель)
Regenerative heat exchanger	Регенеративный теплообменник
Regulated grate	Регулируемая решетка
Regulating slot grate	Решетка щелевая регулирующая
Regulating Valve	Регулирующий вентиль
Regulatory Document	Нормативный документ
Reheater Drains System	Система дренажа промежуточного пароперегревателя
Reheating System	Система промежуточного перегрева
Reinforced concrete	Железобетон
Reinforcement mesh	Сетка арматурная
Reinforcement: - shear~; - main~; - transverse~; - ribbed bar~; - high strength~	Арматура ж.б. конструкции: - поперечная; - рабочая; - распределительная; - рифленая; - высокопрочная
Rejected Heat	Сбросное тепло
Relative biological effectiveness	Относительная биологическая эффективность
Relative Displacement Detector	Датчик относительных перемещений
Relative risk	Относительный риск
Relay Forcing	Релейная форсировка
Relay protection	Релейная защита
Relay Protection Cabinets	Шкафы релейной защиты
Reliable normal operation auxiliary power supply system	Система надежного электроснабжения собственных нужд нормальной эксплуатации
Remote control	Телемеханика
Remote Control Device	Устройство дистанционного управления
Remote Control Panel	Колонка дистанционного управления
Remote Control System	Система дистанционного управления
Remote position indicator	Дистанционный указатель положения
Repairability	Ремонтопригодность

RPR- ADB0001	Глоссарий	77
--------------	-----------	----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Replaceable components	Сменные элементы
Requirements for power facilities	Требования к энергетическим объектам
Research reactor	Исследовательский реактор
Resin trap	Ловушка смолы
Resistance at let-through (short-circuit) currents	Стойкость при сквозных токах короткого замыкания
Resistance Temperature Transducer	Термопреобразователь сопротивления
Resistance Temperature Transducer, resistance thermometer	Термопреобразователь сопротивления, термометр сопротивления
Restraint	Защемление
Retaining wall	Подпорная стенка
Reverse osmosis	Обратный осмос
Reverse osmosis plant	Установка обратного осмоса
Reverse power protection	Защита обратной мощности
Review	Рассмотрение
Ring flange	Кольцевой фланец
Risk group	Группа риска
Road train	Автопоезд
Rolled sections	Профиль прокатный
Rolled stock	Прокат
Roof-mounted fan	Крышный вентилятор
Room leakiness ratio	Степень негерметичности помещения
Rotary (regulating) shutter	Затвор дисковый (регулирующий)
Rotary (stop) shutter	Затвор дисковый (запорный)
Rotary Disk Gate Valve	Дисковые поворотные затворы
Rotary switch	Выключатель с поворотным приводом
Routing Device (Device providing connection of two or more computer networks)	Устройство маршрутизации (устройство, обеспечивающее соединение двух и более компьютерных сетей)
Safe condition under severe accident	Безопасное состояние при тяжелой аварии
Safe failure	Безопасный отказ
Safe operating conditions	Условия безопасной эксплуатации
Safe Shutdown Earthquake	Максимальное расчетное землетрясение

RPR- ADB0001	Глоссарий	78
--------------	-----------	----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Safe Shutdown State	Состояние безопасного останова
Safety	Безопасность
Safety Analysis	Анализ безопасности
Safety Analysis Report	Отчет по анализу безопасности
Safety Analysis Report from the Results of Bringing the Power Unit to Operate at Nominal Power Output	Техническое обоснование безопасности по результатам освоения номинальной мощности энергоблока
Safety Analysis Report on NPP Construction and Operation	Техническое обоснование безопасности строительства и эксплуатации АЭС
Safety criteria	Критерии безопасности
Safety culture	Культура безопасности
Safety Depressurization (System)	Безопасная система сброса давления
Safety function	Функция безопасности
Safety guide	Руководство по безопасности
Safety Injection (System)	Система аварийного впрыска
Safety Margin Value	Значение запаса прочности
Safety Panel	Панель безопасности
Safety Parameters Display System	Система представления параметров безопасности
Safety Structures, Systems and Components	Сооружения, системы и комплектующие безопасности
Safety systems (elements)	Системы (элементы) безопасности
Safety Valve	Клапан предохранительный
Sample Preparation and Measurement System	Система подготовки и контроля проб
Sample preparation system	Система подготовки проб
Sampling	Пробоотбор
Sampling probe	Пробоотборный зонд
Sanitary Protection Zone (exclusion zone)	Санитарно-защитная зона (зона отчуждения)
Scheduled Preventive Works	Планово-предупредительные работы
Scope of Works	Объемы работ
Screening effect	Экранирующее действие
Screw	Шнек
Seal liquid removal	Отвод затворной жидкости

RPR- ADB0001	Глоссарий	79
--------------	-----------	----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Sealed Bottle	Пенал
Sealed Volume	Гермообъем
Sealed/airtight valve	Клапан герметический
Sealing frame	Уплотнительный корпус
Sealing of cable penetrations	Заделка проходок для кабелей
Sealing ring	Кольцо уплотнительное
Sealing system gland heater	Сальниковый подогреватель системы уплотнения
Seawater Desalination Plant	Опреснительная установка морской воды
Secondary circuit overpressure protection system	Система защиты второго контура от превышения давления
Secondary radwastes	Вторичные отходы
Second-stage Condensate Pumps	Конденсатные насосы второй ступени
Section mechanical lock/interlock	Секционная механическая блокировка
Sectionalized distribution board	Секционированный распределительный щит
Sedimentation	Осаждение
Seismic category	Категория сейсмостойкости
Seismic compensator	Сейсмокомпенсирующее устройство
Seismic force/earthquake	Сейсмическая сила
Seismic impact	Сейсмическое воздействие
Seismic impact intensity	Интенсивность сейсмического воздействия
Seismic intensity	Сейсмическое воздействие интенсивностью
Seismic Margin Assessment (Programme)	Программа оценки сейсмического запаса
Seismic resistance	Сейсмостойкость
Seismic resistant, aseismic	Сейсмостойкий
Seismograph	Сейсмограф
Seismology Surveys	Изыскания в области сейсмологии
Seismotectonic area	Сеймотектоническая зона
Self -Sustained Chain Reaction	Самоподдерживающаяся цепная реакция
Self-contained desalination plant	Автономная опреснительная установка
Self-Contained Power Supply Cabinet	Комплектный шкаф электропитания
Self-contained system	Автономная система

RPR- ADB0001	Глоссарий	80
--------------	-----------	----

ОАО «Атомэнергoproject»	АЭС «Руппур»	B02
-------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Self-contained transformer substation	Комплектная трансформаторная подстанция
Self-diagnostics	Самодиагностика
Self-Powered Neutron Detectors	Детекторы прямого заряда
Senior Engineer for Reactor Control	Старший инженер управления реактором
Senior Engineer for Turbine Control	Старший инженер управления турбиной
Sensitivity	Чувствительность
Sensor displacement velocity-based measurement method	Метод измерения по скорости перемещения чувствительного элемента
Sensor Signals Matching and Channel Multiplexing Unit	Блок согласования и уплотнения каналов
Sensor Supply Module	Модуль питания сенсоров
Separating bellows	Сильфон разделительный
SERC Workstations	Рабочие станции СИУР
Server Cabinet	Шкаф серверов
Server Unit	Серверное устройство
Service cooling water	Техническая вода
Service Cooling Water Pipeline	Трубопровод технической воды
Service Cooling Water Pipework	Трубопроводы технической охлаждающей воды
Service Cooling Water Supply	Техническое водоснабжение
Service Cooling Water Tank	Бак запаса технической воды
Service life	Срок службы
Service station	Станция обслуживания
Setpoint	Уставка
Setpoint adjuster	Блок задания уставок
Set-Point Adjuster	Задатчик уставки
Settlement	Осадка
Severe (beyond-design basis) accident	Тяжелая (запроектная) авария
Sewerage pump stations	Канализационные насосные станции
SF6 gas insulated switchgear	Элегазовое распредустройство
Shaft current protection	Защита от тока по валу
Shaft end seal	Концевое уплотнение вала
Shaft seal housing	Корпус уплотнения

RPR- ADB0001	Глоссарий	81
--------------	-----------	----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Shaft Turning/Barring Gear	Валоповоротное устройство
Shallow land burial	Поверхностное захоронение
Shape - Fundamental mode~	Форма - основная форма колебаний
Sheath	Оболочка (токопровода)
Shielded bus duct	Экранированный токопровод
Shielded Control Building	Здание защищенного пункта управления
Shielded control room for NPP accident management	Защищенный пункт управления противоаварийными действиями на атомной станции
Shift Supervisor Information Subsystem	Информационная подсистема начальника смены
Shock absorber	Амортизатор
Short circuit duration	Продолжительность короткого замыкания
Short circuit voltage	Напряжение короткого замыкания
Short-circuit current	Ток короткого замыкания
Shrinkage hole	Усадочная раковина
Shunt Reactor	Реактор шунтирующий
Shutdown System	Система останова
Shutoff gate valve	Запорная задвижка
Shutoff valve	Отсечной клапан
Shut-off valve	Клапан запорный
Shut-off/isolation valve	Клапан запорный/отсечной
Sievert	Зиверт
Signal acquisition and conditioning	Сбор и преобразование сигналов
Signal Logic Processing Equipment	Оборудование логической обработки сигналов
Signal Multiplication Equipment	Аппаратура размножения сигналов
Signaling Local Display Unit	Местный блок сигнализации и отображения
Signals Amplifier Converter	Усилитель-преобразователь сгналов
Signals Switching panel (ALMS)	Коммутатор сигналов низкого уровня системы САКТ
Significance	Значимость
Single core cable	Одножильный кабель
Single failure	Единичный отказ

RPR- ADB0001	Глоссарий	82
--------------	-----------	----

ОАО «Атомэнергoproject»	АЭС «Руппур»	B02
-------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Single failure principle	Принцип единичного отказа
Single ground/earth fault	Единичное замыкание на землю
Siphon Pit (Well)	Сифонный колодец
Siting	Выбор площадки
Skills, Knowledge, Attitudes	Знания, навыки и отношение
Skip transfer trolley	Шлюзовая тележка
Slab, plate Bearing plate	Плита Плита опорная
Sleeve bearing	Втулочный подшипник
Sliding doors	Скользкие двери
Slim areas	Иловые площадки
Sling	Строп
Slope	Откос
Sludge Damp	Шламоотвал
Sluice trolley with a rail track	Тележка шлюзовая с рельсовым путем
Small Break Loss Of Coolant Accident	Авария LOCA с малой течью
Smoke removal roof fan, 400 °C	Крышный вентилятор дымоудаления, t = 400 °C
Smoke-proof partition/barrier	Противодымная перегородка
Socket system	Система штепсельных розеток
Software	Программное обеспечение
Software and Hardware Administration Subsystem	Подсистема администрирования технических и программных средств
Soil	Грунт
Soil Structure Interaction	Взаимодействие сооружения с основанием
Soil Suitable for Final Repository	Порода подходящая для могильника
Solenoid Valve	Электромагнитный клапан
Solid insulated copper conductor	Цельный изолированный медный проводник
Solid monolith product	Твердый монолитный продукт
Solid Radioactive Waste	Твёрдые радиоактивные отходы
Solid radioactive wastes processing	Переработка (обработка) твердых радиоактивных отходов
Solid Radioactive Wastes Storage	Хранилище твердых радиоактивных отходов

RPR- ADB0001	Глоссарий	83
--------------	-----------	----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Solid radwaste handling systems	Системы обращения с твердыми радиоактивными отходами
Solidification of liquid radwastes	Отверждение жидких радиоактивных отходов
Solidly grounded neutral	Глухозаземленная нейтраль
Sorbent	Сорбент
Source Range	Диапазон источника
Source water	Исходная вода
Spacer	Дистанцирующий элемент
Spare parts	Запасные части
Spare parts and accessories	Запасные части и принадлежности
Spare parts, tools and accessories	Запасные части, инструменты и принадлежности
Spark-proof check valve (vertical, horizontal position)	Клапан обратный в искробезопасном исполнении (вертикального, горизонтального исполнения)
Special emergency lighting system	Система специального аварийного освещения
Special Fissionable material	Особый делимый материал
Specially Designed Radwaste Storage	Специально спроектированный склад для радиоактивных отходов
Special-purpose electrically driven bridge crane	Кран специальный мостовой электрический
Special-purpose electrically driven crane	Кран электрический специальный
Specific activity	Удельная активность
Specific burnup	Удельное выгорание
Specific fire load	Удельная пожарная нагрузка
Specific mass	Удельная масса
Specific threshold energy of fuel element disintegration	Удельная пороговая энергия разрушения твэла
Specifications	Технические условия
Specimen	Образец
Spectrum Analysis	Спектральный анализ
Spectrum: - response spectra; - ground response spectrum	Спектр: - ответа/отклика/реакции; - ответа/отклика/реакции грунта
Spent Fuel Assembly	Отработанная ТВС
Spent fuel storage pool	Бассейн выдержки отработанного топлива

RPR- ADB0001	Глоссарий	84
--------------	-----------	----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Spent nuclear fuel	Отработанное ядерное топливо
Split winding	Расщепленная обмотка
Split-system	Сплит система
Spray chamber	Камера орошения
Spray chamber pump	Насос камеры орошения
Spray galvanizing	Распылительное цинкование
Spray System Pump	Насос спринклерной системы
Spurious/false operation	Ложное срабатывание
Squirrel-cage rotor	Короткозамкнутый ротор
Stacks	Сооружения вытяжных труб
Stage	Ступень
Staged current protection against multiphase short circuit faults	Ступенчатая токовая защита от многофазных коротких замыканий
Stainless steel	Нержавеющая сталь
Stamping	Штамповка
Standard man	Человеко-стандарт
Standby Auxiliary Transformer	Резервный трансформатор собственных нужд
Standby feeding assembly	Сборка резервного питания
Standby Feedwater Pumps	Резервные питательные электронасосы
Stand-by Internal Radio Communication	Резервная внутренняя радиосвязь
Stand-by Liquid Control System	Резервная система жидкостного регулирования
Standby parallel operation	Работа в резерве при параллельном подключении
Stand-by power supply	Резервное энергоснабжение
Stands for instrument installation	Стенды для установки датчиков
Startup	Запуск
Start-up Oil Pump	Пусковой маслонасос
Startup period (from the first concrete pour to first criticality)	Пусковой период (от заливки первого бетона до физического пуска)
Startup Range	Диапазон пусковой
Start-up/Auxiliary boiler house	Пуско-резервная котельная
State Acceptance Committee	Государственная приемная комиссия
Station Blackout	Полное обесточивание станции

RPR- ADB0001	Глоссарий	85
--------------	-----------	----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Steady/steady-state current	Установившийся ток
Steam chamber (steam block)	Паровая камера (Паровой блок)
Steam Control Valve	Паровой регулирующий клапан
Steam Dump Valve	Паросбросное устройство
Steam Ejector	Пароэжекторная машина
Steam Generator	Парогенератор
Steam generator casing/ Steam generator vessel	Корпус парогенератора
Steam Generator Safety Valves	Предохранительные клапаны парогенераторов
Steam Generator Tube Rupture	Разрыв трубки парогенератора
Steam Line Break	Разрыв паропровода
Steam Receiver	Пароприемное устройство
Steam-gas mixture	Паро-газовая смесь
Steam-steel reaction	Паростальная реакция
Steam-zirconium reaction	Пароциркониевая реакция
Steel liner	Стальная облицовка
Step electromagnetic drive	Шаговый электромагнитный привод
Step Position Detector	Датчик положения шаговый
Step-down transformer	Понижающий трансформатор
Step-up transformer	Повышающий трансформатор
Stiffness	Жесткость
Stirrupoverlapping hoop	Хомут (прямой)огибающий
Stochastic radiation effects	Эффекты излучения стохастические
Stop-and-throttling valve	Клапан запорно-дроссельный
Storage batteries	Аккумуляторные батареи
Storage Battery	Аккумуляторная батарея
Storage conditions	Условия хранения
Storm water sewerage system	Канализация дождевая
Strain, deformation - Tensile strain at failure	Деформация - разрыва
Strand	Прядь
Stratification	Расслоение

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Strength: - design ~; - required ~; - specified yield ~ of reinforcement; - specified compressive ~ of concrete; - pullout ~ of concrete in tension; - punching shear ~	Несущая способность: - расчетная; - требуемая; - сопротивление текучести (нормативное); - сопротивление сжатию бетона (нормативное); - по выкалыванию бетона при отрыве; - на продавливание
Strength: - characteristic~; - design~	Сопротивление: - нормативное; - расчетное
Strength: - shear~; - flexural~	Прочность: - на срез; - на изгиб
Stress (compression, tension): - shear stress; - multiaxial stresses	Напряжения (сжатия, растяжения): - сдвига; - многоосные
Stress Corrosion Cracking	Коррозионное растрескивание под напряжением
Stressed-Strained States	Напряженно-деформированное состояние
String Type Inclination Angle Transducer	Датчик угла наклона пружинного типа
String Type Linear Deformation Transducer	Датчик линейной деформации пружинного типа
String Type Linear Displacement Transducer	Датчик линейного смещения пружинного типа
String Type Meters	Измерители пружинного типа
Structural Integrity Test	Испытания на прочность конструкции
Structure	Сооружение, конструкция
Structures for Fossil Fuel Supply	Сооружения снабжения ископаемым топливом
Strut	Подкос (сжатый)
Strut/Rack	Стойка
Subcritical state	Подкритическое состояние
Submerged arc welding	Сварка под флюсом
Subrack	Крейт
Substation	Подстанция
Subsystem of Coolant Level Emergency Monitoring	Подсистема аварийного контроля уровня теплоносителей

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Subsystem to control steam generator level	Подсистема регулирования уровня парогенератора
Summary Order Specification	Сводная заказная спецификация
Summary Plan of Engineering Service Lines	Сводный план инженерных сетей
Sump tank	Аварийный приямок
Super Emergency Feed Water System	Дополнительная система подачи аварийной питательной воды
Supervision	Надзор
Supplementary Individual Protection Means	Дополнительные средства индивидуальной защиты
Supply Module	Модуль питания измерительного блока (СКТВ)
Support isolator	Опорный изолятор
Support structure	Опорная конструкция
Support system	Обеспечивающая система
Supporting frame	Опорный каркас
Supporting Safety Systems	Обеспечивающие системы безопасности
Surface Active Agent	Поверхностно-активное вещество
Surface contaminated object	Вещество (тело) с загрязненной поверхностью
Surge Arrestor	Разрядник
Surge Tank	Сосуд уравнильный
Surge tanks	Дыхательные баки
Surveillance lighting	Освещение для наблюдения
Surveillance Specimen	Образцы-свидетели
Surveillance Zone	Зона наблюдения
Suspended ceiling	Подвесной потолок
Swing-check gate	Затвор обратный
Switchgear	Распределительное устройство
Switchgear and Control Gear	Комплектное распредустройство
Switching capacity	Коммутационная способность
Switching Device	Устройство переключения
Switching over	Переключение
Switching Panel Module	Модуль коммутатора

RPR- ADB0001	Глоссарий	88
--------------	-----------	----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Symmetrical overload protection	Симметричная защита от перегрузки
System channel	Канал системы
System Engineering	Системное проектирование
System for measuring leak from the hermetic enclosure during in-service tightness tests	Система измерения утечки из герметичного ограждения при эксплуатационных испытаниях на герметичность
Systems (elements) important to safety/Safety related systems (elements)	Системы (элементы), важные для безопасности
Systems (elements) of reactor plant important to safety	Системы (элементы) РУ, важные для безопасности
Tag	Этикетка, табличка
Tank-ground protection	Защита трансформатора замыканий на бак
Tap	Ответвление, отпайка
Tap changer	Переключатель ответвления
Tapping	Ответвление (эл.)
TC Local Boards	Местные щиты ТО
TC Marshalling Cabinets	Кроссовые шкафы ТО
TC Power Supply Devices	Устройства электропитания ТО
Technical characteristic	Техническая характеристика
Technical Requirements	Технические требования
Technical Specification	Техническая спецификация (условия)
Technical Support Centre	Центр технической поддержки
Technical-economic indicators	Технико-экономические показатели
Technological control object	Технологический объект управления
Tectonic fault	Тектонический разлом
Tectonic Structure	Тектоническая структура
Telephone Operative Communication	Телефонная оперативная связь
Temperature String Type Transducer	Температурный датчик пружинного типа
Temporary document	Документ временного хранения (временный документ)
Temporary Storage	Временное хранение
Tension, tensile state	Растяжение
Terms of Reference/Technical Assignment/Requirements specification	Техническое задание

RPR- ADB0001	Глоссарий	89
--------------	-----------	----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Test line	Испытательная линия
Test programme and procedure	Программа и методика испытаний
Thermal Electric Heater	Теплоэлектронагреватель
Thermal Engineering Monitoring and Automatic Control	Тепломеханический контроль и автоматическое регулирование
Thermal instrumentation and control department	Цех тепловой автоматики и измерений
Thermal instrumentation and controls	Тепловая автоматика и измерения
Thermal insulation	Тепловая изоляция
Thermal Power	Тепловая мощность
Thermal protection	Тепловая защита
Thermal replica model	Тепловая модель-копия
Thermal short-circuit rating	Допустимая термическая стойкость при коротком замыкании
Thermal withstand current	Ток термической стойкости
Thermocontracting tube	Трубка термоусаживаемая
Thermocouple	Термопара
Thermodynamic condensate extractor	Конденсатоотводчик термодинамический
Thermoelectric Temperature Transducer	Термоэлектрический преобразователь
Thermonuclear Reaction	Термоядерный синтез
Throttle valve	Дроссель-клапан
Throttling device	Устройства дроссельные
Through Wall Critical Crack	Сквозная трещина критических размеров
Throughput capacity factor, Kv	Коэффициент пропускной способности, Kv
Thrust bearing	Упорный подшипник
Tightened rabbet	Уплотненный притвор
Tilter	Кантователь
Time history (Accelerogram)	Акселерограмма
Time relay	Реле времени
Time-delayed overload protection	Защита от перегрузки с задержкой времени
Time-Tagged Data	Данные с меткой времени
Tool software	Инструментальное программное обеспечение
Top Event	Вершинное событие

RPR- ADB0001	Глоссарий	90
--------------	-----------	----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Topographic Plan	Топографический план
Total grounding resistance	Полное сопротивление заземления
Train	Канал (системы безопасности)
Training Center	Учебно-тренировочный центр
Transducer, converter	Преобразователь
Transformation ratio	Коэффициент трансформации
Transient	Переходный процесс
Transmitting antenna	Антенна передающая
Transport and Handling Equipment	Транспортно-технологическое оборудование
Transport casing	Чехол транспортный
Transport casing shock absorber	Амортизатор чехла транспортного
Transport Container	Транспортный контейнер
Transport index	Транспортный индекс
Transport packaging set maintenance platform	Площадка для обслуживания ТУК
Transport portal crane/Trestle crane	Кран транспортного портала
Transport portal vertical crossarm with a support	Траверса вертикальная транспортного портала с подставкой
Transportation and Handling Operations	Транспортно-технологические операции
Transportation Packaging Set	Транспортный упаковочный комплект
Traveling hoist	Тельфер
Travelling filter-ventilation unit, including: fan, aerosol filter, aerosol filter -HEPA	Передвижная фильтровальная установка в составе: вентилятор, фильтр аэрозольный, аэрозольный фильтр тонкой очистки
Tray	Лоток
Trays for cable routing	Лотки для раскладки кабелей
Trestle bridges and passages on the NPP site	Эстакады и каналы по промплощадке
Trickle-charging voltage	Напряжение капельной подзарядки
Trip signal	Сигнал отключения
Tripping coil	Катушка расцепления
Tripping, disconnection	Отключение
Tripping/breaking current	Ток отключения

RPR- ADB0001	Глоссарий	91
--------------	-----------	----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Tropical design	Тропическое исполнение
Truncation Value	Критерий отбрасывания
Trunk cable	Магистральные кабели
Trunk telephone network	Междугородняя телефонная сеть
Tube	Трубка
Tube muffler	Шумоглушитель трубчатый
Tubular Electric Heater	Трубчатый электронагреватель
Tuning/adjusting pressure	Давление настройки
Turbine and secondary circuit systems	Турбоустановка и системы второго контура
Turbine bypass valve	Быстродействующая редукционная установка сброса пара в конденсатор турбины
Turbine Casing	Корпус турбины
Turbine Compartment	Турбинное отделение
Turbine Compartment Monitoring and Control System	Система контроля и управления турбинного отделения
Turbine Control Engineer	Инженер по управлению турбиной
Turbine Driven Feedwater Pump	Турбопитательный насос
Turbine Generator	Турбогенератор
Turbine hall	Машинный зал
Turbine hall drain system	Система дренажей машзала
Turbine hall with deaerator compartment and oil facilities	Машинный зал с деаэраторным отделением и маслохозяйством
Turbine Monitoring and Control System	Система контроля и управления турбиной
Turbine oil supply system	Система маслоснабжения турбины
Turbine Plant	Турбоустановка
Turbine Stop and Control Valve	Стопорно-регулирующие клапана
Turbine stop valve	Стопорный клапан турбины
Turbogenerator	Турбогенератор
Turbogenerator group	Группа турбогенератора
Turbogenerator Stand-by Exciter	Резервный возбудитель турбогенератора
Turner	Кантователь
Two-circuit single-break switch	Двухконтурный выключатель с одним разрывом
Two-way switch	Переключатель на два направления

RPR- ADB0001	Глоссарий	92
--------------	-----------	----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	В02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Type	Тип
Type of atmosphere	Тип атмосферы
Typical fire duration	Характерная продолжительность пожара
Typical Replacement Element	Типовой элемент замены
(Ultimate) design-basis accident	Максимальная проектная авария
Ultimate heat sink	Конечный поглотитель тепла
Ultra filtration	Ультрафильтрация
Ultrasonic Test	Ультразвуковой контроль
Unattended Zone	Необслуживаемая зона
Unavailability due to Corrective Maintenance	Неготовность из-за вывода в ремонт (из-за ремонта)
Unavailability due to Tests	Неготовность из-за проверок (испытаний, опробований)
Unbalanced load protection	Защита от несимметричной нагрузки
Uncertainty	Неопределенность
Underfrequently protection	Защита от понижения частоты
Underimpedance protection	Защита от понижения импеданса
Underpressure	Разрежение
Undervoltage protection	Защита от понижения напряжения
Unified protection system	Универсальная защитная система
Unified Set of Hardware	Унифицированный комплекс технических средств
Uninterrupted Power Supply Unit	Источник / агрегат бесперебойного питания
Unit Auxiliary Transformer	Блочный трансформатор собственных нужд
Unit for Selecting a Signal Transmission Mode	Блок режима передачи сигналов (УДУ)
Unit of measurement	Единица измерения
Unit radiation monitoring Post	Блочный пост радиационного контроля
Unit Shedding Device	Устройство укрытия блока
Unit Shift Supervisor	Начальник смены блока
Unit shutdown	Останов энергоблока
Unit start up	Запуск энергоблока
Unit-Level Control System	Система верхнего блочного уровня
Unscheduled check	Внеочередное опробование

RPR- ADB0001	Глоссарий	93
--------------	-----------	----

ОАО «Атомэнергoproject»	АЭС «Руппур»	B02
-------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Uplift	Отрыв подошвы
Upper Level Distributed Control System	Распределенная система управления верхнего уровня
Upper Limit Switch	Верхний конечный выключатель
Upper Unit	Блок верхний
Upper-Level Computation system	Вычислительный комплекс верхнего уровня
Uranium Enrichment Plant	Завод по обогащению урана
Vacuum system	Вакуумная система
Valve	Клапан / задвижка
Vat residue	Кубовый остаток
Vat residue concentrate	Концентрат ккубового остатка
Vat residue tanks	Емкости кубового остатка
Ventilation Channel Closing Devices (VCCD)	Устройство перекрытия вентиляционного канала (УПВК)
Ventilation Equipment Monitoring and Control System	Система контроля и управления вентиляционным оборудованием
Ventilation system circuit diagram	Принципиальная схема системы вентиляции
Verification and Validation	Верификация и валидация
Vertical crossarm with a support	Траверса вертикальная с подставкой
Vertical lightning conductor	Вертикальный молниеотвод
Vibration Monitoring System	Подсистема контроля вибрации
Vitrification	Остекловывание
Voice-band frequency	Речевой диапазон частот
Voltage drop	Снижение напряжения
Voltage ratio without load	Коэффициент напряжения без нагрузки
Voltage surge	Всплеск напряжения
Voltage Transformer	Трансформатор напряжения
Volume control tank	Бак чистого конденсата
Volume reduction (pressing)	Уплотнение
Waiting/standby mode	Режим дежурства
Walkdown operator	Оператор-обходчик
Wall sealing plate	Стеновая уплотнительная плита
Warning system	Система оповещения

RPR- ADB0001	Глоссарий	94
--------------	-----------	----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	В02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Warping (metal)	Коробление (металла)
Waste Water Disposal Pump House	Канализационная насосная станция
Wastewater Sewage Plant	Система сбросных вод и канализации
Watch Towers	Наблюдательные вышки
Water Chemistry	Водно-химический режим
Water chemistry control and monitoring system	Система контроля и управления водно-химическим режимом
Water cooled water moderated power reactor	Водо-водяной энергетический реактор
Water fire-fighting	Водяное пожаротушение
Water intake structures, mechanical cleaning	Водозаборные сооружения, механическая очистка
Water proofness	Водоустойчивость
Water purification facility with tanks	Водоочистка с баковым хозяйством
Water resistance	Водостойкость
Water table	Зеркало (уровень) грунтовых вод
Water treatment installation/plant/facility	Водоподготовительная установка
Water Treatment Plant	Установка водоочистки
Water Treatment System	Система водоочистки
Watershed ~ line ~ area	Водораздел водосбор, водосборный бассейн
Water-tightness	Водонепроницаемость
Water-to-cement-ratio	Водоцементное отношение
Water-to-water heat exchanger	Водо-водяной теплообменник
Wave Trap	ВЧ заградитель
Weighing coefficients for individual kinds of radiation for calculation of the equivalent dose.	Весовые коэффициенты для отдельных видов излучения при расчете эквивалентной дозы
Weighing coefficients for tissues and organs for calculation of the effective dose.	Весовые коэффициенты для тканей и органов при расчете эффективной дозы

ОАО «Атомэнергoproject»	АЭС «Руппур»	B02
-------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Weld joint: - lateral~; - frontal~; - weldability	Сварной шов: - фланговый; - фронтальный; - свариваемость;
Weld metal	Наплавленный металл
Welded joint	Сварное соединение
Welding materials	Сварочные материалы
Well	Колодец
Wicket check gate	Затвор обратный поворотный
Wide area protection	Глобальная защита
Wire reinforcement	Проволока (арматурная)
Wiring Unit	Проводной блок
Withdrawable circuit breaker unit	Выдвижной блок выключателя
Work Breakdown Schedule	Пооперационный перечень работ
Working Condition A	Рабочее состояние А
Working Condition B	Рабочее состояние В
Working database	Рабочая база данных
Working Documentation	Рабочая документация
Working lightning system	Система рабочего освещения
Working media (working fluid)	Рабочая среда
Working Stress Design	Расчет рабочего напряжения
Working/operational range	Рабочий диапазон
Workshop, Storage and Laboratory Equipment	Оборудование мастерских, складов и лабораторий
Workstation	Автоматизированное рабочее место
Workstation	Рабочая станция/АРМ
Workstation for Radiation and Health Physics Monitoring	Автоматизированное рабочее место радиационного контроля и дозиметрии
Workstation for Radiation Monitoring	Автоматизированное рабочее место радиационного контроля
Workstation for Shift Supervisor Information Subsystem	Автоматизированное рабочее место информационной подсистемы начальника смены
Workstation for the Unit Shift Supervisor	Автоматизированное рабочее место информационной подсистемы начальника смены блока

RPR- ADB0001	Глоссарий	96
--------------	-----------	----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	В02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (английский)	Полное наименование (русский)
Workstation of Radiation Monitoring and health physics	РС/АРМ радиационного и дозиметрического контроля
Workstation of Radiation Monitoring System	РС/АРМ системы радиационного контроля
Workstation of the Automatic Fire Protection System	РС/АРМ системы автоматической противопожарной защиты
Workstation of the Senior Engineer for Reactor Control	Автоматизированное рабочее место СИУР
Workstation of the Senior Engineer for Reactor Control	РС/АРМ старшего инженера по управлению реактором
Workstation of the Senior Engineer for Turbine Control	Автоматизированное рабочее место СИУТ
Workstation of the Senior Engineer for Turbine Control	РС/АРМ старшего инженера по управлению турбиной
Workstation of the Software Engineer	РС инженера-программиста
Workstation of the Thermal Instrumentation and Control Department	РС/АРМ цеха тепловой автоматики и измерений
Workstation of Ventilation systems operator	РС/АРМ оператора вентиляционных систем
World Association of Nuclear Operators	Всемирная ассоциация операторов атомных станций
Yield hinge	Шарнир (пластический)
Zeolitic filter	Цеолитовый фильтр
Zero Period Acceleration	Ускорение в нулевой момент времени

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

2 ЧАСТЬ II «РУССКО-АНГЛИЙСКАЯ»

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)	
Аванкамера	Forebay	
Аварийная емкость для слива масла	Emergency oil discharge tank	
Аварийная защита	Emergency Protection	
Аварийная защита по мощности нейтронного потока	Neutron Flux Emergency Power Protection	
Аварийная защита по скорости изменения нейтронного потока	Emergency Neutron Flux Rate Protection	
Аварийная импульсная разгрузка	Emergency Impulse Unloading	
Аварийная подпитка высокого давления	High Head Safety Injection	
Аварийная последовательность	Accident sequence	
Аварийная сигнализация	Alarm	
Аварийная ситуация	Emergency situation	
Аварийное освещение	Emergency lighting	
Аварийное отключение	Emergency disconnection/Emergency tripping	
Аварийные условия	Accident conditions	
Аварийный впрыск при среднем напоре	Medium Head Safety Injection	
Аварийный контрольный уровень	Emergency Reference Level	
Аварийный подпиточный насос	Emergency Make-up Pump	
Аварийный приямок	Sump tank	
Аварийный радиационный контроль	Emergency Radiation Monitoring	
Аварийный регулятор уровня в ПГ	Emergency SG Level Controller	
Аварийный шлюз	Emergency Lock	
Аварийная подпитка низкого давления	Low Head Safety Injection	
Авария	Accident	
Авария LOCA с большой течью	Large Break Loss Of Coolant Accident	
Авария LOCA с малой течью	Small Break Loss Of Coolant Accident	
Авария вследствие нарастания активности	Reactivity excursion-related accident	
Авария радиационная	Radiation accident	
Авария с течью теплоносителя	Loss of Coolant Accident	
Автоматизированная система	Automated System	
Автоматизированная система радиационного контроля	Automated Radiation Monitoring System	
RPR- ADB0001	Глоссарий	98

ОАО «Атомэнергoproject»	АЭС «Руппур»	B02
-------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Автоматизированная система управления дизель-генератором	Diesel Generator Computerized Control System
Автоматизированная система управления технологическим процессом	Automated Process Control System
Автоматизированное рабочее место	Workstation
Автоматизированное рабочее место информационной подсистемы начальника смены	Workstation for Shift Supervisor Information Subsystem
Автоматизированное рабочее место информационной подсистемы начальника смены блока	Workstation for the Unit Shift Supervisor
Автоматизированное рабочее место радиационного контроля	Workstation for Radiation Monitoring
Автоматизированное рабочее место радиационного контроля и дозиметрии	Workstation for Radiation and Health Physics Monitoring
Автоматизированное рабочее место СИУР	Workstation of the Senior Engineer for Reactor Control
Автоматизированное рабочее место СИУТ	Workstation of the Senior Engineer for Turbine Control
Автоматизированный химический контроль	Automated Chemical Monitoring
Автоматизированный химический контроль второго контура	Automated Secondary Coolant Circuit Chemical Monitoring System
Автоматика ступенчатого пуска	Automatic DG load pickup sequencer
Автоматическая система радиационного контроля окружающей среды	Automatic Environment Radiation Monitoring System
Автоматическая система сброса давления	Automatic Depressurization System
Автоматическая телефонная станция	Automatic Telephone Exchange
Автоматически регулируемое положение	Automatically Controlled Position
Автоматический ввод резерва	Automatic Load Transfer
Автоматический регулятор мощности	Automatic Power Controller
Автоматический регулятор мощности реактора	Automatic Reactor Power Controller
Автоматический регулятор мощности турбины	Automatic Turbine Power Controller
Автоматический регулятор напряжения	Automatic voltage regulator
Автоматический химический контроль	Automatic Chemical Monitoring

RPR- ADB0001	Глоссарий	99
--------------	-----------	----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Автоматическое включение резервного оборудования	Automatic Switchover to Backup Equipment
Автоматическое переключение	Automatic change-over
Автоматическое управление	Automatic Control
Автомобильные дороги (в ограде промплощадки)	Motor Roads (in Nuclear Island)
Автономная опреснительная установка	Self-contained desalination plant
Автономная система	Self-contained system
Автопоезд	Road train
Автотрансформатор связи	Coupling autotransformer
Административное руководство АС	Administrative management of nuclear power plant
Административный корпус	Office building
Аккумуляторная батарея	Storage Battery
Аккумуляторные батареи	Storage batteries
Акселерограмма	Time history (Accelerogram)
Аксиальный офсет	Axial Offset
Активация	Activation
Активная зона	Core
Активная зона	Reactor core
Активная система (элемент)	Active System (element)
Активность	Activity
Активный разветвитель типа "звезда"	Active Star Coupler
Активный разлом	Active Fault
Акустическая система контроля течи	Acoustic Leakage Monitoring System (ALMS)
Акционерное общество закрытого типа	Closed Joint stock company
Альфа частицы	Alpha-particles
Алюминиевый эквивалент	Aluminum equivalent
Алюмосиликатное стекло	Aluminosilicate glass
Амортизатор	Shock absorber
Амортизатор контейнерного отсека бассейна выдержки	Fuel pool container compartment shock absorber
Амортизатор чехла транспортного	Transport casing shock absorber

RPR- ADB0001	Глоссарий	100
--------------	-----------	-----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)	
Анализ безопасности	Safety Analysis	
Анализ видов и последствий отказов	Failure Mode and Effects Analysis	
Анализ дерева отказов	Fault Tree Analysis	
Анализ дерева событий	Event tree analysis	
Анализ надежности персонала	Human Reliability Analysis	
Аналогово-цифровой преобразователь	Analog-to-Digital Converter;	
Аналоговый регулятор мощности	Analog Power Controller	
Ангиография	Angiography	
Анкерная тяга	Anchor bar	
Анкерный болт	Anchor bolt	
Анкеровка Глубина анкеровки Длина зоны анкеровки	Anchorage Embedment depth Development length	
Антенна передающая	Transmitting antenna	
Антикоррозионная защита	Corrosion protection	
Аппаратное обеспечение	Hardware facilites/Hardware	
Аппаратура ввода, кодирования и регистрации аудио и видео информации о переговорах и действиях персонала	Equipment for Inputting, Coding and Logging of Personnel Actions and Talks	
Аппаратура защиты по локальным параметрам	Local parameters protection equipment	
Аппаратура защиты по технологическим параметрам	Process Parameter Protection Equipment	
Аппаратура индивидуального дозиметрического контроля	Personal dosimetric monitoring instruments	
Аппаратура контроля внутрикорпусных устройств	Internals monitoring equipment	
Аппаратура контроля и локальной защиты по вне реакторным измерениям (АСУ-УСБИ)	Monitoring and local protection equipment for ex-core parameters	
Аппаратура контроля мощности	Power monitoring equipment	
Аппаратура контроля нейтронного потока	Neutron Flux Monitoring Equipment	
Аппаратура контроля плотности энерговыделения (АСУЗ-УСБИ)	Power Density Monitoring Instrumentation	
Аппаратура контроля радиационной безопасности	Radiation Safety Monitoring Instrumentation	
RPR- ADB0001	Глоссарий	101

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Аппаратура контроля реактивности	Reactivity Monitoring Instrumentation
Аппаратура контроля состояния внутрикорпусных устройств (АСУЗ-УСБИ)	Reactor Internals State Monitoring Equipment
Аппаратура логической обработки сигналов	Logic Signal Processing Equipment
Аппаратура отображения и протоколирования	Data Display and Logging Equipment
Аппаратура представления и протоколирования	Display and Protocolling Equipment
Аппаратура разгрузки и ограничения мощности реактора	Power Setback and Limitation Equipment
Аппаратура размножения сигналов	Signal Multiplication Equipment
Аппаратура сейсмической защиты	Industrial Seismic Protection Instrumentation
Аппаратура сигнализации первопричины	Initial Cause Signaling Equipment
Аппаратура системы защит реактора	Equipment of Reactor Protection System
Аппаратура системы управления и защиты	CPS Equipment
Аппаратура системы управления и защиты управляющей системы безопасности иницирующей	CPS-ESFIP equipment
Аппаратура физического пуска (АСУЗ-УСБИ)	FAC equipment
Арматура ж.б. конструкции: - поперечная; - рабочая; - распределительная; - рифленая; - высокопрочная	Reinforcement: - shear~; - main~; - transverse~; - ribbed bar~; - high strength~
Ассоциация атомных электростанций	Association of Nuclear Plant Utilities
Ассоциация европейских операторов систем электропередачи	European Transmission System Operators
Атомная электрическая станция	Nuclear Power Plant / Station
Атомный вес	Atomic weight
Атомный номер	Atomic Number
Атомстройэкспорт	Atomstroyexport
Атомэнергопроект	Atomenergoproekt
Аудит	Audit

RPR- ADB0001	Глоссарий	102
--------------	-----------	-----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Аэрозольный фильтр	Aerosol filter
База данных	Database
Базовое (первичное) событие	Basic Event
Бак бората калия	Potassium Borate Storage Tank
Бак борного концентрата, расположенный в гермооболочке	In-containment Refueling Water Storage Tank
Бак грязного борного концентрата	Contaminated boron concentrate tank
Бак запаса воды для перегрузки	Refueling Water Storage Tank
Бак запаса технической воды	Service Cooling Water Tank
Бак чистого конденсата	Volume control tank
Баки боросодержащей воды	Borated water tanks
Бак-нейтрализатор	Neutralization tank
Полка Стенка Балка - двутавровая; - тавровая	Flange Web Beam - I beam; - T beam
Баллонная станция системы жизнеобеспечения	Habitability System Air Cylinder Station
Барботажный бак/Барботер	Bubbler tank/pressure relief tank
Барьер	Barrier
Бассейн выдержки	Fuel Pool
Бассейн выдержки отработанного топлива	Spent fuel storage pool
Безопасная система сброса давления	Safety Depressurization (System)
Безопасное состояние при тяжелой аварии	Safe condition under severe accident
Безопасность	Safety
Безопасность АС, ядерная и радиационная	Nuclear and radiation safety of nuclear power station
Безопасный отказ	Safe failure
Беккерель	Becquerel, Bq
Берегоукрепление	Coast-protecting structure
Беспламенная каталитическая рекомбинация	Flameless catalytic recombination
Бесщеточная система возбуждения	Brushless excitation system
Бета частицы	Beta-Particles

RPR- ADB0001	Глоссарий	103
--------------	-----------	-----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Бетон высокопрочный	High-strength concrete
Бетон монолитный	Cast-in-place concrete , cast-in-situ concrete
Бетон обычный	Normal weight concrete
Бетон сборный	Precast concrete
Бетон тяжелый	Heavy weight concrete
Бетон: - класс бетона	Concrete: - concrete grade~
Бетонная смесь	Concrete mix
Ближайшая системная шина	Nearest System Bus
Блок АС	Nuclear power station unit
Блок ввода команд управления (УДУ)	Control Command Input Unit
Блок верхний	Upper Unit
Блок выдачи аналоговой информации (УДУ)	Analog Data Output Unit
Блок выдачи дискретной информации (УДУ)	Discrete Information Output Unit
Блок высоковольтного питания	High-voltage Power Supply Unit
Блок детектирования	Detection Unit
Блок задания уставок	Setpoint adjuster
Блок защитных труб	Protective Tube Unit
Блок контроля загрязнения	Contamination Monitoring Unit
Блок конечных выключателей	Limit switch assembly
Блок режима передачи команд управления (УДУ)	Control Command Transmission Mode Unit
Блок режима передачи сигналов (УДУ)	Unit for Selecting a Signal Transmission Mode
Блок резервного питания	Backup Power Supply Unit
Блок связи	Communication Unit
Блок согласования и уплотнения каналов	Sensor Signals Matching and Channel Multiplexing Unit
Блок управления двигателем	Engine Control Unit
Блок электропитания шкафа	Control Cabinet Power Supply
Блок энергопитания	Power Supply Unit
Блокировочный ключ	Locking key/Interlock key

RPR- ADB0001	Глоссарий	104
--------------	-----------	-----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Блочный пост радиационного контроля	Unit radiation monitoring Post
Блочный трансформатор собственных нужд	Unit Auxiliary Transformer
Блочный щит управления (блочный пункт управления)	Main Control Room
Блочный щит управления-неоперативный контур	MCR Area of Not Constantly Attended (Rear) Control Panels
Блочный щит управления-оперативный контур	MCR Area of Constantly Attended (Front-end) Control Panels
Бункер добавок	Additive bin
Бункер цемента	Cement bin
Буферная емкость	Buffer reservoir
Быстрая остановка ЯР, срабатывание аварийной защиты	Reactor Scram
Быстродействующая редукционная установка подачи пара к деаэратору питательной воды	Fast acting steam dump valve for discharge to deaerator
Быстродействующая редукционная установка подачи пара к коллектору собственных нужд	Fast acting steam dump valve for discharge to auxiliary header
Быстродействующая редукционная установка сброса пара в атмосферу	Fast acting atmospheric steam dump valve
Быстродействующая редукционная установка сброса пара в конденсатор турбины	Turbine bypass valve
Быстродействующий запорно-отсечной клапан	Fast-acting Steam Isolation Valve
Быстрое преобразование Фурье	Fast Fourier Transform
Вакуумная система	Vacuum system
Валоповоротное устройство	Shaft Turning/Barring Gear
Ввод	Inlet
Ввод в эксплуатацию	Commissioning
Ведомость рабочих чертежей основного комплекта	List of working drawings of the main set
Ведомость ссылочных и прилагаемых документов	List of reference and attached documents
Вентилятор	Fan

RPR- ADB0001	Глоссарий	105
--------------	-----------	-----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	В02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Вентилятор на одной оси с электродвигателем (выход воздуха вверх, выход воздуха в торец)	Direct-driven fan (air exhaust up, air exhaust to end surface)
Вентилятор радиальный без гибких вставок и виброизоляторов, с направляющим аппаратом	Radial fan without flexible connectors and vibro-insulators, with guide vanes
Вентилятор радиальный, взрывозащищённый, коррозионностойкий из нержавеющей стали с виброизоляторами гибкими вставками в кислотостойком исполнении	Radial explosion-proof, corrosion-proof stainless steel fan with flexible connectors and vibro-insulators in acid-resistant design
Вентилятор радиальный с гибкими вставками и виброизоляторами	Radial fan with flexible fusions and vibro-insulators
Вентилятор радиальный коррозионностойкий с виброизоляторами, гибкими вставками в кислотостойком исполнении	Radial corrosion-proof stainless steel fan with flexible connectors and vibro-insulators in acid-resistant design
Вентилятор радиальный на одной оси с электродвигателем, с клемной коробкой, болтом для заземления, вибродиагностикой	Direct-driven radial fan with terminal box, earthing bolt, vibration monitoring
Верификация и валидация	Verification and Validation
Вероятностный анализ безопасности	Probabilistic Safety Assessment
Вероятность отказа	Failure Probability
Вероятность ошибки персонала	Human Error Probability
Вертикальный молниеотвод	Vertical lightning conductor
Верхний конечный выключатель	Upper Limit Switch
Верхний уровень САКТ	ALMS Upper Level
Вершинное событие	Top Event
Весовой коэффициент излучения	Radiation weighting factor
Весовые коэффициенты для отдельных видов излучения при расчете эквивалентной дозы	Weighing coefficients for individual kinds of radiation for calculation of the equivalent dose.
Весовые коэффициенты для тканей и органов при расчете эффективной дозы	Weighing coefficients for tissues and organs for calculation of the effective dose.
Вещество (тело) с загрязненной поверхностью	Surface contaminated object
Взаимодействие сооружения с основанием	Soil Structure Interaction

RPR- ADB0001	Глоссарий	106
--------------	-----------	-----

ОАО «Атомэнергoproект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Взаимодействие таблетки (ядерного топлива) с оболочкой	Pellet-Clad Interaction
Взрывонепроницаемый, взрывозащищенный	Explosion-proof
Вид	Kind
Включение при несовпадении фаз	Out-of-phase bus transfer
Влияющие факторы	Influencing Factors
Вмешательство	Intervention
Вневедомственная охрана	Non-departmental security/guards
Внеочередное опробование	Unscheduled check
Внереакторные источники водорода	Ex-vessel hydrogen sources
Внереакторные контрольно-измерительные приборы	Ex-Core Instrumentation and Control Devices
Внешнее воздействие	External Hazards
Внешнее электроснабжение	Off-site power supply
Внешние события, включаемые в основу проекта	Design basis external events
Внешняя защитная оболочка, контайнмент, гермообъем, герметичное ограждение	Containment
Внешняя зона	External Zone
Внутреннее воздействие	Internal Hazards
Внутренняя полость шин и оболочек	Internal bus and sheath pocket
Внутренняя преднапряженная ж/б защитная оболочка	Prestressed reinforced-concrete inner containment
Внутренняя самозащищенность РУ	Internal self-protection of reactor plant
Внутренняя система молниезащиты	Internal lightning protection system
Внутриконтроллерная магистраль (КЭ СУЗ)	Inter-Controller Highway
Внутрикорпусное устройство	Reactor (Vessel) Internals
Внутрикорпусные устройства корпуса реактора	Reactor Pressure Vessel Internals
Внутриорганизационные испытания	Intra-Departmental Tests
Внутриреакторная шумовая диагностика	In-Core Noise Diagnostics
Внутриреакторный измерительный канал (СКУД)	In-Core Instrumentation Channel

RPR- ADB0001	Глоссарий	107
--------------	-----------	-----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Внутритканевая терапия	Interstitial Brachytherapy
Водно-химический режим	Water Chemistry
Водно-химический режим первого контура	Primary coolant circuit water chemistry
Водо-водяной теплообменник	Water-to-water heat exchanger
Водо-водяной энергетический реактор	Water cooled water moderated power reactor
Водозаборные сооружения, механическая очистка	Water intake structures, mechanical cleaning
Водонепроницаемость	Water-tightness
Водоносный слой, водоносный горизонт	Aquifer
Водоотводная канава	Drainage ditch
Водоочистка с баковым хозяйством	Water purification facility with tanks
Водоподготовительная установка	Water treatment installation/plant/facility
Водораздел: - водосбор; - водосборный бассейн	Watershed: ~ line: ~ area
Водородная взрывобезопасность	Hydrogen explosion safety
Водостойкость	Water resistance
Водоустойчивость	Water proofness
Водоцементное отношение	Water-to-cement-ratio
Водяное пожаротушение	Water fire-fighting
Возбудитель (включая систему охлаждения)	Exciter (including cooling system)
Воздухонагреватель	Air heater
Воздухонагреватель (правый или левый), с фланцами и ответными фланцами	Air heater (right or left) with flanges and mating flanges
Воздухонепроницаемость	Air-tightness
Воздухоохладитель	Air cooler
Воздухоохладитель с сепаратором, (правый или левый), с фланцами и ответными фланцами	Air cooler with separator (right or left) with flanges and mating flanges
Воздухораспределительные гребенки	Air Distribution Manifolds
Воздушная линия	Overhead line
Воздушная ударная волна	Air Shock Wave
Воздушный эквивалент	Air Equivalent

RPR- ADB0001	Глоссарий	108
--------------	-----------	-----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Возраст радиоактивных отходов	Radwastes age
Волоконно-оптический	Fiber Optic
Воспламенение	Inflammation
Воспроизводящий материал/радионуклид	Fertile material/nuclide
Впрыск	Injection
Временное хранение	Temporary Storage
Время выдерживания РАО	Ageing time
Время выполнения функции	Mission Time
Время совершения полного хода (время срабатывания)	Full stroke time
Всемирная ассоциация операторов атомных станций	World Association of Nuclear Operators
Всероссийский научно-исследовательский институт противопожарной обороны	All-Russia Research Institute of Fire Protection
Всплеск напряжения	Voltage surge
Вспомогательная дизель-генераторная установка	Auxiliary diesel-generator plant
Вспомогательная система подачи пара	Auxiliary Steam System
Вспомогательная система циркуляционной воды	Auxiliary Circulating Water System
Вспомогательный коллектор	Auxiliary Header
Вспомогательный питательный электронасос	Auxiliary Feedwater Pump
Вспомогательный трансформатор (трансформатор питания) собственных нужд	Auxiliary Transformer
Вспомогательный шкаф управления	Auxiliary Control Cabinet
Встроенный теплообменник	Built-in heat exchanger
Вторичные отходы	Secondary radwastes
Втулочный подшипник	Sleeve bearing
Вход / выход	Input / Output
Входной выключатель	Input breaker
Входной фидер	Input feeder
ВЧ заградитель	Wave Trap

RPR- ADB0001	Глоссарий	109
--------------	-----------	-----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Выбор площадки	Siting
Вывод из эксплуатации	Decommissioning
Выдача полной мощности	Full power output
Выдвижной блок в металлической оболочке	Metal-clad withdrawable unit
Выдвижной блок выключателя	Withdrawable circuit breaker unit
Выемка	Excavation
Выключатель	Circuit Breaker
Выключатель нагрузки	Load break isolating switch
Выключатель с поворотным приводом	Rotary switch
Выключение, останов ЯР	Reactor Shut-Off
Выпарная установка (выпарной аппарат, конденсатор-дегазатор, охладитель сдувок)	Evaporator system (evaporator, degasifying condenser, blow-off cooler)
Выпрямительное устройство	Rectifier
Выпуск арматуры	Free length of reinforcing bar (dowels)
Высокоактивные радиоактивные отходы	Highly Radioactive wastes
Высокое напряжение	High voltage
Высокообогащенный уран	High-enriched Uranium
Высокотемпературный механический фильтр	High-temperature mechanical filter
Высокоэффективный воздушный фильтр	High-efficiency Air Filter
Высокоэффективный сухой аэрозольный фильтр	High Efficiency Particulate Air (HEPA) filter
Высота в свету	Clear height
Высотные отметки	Elevations
Вытяжная система	Exhaust system
Вытяжная система вентиляции помещений технических средств безопасности	Exhaust ventilation system for safety equipment compartments
Вытяжная система поддержания разрежения в оболочке	Exhaust system to maintain containment underpressure
Вытяжная система ремонтно-аварийной вентиляции оболочки	Exhaust system of the containment emergency-repair ventilation
Вытяжные системы поддержания разрежения в межоболочечном пространстве	Exhaust systems for vacuum maintenance in the annulus

RPR- ADB0001	Глоссарий	110
--------------	-----------	-----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Выхлопная труба	Exhaust pipe
Выхлопные трубопроводы	Exhaust pipelines
Выходящий (отводной) фидер	Outgoing feeder
Вычислительный комплекс верхнего уровня	Upper-Level Computation system
Габаритный чертеж	Outline drawing
Газоанализатор	Gas analyzer
Газовая защита трансформатора	Gas protection (of a transformer)
Газодувка	Gas blower
Гальваническая развязка	Galvanic separation
Гамма излучение	Gamma-radiation
Гармоническое искажение	Harmonic distortion
Генеральный план	General Layout
Генератор (статор, ротор и система охлаждения)	Generator (stator, rotor and cooling system)
Генераторный выключатель	Generator Circuit Breaker
Генераторный трансформатор, блочный трансформатор	Generator Transformer, Unit transformer
Генераторный шкаф управления	Generator Control Cabinet
Генерация, распространение и распределение водородсодержащих смесей	Generation, propagation, and distribution of hydrogen-containing admixtures
Геодезическая сетка	Geodetic grid
Геологические барьеры	Geological Barriers
Геологическое хранилище	Geological repository
Герметичная зона	Hermetic zone
Герметичная проходка	Hermetic/sealed penetration
Герметичное ограждение	Hermetic/sealed enclosure
Герметичный	Leak tight
Гермообъем	Sealed Volume
Гиб, (отвод)	Bend
Гибкая вставка к вентиляторам	Flexible insert for fans
Гибкий кабель	Flexible cable

ОАО «Атомэнергoproject»	АЭС «Руппур»	B02
-------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Гидравлическая система управления мощностью	Hydraulic Power Control System
Гидравлическая часть системы регулирования турбоагрегата	Hydraulic Part of Turbine Governing System
Гидравлические испытания	Hydraulic tests
Гидразин-гидрат	Hydrazine-Hydrate
Гидроаккумулятор (гидроемкость)	Hydro accumulator
Гидровыгрузка фильтров	Hydraulic Reloading
Гидрогеология	Hydrogeology
Гидрозатвор	Hydraulic lock
Гидрозатвор бассейна выдержки	Fuel pool hydraulic lock
Гидрология	Hydrology
Гипоцентр землетрясения	Earthquake Focus
Главная паровая задвижка	Main Steam Isolation Valve
Главная приемочная комиссия	Main Acceptance Committee
Главная система циркуляционной воды	Main Circulating Water System
Главный инженер проекта	Project Chief Engineer
Главный инженер смены	Chief Shift Engineer/Shift Charge Engineer
Главный клапан	Main valve
Главный конденсаторный охлаждающий насос	Main Condenser Cooling Pump
Главный корпус	Main building
Главный паровой коллектор	Main Steam Header
Главный подъем	Main hoisting
Главный циркуляционный контур; контур теплоносителя реактора; первый контур	Primary/Reactor Coolant Circuit
Главный циркуляционный насос	Reactor Coolant Pump
Главный циркуляционный насосный агрегат	Reactor Coolant Pump Set
Главный циркуляционный трубопровод	Reactor Coolant Pipeline
Глобальная защита	Wide area protection
Глобальная система позиционирования (Глобальная навигационная система)	Global Positioning System
Глубина выгорания (топлива)	Fuel burnup level

RPR- ADB0001	Глоссарий	112
--------------	-----------	-----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Глубинный репер	In-depth Reference Mark
Глубокое упаривание	Deep evaporation
Глухозаземленная нейтраль	Solidly grounded neutral
Глушитель выхлопа	Exhaust silencer
Гнездо универсальное	Multipurpose seat
Горизонтالي	Horizontals
Горячее цинкование	Hot dip galvanizing
Государственная приемная комиссия	State Acceptance Committee
Градиент плотности нейтронного потока	Gradient of neutrons
Граница герметичной зоны теплоносителя реактора	Reactor Coolant Pressure Boundary
Граница давления оболочки	Containment Pressure Boundary
Граница проектирования	Design boundary
Громкоговоритель рупорный	Horn loudspeaker
Грузоподъемное оборудование	Load lifting equipment
Грунт	Soil
Группа критическая	Critical group
Группа надежности электроснабжения	Power supply reliability group
Группа рабочих органов СУЗ	Group of working members of the control and protection system/Working group of control rods
Группа рассмотрения безопасности в режиме эксплуатации	Operational Safety Review team (IAEA)
Группа риска	Risk group
Группа турбогенератора	Turbogenerator group
Групповой микроконтроллер (КЭ СУЗ)	Group Microcontroller
Давление настройки	Tuning/adjusting pressure
Давление: - избыточное; - грунта; - абсолютное	Pressure: - gauge~; - soil~; - absolute~
Данные с меткой времени	Time-Tagged Data
Датчик абсолютного перемещения	Absolute Displacement Detector
Датчик внутриреакторного контроля	In-Core Instrumentation Detector

RPR- ADB0001	Глоссарий	113
--------------	-----------	-----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Датчик давления	Pressure sensor
Датчик линейного смещения пружинного типа	String Type Linear Displacement Transducer
Датчик линейной деформации пружинного типа	String Type Linear Deformation Transducer
Датчик относительных перемещений	Relative Displacement Detector
Датчик положения шаговый	Step Position Detector
Датчик пульсации давления в первом контуре	Primary Coolant Pressure Fluctuation Detector
Датчик тока	Current Sensor
Датчик угла наклона пружинного типа	String Type Inclination Angle Transducer
Двигатель	Motor
Двойной обратный клапан	Double check valve
Двусторонний гильотинный разрыв	Double Ended Guillotine Break
Двухконтурный выключатель с одним разрывом	Two-circuit single-break switch
Двухпоплачковое газовое реле	Double-float Buchholz relay
Двухцелевой ТУК	Dual-purpose container
Деаэратор	Deaerator
Деаэратор подпитки	Make-Up Deaerator
Дежурный диспетчер АЭС	On-duty NPP Supervisor
Дезактивация	Decontamination
Декарбонизатор	Decarbonifier
Делимая частица	Fissionable particle (nuclide)
Демпферная обмотка	Damper winding
Дерево отказов	Fault Tree
Дерево событий	Event Tree
Детекторы прямого заряда	Self-Powered Neutron Detectors
Детонация	Detonation
Дефектоскопия	Flaw detection
Дефлаграция	Deflagration
Дефлектор	Deflector
Деформационный шов	Expansion joint

RPR- ADB0001	Глоссарий	114
--------------	-----------	-----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Деформация - разрыва	Strain, deformation - Tensile strain at failure
Диагностика	Diagnostics
Диагностическая система	Diagnostic System
Диаметр условный	Nominal diameter
Диапазон источника	Source Range
Диапазон пусковой	Startup Range
Диапазон рабочий	Operating Range
Диапазон регулируемого давления	Controlled pressure range
Дизель-генератор	Diesel Generator
Дизельный двигатель	Diesel engine
Дисковые поворотные затворы	Rotary Disk Gate Valve
Дистанционная лучевая терапия	External-beam radiotherapy
Дистанционный указатель положения	Remote position indicator
Дистанцирующий элемент	Spacer
Дистиллят	Distillate
Дифференциальная защита	Differential protection
Дифференциальная защита энергоблока	Power unit differential protection
Дифференциатор	Differentiator
Дифференцированный подход	Graded approach (or grading)
Длина цепи привода	Drive chain length
Дождеприемная решетка	Rainwater Inlet Grate
Доза	Dose
Доза на все тело	Body dose
Доза поглощенная	Absorbed dose
Доза эквивалентная	Equivalent dose
Доза эффективная	Effective dose
Доза эффективная коллективная	Effective collective dose
Документ временного хранения (временный документ)	Temporary document
Документ постоянного хранения	Permanent document
Долговечность	Durability
Долгоживущие нуклиды	Long Lived Nuclides
RPR- ADB0001	Глоссарий

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Доминантное минимальное сечение	Dominant Minimal Cutset
Домкратный маслонасос	Jacking Oil Pump
Доохладитель продувки первого контура	Primary Blow-Down Aftercooler
Дополнительная система пассивного залива активной зоны (Гидроемкости второй ступени)	Additional System for Core Passive Flooding (Second stage Hydroaccumulators)
Дополнительная система подачи аварийной питательной воды	Super Emergency Feed Water System
Дополнительные средства индивидуальной защиты	Supplementary Individual Protection Means
Допускаемый кавитационный запас	Admissible net positive suction head (NPSH)
Допустимая концентрация в воздухе (объемная активность)	Ambient air standard (quantity of activity per unit volume)
Допустимая относительная деформация	Admissible relative strain
Допустимая термическая стойкость при коротком замыкании	Thermal short-circuit rating
Допустимое время работы реактора с отказавшим каналом системы безопасности	Allowed Outage Time
Допустимое напряжение	Admissible stress
Допустимые уровни	Admissible levels
Дренажный коллектор главного паропровода	Main Steamline Drainage Collector
Дренажный компенсатор низкого давления	Low Pressure Drain Expander
Дренажный насос	Drainage pump
Дроссель-клапан	Throttle valve
Дуговая защита	Arc protection
Дугогаситель	Arc suppressor
Дуплексный фильтр узкополосный	Narrow-band duplex filter
Дымосос	Exhaust fan/Smoke exhauster
Дыхательные баки	Surge tanks
Европейский стандарт	Euronorm (European Standard, Codes)
Единица измерения	Unit of measurement
Единица коллективной дозы	Man-Sievert
Единица СИ поглощенной дозы	Gray

RPR- ADB0001	Глоссарий	116
--------------	-----------	-----

ОАО «Атомэнергoproject»	АЭС «Руппур»	B02
-------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Единичное замыкание на землю	Single ground/earth fault
Единичный отказ	Single failure
Емкости кубового остатка	Vat residue tanks
Емкость системы аварийного охлаждения зоны	Emergency core cooling system tank/hydroaccumulator (ECCS Tank)
Естественная подача масла с принудительной циркуляцией воздуха	Oil directed air forced circulation
Естественная циркуляция теплоносителя первого контура	Natural Circulation of Primary Coolant
Естественное охлаждение	Natural cooling
Железобетон	Reinforced concrete
Жесткость	Stiffness
Жидкие радиоактивные отходы	Liquid Radioactive Waste
Жидкие радиоактивные среды	Liquid radioactive media
Журнал инвентаризации	Inventory Logbook
Зависимость "ток-время"	Current versus Time diagram
Зависимый отказ	Dependent failure
Завод по обогащению урана	Uranium Enrichment Plant
Заводской приемочный тест	Factory Acceptance Test
Заглушка торцевая	Facing cover/End cap/ End plug
Заготовка	Billet
Загрязнение	Contamination
Загрязнение радиоактивное	Radioactive contamination
Задатчик уставки	Set-Point Adjuster
Задвижка	Gate valve
Заделка проходок для кабелей	Sealing of cable penetrations
Заземление	Grounding/Earthing
Заземлитель	Earthing device/Earthing Switch
Заземляющая сеть	Grounding grid
Заземляющий электрод	Grounding electrode
Закладная деталь (заанкерная в бетоне) - серийная, предназначенная для болтового соединения	Embedded part (anchored in concrete) - insert~

RPR- ADB0001	Глоссарий	117
--------------	-----------	-----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Закладная деталь под грузоподъемное оборудование	Embedded part for load lifting equipment
Закрытое комплектное распределительное устройство	Metalclad switchgear
Закрытый источник	Closed source
Замедлитель	Moderator
Заместитель главного инженера	Deputy Chief Engineer
Замоноличивание	Grouting check
Запас	Margin
Запас до кризиса кипения	Departure from Nucleate Boiling Ratio
Запас до кризиса теплообмена	Critical Power Ratio
Запас ядерного топлива	Fuel Inventory
Запасные части	Spare parts
Запасные части и принадлежности	Spare parts and accessories
Запасные части, инструменты и принадлежности	Spare parts, tools and accessories
Запирание/блокировка	Locking
Запирающий электромагнит	Locking Magnet
Заполнение гидрозатвора	Hydraulic lock filling
Запорная задвижка	Shutoff gate valve
Запроектная авария	Beyond Design-Basis Accident
Запуск	Startup
Запуск энергоблока	Unit start up
Зарядно-подзарядное устройство	Charging-recharging device
Заслонка воздушная с ручным приводом	Manually operated air damper
Заслонка воздушная с электроприводом	Electrically driven air damper
Заслонка воздушная с электроприводом и возвратной пружиной	Electrically driven air damper with restoring spring
Засыпка обратная	Backfilling
Затвор дисковый (запорный)	Rotary (stop) shutter
Затвор дисковый (регулирующий)	Rotary (regulating) shutter
Затвор обратный	Swing-check gate
Затвор обратный поворотный	Wicket check gate

RPR- ADB0001	Глоссарий	118
--------------	-----------	-----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Захват для ПС СУЗ	Grip for control and protection system Absorbing Rod
Захват для ТВС	FA Grip
Захват пенала герметичного	Grip for leak-tight bottle
Защемление	Restraint
Защита сухая	Dry shielding
Защита выходящего фидера	Outgoing feeder protection
Защита замыкания на землю	Earthing protection
Защита обратной мощности	Reverse power protection
Защита обратной последовательности	Negative sequence protection
Защита от асинхронного хода	Pole slipping protection
Защита от непреднамеренной подачи напряжения	Inadvertent energizing protection
Защита от несимметричной нагрузки	Unbalanced load protection
Защита от низкого тока повреждения	Low fault current protection
Защита от перегрузки	Overload protection
Защита от перегрузки с задержкой времени	Time-delayed overload protection
Защита от перенапряжений	Overvoltage protection/Surge protection
Защита от повышения частоты	Over-frequency protection
Защита от повышенного магнитного потока	Overflux protection
Защита от понижения импеданса	Underimpedance protection
Защита от понижения напряжения	Undervoltage protection
Защита от понижения частоты	Underfrequency protection
Защита от тока по валу	Shaft current protection
Защита с обратно-зависимой характеристикой выдержки времени	Inverse Time Protection
Защита трансформатора замыканий на бак	Tank-ground protection
Защитная герметичная оболочка	Hermetic containment
Защитная дамба	Breakwater dike
Защитная одежда	Protective Clothing
Защитные перчатки	Protective gloves
Защитные системы безопасности	Protective Safety Systems
Защитный барьер	Protective barrier

RPR- ADB0001	Глоссарий	119
--------------	-----------	-----

ОАО «Атомэнергoproject»	АЭС «Руппур»	B02
-------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Защитный слой бетона	Concrete/cover layer
Защищенный пункт управления противоаварийными действиями на атомной станции	Shielded control room for NPP accident management
Здание биологической обработки	Biological treatment building
Здание защищенного пункта управления	Shielded Control Building
Здание предочистки	Pretreatment Building
Здание управления и аварийного энергоснабжения собственных нужд	Auxiliary emergency power supply and control building
Здание холодильных установок	Chiller Building
Землетрясение: - проектное; - максимальное расчетное	Earthquake: - operating basis~; - safe shutdown~
Зеркало (уровень) грунтовых вод	Water table
Зиверт	Sievert
Знак радиационной опасности	Radiation Hazard Sign
Знания, навыки и отношение	Knowledge, Skills, Attitudes
Значение запаса прочности	Safety Margin Value
Значимость	Significance
Зона баланса материалов	Material balance area
Зона действия крюка крана	Crane hook operation zone
Зона контролируемого доступа	Controlled access area
Зона локализации аварии	Accident Confinement Area
Зона наблюдения	Surveillance Zone
Зона отчуждения	Exclusion Area
Зона планирования защитных мероприятий	Protective measures planning zone
Зона планирования мероприятий по обязательной эвакуации населения	Compulsory population evacuation measures planning zone
Зона радиации	Radiation Area
Зона свободного доступа	Common Access Area
Зона физической защиты	Physical Protection Area
Известительная информация	Notifying Information
Излучение	Radiation

RPR- ADB0001	Глоссарий	120
--------------	-----------	-----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Изменение инвентаря	Inventory Changing
Измерители пружинного типа	String Type Meters
Измерительный блок	Measuring unit
Измерительный канал	Measuring Channel
Измерительный прибор	Measuring device
Измерительный трансформатор	Instrument transformer
Изолированные шины (шинопроводы)	Isolated busbar (busduct)
Изолирующие устройства (локализирующие группы) технологических систем	Isolating devices (localizing groups) of process systems
Изыскания в области геодезии и топографии	Geodetic and topography surveys
Изыскания в области гидрологии	Hydrology Surveys
Изыскания в области сейсмологии	Seismology Surveys
Иловые площадки	Slim areas
Импульсное предохранительное устройство	Pilot-operated safety valve/device
Импульсное реле	Pulse relay
Импульсно-предохранительное устройство	Pilot-operated Safety Device
Импульсно-предохранительное устройство компенсатора давления	Pressurizer Pilot-operated Safety Device
Импульсный клапан	Pilot-Operated Valve
Импульсный регулятор мощности реактора	Reactor Power Controller
Импульсный трубопровод	Pulse Tube
Инвентаризационная разница	Physical inventory difference
Инвентарь	Inventory
Инвентарь активной зоны реактора	Reactor Core Inventory
Инверторная сеть	Invertor network
Индекс очистки	Decontamination Index
Индекс эквивалентной дозы	Dose Equivalent Index
Индивидуальный дозиметр	Individual dosimeter
Индивидуальный дозиметрический контроль	Individual Dosimetric Monitoring
Индивидуальный карманный дозиметр	Individual Pocket Dosimeter
Индивидуальный прибор	Individual Device

RPR- ADB0001	Глоссарий	121
--------------	-----------	-----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	В02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Индикатор групповой ошибки	Group Fault Indicator
Индикатор положения	Position Indicator
Индикатор цифровой	Digital Indicator
Инертные радиоактивные газы	Inert Radioactive Gases
Инженер по управлению реактором	Engineer for Reactor Control/Reactor Control Engineer
Инженер по управлению турбиной	Engineer for Turbine Control
Инженер по эксплуатации	Field engineer
Инженер управления блоком	Power Unit Control Engineer
Инженерно-бытовой корпус	Engineering and utility building
Инженерно-геологические изыскания	Engineering and geological surveys
Инженерно-технические средства безопасности	Engineered Safety Features
Инкубационный период	Incubation period
Инспекция	Inspection
Институт Инженеров по Электротехнике и Электронике	Institute of Electrical and Electronic Engineers
Инструкции и руководства по эксплуатации	Operation Instructions and Manuals
Инструментальное программное обеспечение	Tool software
Интенсивность сейсмического воздействия	Seismic impact intensity
Интерфейс подключения внешних устройств	External Connection Interface
Интерфейсная карта	Interface Card
Интерфейсное ПО	Interface software
Интерфейсный разъем шин ввода/вывода	Input/output bus interface connector
Интерфейсный шкаф	Message and interface cabinet
Информационная база автоматизированной системы; информационная база АС	Information data base of AS
Информационная подсистема начальника смены	Shift Supervisor Information Subsystem
Информационная сеть проекта	Project Information Network
Информационно-диагностическая сеть (КЭ СУЗ)	Information and Diagnostic Network (CPS-EE)

RPR- ADB0001	Глоссарий	122
--------------	-----------	-----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Информационное обеспечение	Information Support
Информационно-управляющая подсистема неоперативного контура управления (СВБУ)	Information and Control Subsystem of the ULCS area of rear control panels
Информационно-управляющая подсистема реакторного отделения	Information and Control Subsystem for Reactor Compartment
Информационно-управляющая подсистема турбинного отделения	Information and Control Sub-system of Turbine Compartment
Информационно-управляющий комплекс (СКУД)	Information and Control Subsystem
Информационный микроконтроллер	Information Microcontroller
Ионизационная камера	Ionization Chamber
Ионизационные каналы	Ionization Channels
Ионизирующее излучение	Ionizing radiation
Ионная пара	Ion Pair
Ионный обмен	Ion Exchange
Исполнение	Execution
Исполнительный механизм	Actuator
Испытания на прочность конструкции	Structural Integrity Test
Испытательная линия	Test line
Исследовательский реактор	Research reactor
Источник / агрегат бесперебойного питания	Uninterrupted Power Supply Unit
Источник выброса	Emission Source
Источник излучения техногенный	Man-made radiation source
Источник инициирования взрыва	Explosion initiation source
Источник ионизирующего излучения	Ionizing radiation source
Источник открытый	Open source
Источники излучения природные	Natural radiation sources
Источники нейтронов	Neutron Sources
Исходная вода	Source water
Исходное событие	Initiating Event
Кабельная линия связи	Cable Communication Line
Кабельная опорная конструкция	Cable support structure

RPR- ADB0001	Глоссарий	123
--------------	-----------	-----

ОАО «Атомэнергoproject»	АЭС «Руппур»	B02
-------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Кабельная прокладка	Laying of cables
Кабельная трасса	Cable route
Кабельная шахта	Cable shaft
Кабельные герметичные проходки	Cable penetrations
Кабельные конструкции	Cable structures
Кабельные тоннели систем безопасности	Cable Tunnels of the Safety Systems
Кабельный зажим	Cable clamp
Кабельный канал	Cable channel/Cable conduit
Кабельный короб	Cable duct
Кабельный лоток	Cable tray
Кабельный наконечник	Cable terminal
Кабельный стояк	Cable riser
Кабельный тоннель	Cable tunnel
Кабельный этаж	Cable floor
Камера орошения	Spray chamber
Канал (системы безопасности)	Train
Канал контроля	Monitoring channel
Канал нейтронный измерительный температурный	Neutron and Temperature Measuring Channel
Канал системы	System channel
Канализационная насосная станция	Waste Water Disposal Pump House
Канализационные насосные станции	Sewerage pump stations
Канализация дождевая	Storm water sewerage system
Канализация сточных вод, загрязненных нефтепродуктами	Oil Contaminated Sewage Water Drains
Каналообразователь	Duct, conduit
Каналообразующая часть (КЭ СУЗ)	Channel-Forming Part
Канальный вентилятор	Channel fan
Канат (преднапряжения): - глухой конец (каната); - тяжной конец (каната)	Cable, tendon: - dead end; - tensioning end
Кантователь	Tilter
Кантователь	Turner

RPR- ADB0001	Глоссарий	124
--------------	-----------	-----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)	
Капиллярный контроль	Capillary Test	
Каплеотбойник	Knockout drum	
Каркас	Frame	
Катализатор	Catalyst	
Категория размещения	Placement category	
Категория сейсмостойкости	Seismic category	
Категория ядерного материала	Nuclear material category	
Катет углового шва	Leg	
Катушка расцепления	Tripping coil	
Квалификация/аттестация	Qualification	
Керамическая заглушка	Ceramic bushing	
Кипящий реактор	Boiling Water Reactor	
Кислота борная	Boric Acid	
Клавиатура (АСУЗ-УСБИ)	Keyboard unit	
Клапан / задвижка	Valve	
Клапан воздушный регулирующий с электроприводом	Electrically driven control air valve	
Клапан воздушный утепленный с электроприводом	Electrically driven heat-insulated air valve	
Клапан герметический	Sealed/airtight valve	
Клапан герметический локализирующий быстродействующий с пневмоприводом	Pneumatically driven sealing fast-acting isolating (localizing) valve	
Клапан герметический локализирующий быстродействующий с электроприводом	Electrically driven sealing fast-acting isolating valve	
Клапан дымовой с электроприводом напряжение 220/380 В (24 В), 50 Гц с двумя концевыми выключателями, предел огнестойкости 90 мин, сейсмостойкий	Electrically driven chimney valve 220/380 V (24 V), 50 Hz with two limit switches, with 90-min fire resistance rating, seismic resistant	
Клапан запорно-дроссельный	Stop-and-throttling valve	
Клапан запорно-обратный с электроприводом	Electrically driven stop-and-check valve	
Клапан запорный	Shut-off valve	
Клапан запорный быстродействующий	Fast-acting shut-off (stop) valve	
Клапан запорный сильфонный	Bellows shut-off (stop) valve	
RPR- ADB0001	Глоссарий	125

ОАО «Атомэнергoproject»	АЭС «Руппур»	B02
-------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Клапан запорный/отсечной	Shut-off/isolation valve
Клапан избыточного давления (КИД)	Overpressure relief valve (ORV)
Клапан настройки	Adjusting valve
Клапан обратный	Check valve
Клапан обратный в искробезопасном исполнении (вертикального, горизонтального исполнения)	Spark-proof check valve (vertical, horizontal position)
Клапан обратный в кислотостойком искробезопасном исполнении (вертикального, горизонтального исполнения)	Acid-resistant, spark-proof check valve (vertical, horizontal position)
Клапан обратный кислотностойкий (вертикального, горизонтального исполнения)	Acid-resistant check valve (vertical, horizontal position)
Клапан обратный лепестковый	Petalled check valve
Клапан предохранительный	Safety Valve
Клапан противопожарный с электроприводом напряжение 220/380 В (24 В), 50 Гц с термоэлементом и двумя концевыми выключателями, предел огнестойкости 90 мин, сейсмостойкий	Electrically driven fire valve 220/380 V (24 V), 50 Hz with a fuse and two limit switches, with 90-min fire resistance rating, seismic resistant
Клапан регулирующий	Control valve
Клапан рециркуляции	Recirculation valve
Клапан с сервоприводом	Motor-operated valve
Клапан-заглушка вытяжная	Exhaust Plug Valve
Класс электробезопасности	Electrical safety class
Кластерная сборка СУЗ	Control Rod Cluster Assembly
Клемма генератора	Generator terminal
Клеммник шкафа	Cabinet Terminal Block
Климатическое исполнение	Climatic design
Кнопка по месту	Local pushbutton
Ковка, поковка	Forging
Кожух	Enclosure/Housing/Shell
Колесо рабочее	Impeller
Коллективная эффективная доза	Collective effective dose

RPR- ADB0001	Глоссарий	126
--------------	-----------	-----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Коллектор пара собственных нужд	Auxiliary steam header
Коллектор первого контура	Primary coolant circuit header
Коллекторная камера реактора	Reactor Collection Chamber
Колодец	Well
Колонка дистанционного управления	Remote Control Panel
Колпак реактора	Reactor Cap
Кольцевой фланец	Ring flange
Кольцо уплотнительное	Sealing ring
Командная информация (УДУ)	Command Information
Комиссия европейского сообщества	Commission of the European Community
Коммутатор сигналов низкого уровня системы САКТ	Signals Switching panel (ALMS)
Коммутационная способность	Switching capacity
Компаратор	Comparator
Компенсатор давления	Pressurizer
Компенсационный кабель	Compensating cable
Компенсационный метод измерения утечки (КМИУ)	Compensation leak measurement method
Компенсационный ток	Compensating current
Комплекс аппаратного обеспечения программирования	Programming Hardware Complex
Комплекс электрооборудования	Electrical equipment
Комплекс электрооборудования СУЗ	CPS Electrical Equipment
Комплексные испытания скорости утечки	Integrated Leak Rate Test
Комплексный план выполнения проекта	Integrated Project Schedule
Комплект упаковочный	Packaging Set
Комплектная трансформаторная подстанция	Self-contained transformer substation
Комплектное распредустройство	Switchgear and Control Gear
Комплектный шкаф электропитания	Self-Contained Power Supply Cabinet
Компоновка	Layout/Arrangement
Конденсат греющего пара	Heating Steam Condensate
Конденсатные насосы второй ступени	Second-stage Condensate Pumps

RPR- ADB0001	Глоссарий	127
--------------	-----------	-----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Конденсатные насосы первой ступени	First-stage Condensate Pumps
Конденсатный насос	Condensate Pump
Конденсатоотводчик термодинамический	Thermodynamic condensate extractor
Конденсатор связи (разделительный конденсатор)	Coupling Capacitor
Конденсатор уплотняющего пара	Gland Steam Condenser
Конденсаторы с паросбросными устройствами	Condenser with steam dump devices
Кондиционер автономный оконного типа	Independent window-mounted air conditioner
Кондиционер автономный с водяным охлаждением конденсатора	Independent air conditioner with water cooled condenser
Кондиционер автономный с воздушным охлаждением конденсатора	Independent air conditioner with air cooled condenser
Конец диапазона	Range End Point
Конечное состояние	End State/Final state
Конечный поглотитель тепла	Ultimate heat sink
Консервативный подход	Conservative approach
Консоль, Консольная балка	Bracket (Cantilever), Cantilever beam
Конструкторская проработка	Engineering study
Контайнер с внутренними конструкциями	Reactor Containment with Internals
Контактный аппарат	Catalytic reactor
Контактор форсировки групповой	Group Boosting Contactor
Контейнер	Container
Контейнер для радиоактивных отходов	Container for radioactive wastes
Контейнер для транспортирования отработавших ПС СУЗ	Container for transportation of spent CPS AR
Контейнерный отсек	Container compartment/Cask pool
Контроль герметичности оболочек ТВЭЛОВ	Fuel Cladding Integrity Monitoring
Контроль качества	Quality control
Контроль несоответствий	Non-conformances control
Контроль окружающей среды (мониторинг на площадке АЭС)	Environmental Monitoring

RPR- ADB0001	Глоссарий	128
--------------	-----------	-----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Контрольная емкость	Check reservoir
Контрольная точка/контрольно-пропускной пункт	Check-point
Контрольно-защитное устройство	Monitoring and Protecting Device
Контрольно-измерительные приборы	Instrumentation and Control (I&C) devices
Контрольно-измерительные приборы и автоматика	Instrumentation and Control (I&C) devices and automation
Контрольно-измерительные системы/Система контроля и управления	Instrumentation and control systems/Monitoring and control system
Контрольно-пропускной пункт промплощадки	Nuclear Island guard house
Контур заземления	Grounding loop
Контур теплоносителя реактора (первый контур)	Reactor Coolant Circuit (primary circuit)
Концевое уплотнение вала	Shaft end seal
Концентрат	Concentrate
Концентрат кубового остатка	Vat residue concentrate
Коробка соединительная	Junction box
Коробление (металла)	Warping (metal)
Коробление, потеря устойчивости	Buckling (loss of stability)
Короткое замыкание на землю	Ground fault
Короткозамкнутый ротор	Squirrel-cage rotor
Корпус высокого давления	Pressure Vessel
Корпус парогенератора	Steam generator casing/Steam generator vessel
Корпус реактора	Reactor Pressure Vessel
Корпус турбины	Turbine Casing
Корпус уплотнения	Shaft seal housing
Корректирующие действия (меры)	Corrective actions
Коррекция	Correction
Коррозионное растрескивание под напряжением	Stress Corrosion Cracking
Коррозионное растрескивание под напряжением в условиях облучения	Irradiation Assisted Stress Corrosion Cracking

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Коэффициент гидравлического сопротивления	Hydraulic resistance factor, ξ
Коэффициент готовности	Availability factor
Коэффициент дезактивации	Decontamination factor
Коэффициент напряжения без нагрузки	Voltage ratio without load
Коэффициент полезного действия	Efficiency
Коэффициент пропускной способности, Kv	Throughput capacity factor, Kv
Коэффициент трансформации	Transformation ratio
Коэффициент- Коэффициент динамического упрочнения- Коэффициент демпфирования- Коэффициент Пуассона- Коэффициент термического расширения	Factor - Dynamic strength increase, - Internal structural damping- Poisson ratio- Coefficient of thermal expansion
Кран мостовой опорный электрический	Electrically driven support bridge crane
Кран мостовой электрический кругового действия	Bridge circular electric crane/Polar crane
Кран мостовой электрический, однобалочный, подвесной, однопролетный	Bridge electrical single-beam suspended single-span crane
Кран специальный мостовой электрический	Special-purpose electrically driven bridge crane
Кран транспортного портала	Transport portal crane/Trestle crane
Кран шаровой	Ball cock
Кран электрический специальный	Special-purpose electrically driven crane
Крейт	Subrack
Крепежные детали	Fasteners
Кризис теплоотдачи при кипении	Departure from Nucleate Boiling
Критерии безопасности	Safety criteria
Критерии и проектные пределы водородной взрывобезопасности	Hydrogen explosion safety criteria and design limits
Критерий ограниченного воздействия	Criterion for Limited Impact
Критерий отбрасывания	Truncation Value
Критическая пожарная нагрузка	Critical fire load
Критичность	Criticality
Кронштейн	Corbel
Кросс	Marshalling rack

RPR- ADB0001	Глоссарий	130
--------------	-----------	-----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Кроссовые шкафы РО	RC Marshalling cabinets
Кроссовые шкафы ТО	TC Marshalling Cabinets
Крупный чистый гравий	Large pure gravel
Крышный вентилятор	Roof-mounted fan
Крышный вентилятор дымоудаления, t = 400 °С	Smoke removal roof fan, 400 °C
Кубовый остаток	Vat residue
Культура безопасности	Safety culture
Кювет	Gutter
Лампа люминесцентная	Luminescent/fluorescent lamp
Лампа натриевая, высокого давления	High pressure sodium lamp
Ландшафтный дизайн	Landscaping
Лебедка электрическая	Electrically driven hoist
Легководяной реактор	Light Water Reactor
Летающий предмет (твердый)	Hard missile
Линейная передача энергии	Linear Energy Transfer
Линейный тепловой поток	Linear heat flux
Линия "нулевых" работ	Line of zero works
Лицензированный эксплуатационный персонал	Licensed operating personnel
Лицензия на ядерные объекты	License for Nuclear Facilities
Лицензия оператора	Operator's License
Ловушка	Catcher
Ловушка смолы	Resin trap
Ловушка фильтрующих материалов	Filtering media trap
Ложное срабатывание	Spurious/false operation
Локализирующие системы безопасности	Localizing (Isolating) Safety Systems
Локальная вычислительная сеть	Local Area Network
Локальная критичность	Local criticality
Локальный кризисный центр	Local Crisis Center
Лотки для раскладки кабелей	Trays for cable routing
Лоток	Tray

ОАО «Атомэнергoproject»	АЭС «Руппур»	B02
-------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Люк	Manhole
Люк смотровой	Inspection hatch
Магистральные кабели	Trunk cable
Магнито-оптический диск	Magneto Optical Disk
Магнитопровод	Magnetic circuit
Магнитуда землетрясения	Earthquake Magnitude
Макрофункциональные блоки	Macrofunctional blocks
Максимальная доза	Maximum dose
Максимальная проектная авария	(Ultimate) design-basis accident
Максимальная токовая защита	Overcurrent protection
Максимально допустимая годовая доза	Maximum permissible annual dose
Максимальное расчетное землетрясение	Safe Shutdown Earthquake
Максимальный запас реактивности	Maximum reactivity margin
Манометр	Pressure-gage, manometer
Маркировка	Marking
Масло-дизельное хозяйство	Lubricating oil and diesel fuel facility
Масломер	Oil gauge
Маслонасос ПЭН	Feedwater oil pump
Маслоотвод	Oil diverter
Маслоотделитель и сборный резервуар	Oil Separating and Collecting Pit
Маслоприемник	Oil receiver
Маслорасширитель	Oil conservator
Маслостойкий гибкий сильфон	Oil resistant flexible bellow
Масляный трансформатор	Oil-immersed transformer
Мастерские зоны контролируемого доступа	Controlled Access Area Workshops
Материал	Material
Материально-балансовый отчет	Balance and consumption report
Материально-техническое обеспечение	Logistical support
Маховик	Flywheel
Машинист насосной установки	Local Pump Operator
Машинист - обходчик турбинного отделения	Local turbine operator

RPR- ADB0001	Глоссарий	132
--------------	-----------	-----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Машинист-обходчик вспомогательного турбинного оборудования	Local Operator of Auxiliary Turbine Equipment
Машинный зал	Turbine hall
Машинный зал с деаэрационным отделением и маслохозяйством	Turbine hall with deaerator compartment and oil facilities
Мгновенная защита от коротких замыканий	Instantaneous short-circuit protection
Медный стержень	Copper bar
Межведомственные испытания	Interdepartmental tests
Междугородняя телефонная сеть	Trunk telephone network
Международная консультативная группа по ядерной безопасности	International Nuclear Safety Advisory Group
Международная организация по Стандартизации	International Organization for Standardization
Международная электротехническая комиссия	International Electrical Commission
Международное агентство по атомной энергии	International Atomic Energy Agency
Международный комитет по радиационной защите	International Commission for Radiological Protection
Международный союз производителей и поставщиков электроэнергии	International Union for Power Producers and Suppliers
Межкристаллитная коррозия	InterCrystalline Corrosion
Межоболочечное пространство	Annulus
Межоболочечное пространство здания реакторного отделения	Reactor Building Annulus
Межпрокладочное пространство	Inter-Gasket Space
Межтканевая терапия	Intrastitital Brachytherapy
Межэтажное смещение	Interstorey drift
Меморандум о взаимопонимании	Memorandum of Undertaking
Меморандум о запросе информации	Information Request Memorandum
Мерник	Gage tank
Местная аккумуляторная батарея	Local Battery
Местное управление	Local Control
Местные щиты	Local boards
Местные щиты РО	RC Local Boards

RPR- ADB0001	Глоссарий	133
--------------	-----------	-----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Местные щиты ТО	TC Local Boards
Местные щиты ХВО	Local Boards of Chemical Water Treatment
Местный блок отображения	Local Display Unit
Местный блок сигнализации и отображения	Signaling Local Display Unit
Местный пост (панель) управления	Local Control Post (panel)
Местный процессорный блок	Local Processor Unit
Местный щит управления	Local Control Board/Local Control Panel
Место захоронения РАО	Graveyard
Место установки	Placement location
Металлическая лестница для входа на площадку	Metal ladder for accessing a platform
Металлическая оболочка	Metal sheath
Металлическое ограждение	Metal fence
Метод измерения по скорости перемещения чувствительного элемента	Sensor displacement velocity-based measurement method
Метод конечных элементов	Finite Element Method
Методика оценки результатов деятельности	Performance Assessment Methodology
Метрологическое обеспечение	Metrological Support
Мехобработка	Machining/Mechanical processing/Treatment
Микро-землетрясение	Microquake
Микроколебания	Microvibration
Микропроцессорные средства управления	Microprocessor-based-control facilities
Минимально контролируемый уровень мощности	Minimum Controlled Power Level
Минимальное сечение	Minimal Cutset
Мнемосхема БПУ	MCR Mimic Panel
Многожильный кабель	Multi-core cable
Многожильный провод	Multistranded conductor
Множественные барьеры	Multiple barriers
Могильник	Final Repository
Модифицированная шкала Меркалли	Modified Mercalli Scale
Модуль ввода-вывода	Input/output unit

RPR- ADB0001	Глоссарий	134
--------------	-----------	-----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Модуль входной	Input Module
Модуль гальванической развязки	Galvanic Decoupling Module/Galvanic Isolation Module
Модуль индикатора	Indicator Module
Модуль интерфейса	Interface Module
Модуль коммутатора	Switching Panel Module
Модуль контроля влажности (СКУД)	Humidity Detection Module
Модуль питания измерительного блока (СКТВ)	Supply Module
Модуль питания сенсоров	Sensor Supply Module
Модуль сбора системы САКТ	Acquisition Module (ALMS)
Модуль управления интерфейсом	Interface Control Module
Модуль упругости	Modulus of elasticity
Мозаичная организация панелей контроля и управления	Mosaic Arrangement of Instrumentation and Control Panel
Мозаичная панель	Mimic panel
Мозаичный элемент	Mosaic Element
Молниезащита	Lightning protection
Молниеотвод	Lightning arrester
Молниеприемная система	Lightning receiving system
Момент: - сопротивления; - трещинообразования; - кручения (вокруг оси)	Moment: - moment of resistance; - cracking moment; - torsion moment
Монжусы	Montejuses
Монорельс	Monorail
Монтажная тележка	Erection trolley
Монтажные работы	Erection works
Мощность	Capacity (Power)
Мощность активная	Active power
Мощность двигателя канатная передвижения тали	Hoist motion rope motor capacity
Мощность дозы	Dose rate
Мощность поглощенной дозы	Absorbed Dose Rate

RPR- ADB0001	Глоссарий	135
--------------	-----------	-----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Мощность полная	Full power
Мощность эквивалентной дозы	Equivalent Dose Rate
Мощность электропривода, N	Electric drive capacity, N
Мощность эффективной дозы	Effective Dose rate
Мощность эффективной эквивалентной дозы	Dose equivalent effective rate
Мультиплексорный канал связи	Multiplexing Communication Channel
Муфта шарнирная	Hinge coupling
Наблюдательные вышки	Watch Towers
Наблюдение за управлением реактором и ограничение	Reactor Control Surveillance and Limitation
Нагрузка: - временная; - длительная; - постоянная; - распределенная; - ветровая; - особая; - предпусковая	Load: - live~; - permanent~; - dead~; - uniformly distributed~; - wind~; - special~; - commissioning~
Надзор	Supervision
Наименование	Name
Накопитель на жестких магнитных дисках	Hard Disk Drive
Накопленная эффективная эквивалентная доза	Accumulated effective equivalent dose
Наплавленный металл	Weld metal
Напор	Head
Напорная камера реактора	Reactor Pressure Chamber
Напорные трубопроводы основной охлаждающей воды	Main Cooling Water Pressure Piping
Направляющие для центровки	Guides for alignment
Направляющий аппарат	Guide vane
Направляющий канал	Guiding channel
Напряжение капельной подзарядки	Trickle-charging voltage
Напряжение короткого замыкания	Short circuit voltage

RPR- ADB0001	Глоссарий	136
--------------	-----------	-----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Напряжения (сжатия, растяжения): - сдвига; - многоосные	Stress (compression, tension): - shear stress; - multiaxial stresses
Напряженно-деформированное состояние	Stressed-Strained States
Наработка	Operating time
Нарушение нормальной эксплуатации РУ	Disturbance of normal reactor plant operation
Нарушения условий нормальной эксплуатации	Anticipated Operational Occurrences
Насос аварийного расхолаживания	Emergency cooldown pump
Насос автономного контура ГЦН	RCP Autonomous Circuit pump
Насос камеры орошения	Spray chamber pump
Насос откачки воды из приямка шахты аппарата	Reactor Cavity Sump water Removal Pump
Насос подачи аварийного запаса раствора борной кислоты	Emergency Boron Injection Pump
Насос спринклерной системы	Spray System Pump
Насосная станция	Pump station (house)
Насосная станция дизельного топлива и масел	Diesel fuel and Oil Pump Station
Насосная станция на сетях канализации	Pumping house on sewage networks
Насосный агрегат	Pump unit/Pump-motor unit
Насосы боросодержащей воды	Borated water pumps
Насыпь	Embankment
Нахлестка	Lapping
Начало цикла (начало службы)	Beginning Of Cycle (Beginning Of Life)
Начальник смены АЭС	Plant Shift Supervisor
Начальник смены блока	Unit Shift Supervisor
Начальник смены по радиационной безопасности	Radiation Safety Shift Supervisor
Начальник смены реакторного отделения	Reactor Compartment Shift Supervisor
Начальник смены цеха тепловой автоматики и измерений	Instrumentation Workshop Supervisor
Начальник смены электроцеха	Electric Department Shift Supervisor
Неактивная часть электростанции	Balance of Plant

RPR- ADB0001	Глоссарий	137
--------------	-----------	-----

ОАО «Атомэнергoproект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Неготовность из-за вывода в ремонт (из-за ремонта)	Unavailability due to Corrective Maintenance
Неготовность из-за проверок (испытаний, опробований)	Unavailability due to Tests
Независимые системы (элементы)	Independent systems (elements)
Нейтронно-физический	Neutron-Physical
Нейтронный и температурный измерительный канал	Neutron and temperature instrumentation channel
Нейтронный поток	Neutron flux
Необнаруживаемый отказ	Non-detectable failure
Необслуживаемая зона	Unattended Zone
Неопределенность	Uncertainty
Неплотность	Poorly sealed part
Неподвижная опора	Fixed support
Непосредственный впрыск в корпус реактора	Direct Vessel Injection
Непрерывно изменяемый диапазон ручных уставок заряда	Continuously variable range of manual charge settings
Неразрушающие испытания	Non-Destructive Testing
Нержавеющая сталь	Stainless steel
Несоответствие	Non-conformance
Несущая способность: - расчетная; - требуемая; - сопротивление текучести (нормативное); - сопротивление сжатию бетона (нормативное); - по выкалыванию бетона при отрыве; - на продавливание	Strength: - design~; - required~; - specified yield~ of reinforcement; - specified compressive~ of concrete; - pullout~ of concrete in tension; - punching shear~
Неявнополюсной синхронный генератор	Nonsalient-pole synchronous generator
Неядерное оборудование АЭС	Conventional Island
Нижний конечный выключатель	Lower Limit Switch
Нижний концентрационный предел распространения пламени (НКПР)	Lower flame propagation concentration limit
Низкоактивные радиоактивные отходы	Low-level radioactive wastes

ОАО «Атомэнергoproject»	АЭС «Руппур»	B02
-------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Низковольтные комплектные устройства	Low-Voltage Switching Devices for Actuators and Valves Control
Низковольтные распределительные устройства	Low-voltage switchgears
Низковольтный блок питания (АСУЗ УСБИ)	Low-voltage power supply
Низковольтный трансформатор	Low-voltage transformer
Низкое напряжение	Low Voltage
Низкообогащенный уран	Low enriched uranium
Низшая теплотворная способность топлива	Fuel lower heating value
Номинальная мощность	Rated power
Номинальное выдерживаемое напряжение промышленной частоты	Rated power frequency withstand voltage
Номинальный включаемый ток короткого замыкания	Rated short circuit making current
Номинальный импульсный ток	Rated pulse current
Номинальный кратковременный ток	Rated short-term current
Номинальный ток короткого замыкания	Rated short-circuit current
Номинальный ток отключения	Rated breaking current
Номинальный ток отключения короткого замыкания	Rated short-circuit breaking current
Номинальный ток фидера	Rated current of feeder
Номинальный ток шины	Rated current of busbar
Нормальная система отвода остаточного тепловыделения	Normal Residual Heat Removal System
Нормальная эксплуатация	Normal Operation
Нормальная эксплуатация РУ	Normal operation of reactor plant
Нормально закрытые контакты	Normally Closed Contacts
Нормально открытые контакты	Normally Open Contacts
Нормальное распределение (статистическое)	Normal Distribution
Нормативный документ	Regulatory Document
Нормируемая статическая характеристика	Rated Static Characteristic
Нормирующий преобразователь	Normalizing Converter

RPR- ADB0001	Глоссарий	139
--------------	-----------	-----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Нормы проектирования	Design code
Нуклид	Nuclide
Обедненный уран	Depleted Uranium
Обеспечение качества	Quality Assurance
Обеспечивающая система	Support system
Обеспечивающие системы безопасности	Supporting Safety Systems
Обессоливающая установка	Demineralization plant
Обесточивание, отсутствие питания	Loss of Power
Облицовка (стальная)	Liner (steel)
Облучение	Irradiation
Облучение медицинское	Medical irradiation
Облучение потенциальное	Potential irradiation
Облучение природное	Natural irradiation/exposure
Облучение профессиональное	Professional radiation exposure
Обмотка возбуждения	Excitation/field winding
Обобщенная мнемосхема	Generalized Mimic Panel
Обобщенные данные	Generic Data
Обогащение ядерного топлива	Nuclear fuel enrichment
Обогащенный уран	Enriched Uranium
Оболочка	Enclosure, cover, envelope
Оболочка (токопровода)	Sheath
Оборудование и инвентарь	Equipment and inventory
Оборудование логической обработки сигналов	Signal Logic Processing Equipment
Оборудование мастерских, складов и лабораторий	Workshop, Storage and Laboratory Equipment
Оборудование транспортного шлюза ХСТ (ХОЯТ)	NFS (SFS) transportation lock equipment
Оборудование шахты реактора	Nuclear Reactor Cavity Equipment
Обоснование инвестиций	Investment substantiation
Обработанная питательная вода	Final feed water
Обработка охлаждающей воды	Cooling water treatment
Образец	Specimen

RPR- ADB0001	Глоссарий	140
--------------	-----------	-----

ОАО «Атомэнергoproject»	АЭС «Руппур»	B02
-------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Образцы-свидетели	Surveillance Specimen
Обратный осмос	Reverse osmosis
Обратный трубопровод горячей воды	Hot Water Return Pipeline
Обращение с радиоактивными отходами	Radioactive wastes handling
Обращение, транспортирование и хранение ТВС	Fuel Assembly Transport, Handling and Storage
Обходной переключатель	Bypass (electronic) switch
Общая жесткость	General hardness
Общая программа обеспечения качества	General quality assurance program
Общешлюзовая резервная дизельная электростанция	Common-unit standby diesel power station
Общешлюзовая секция	Common-unit section
Общешлюзовый дизель-генератор	Common-unit diesel-generator
Общешлюзовая компрессорная	Common-station compressor house
Общешлюзовое электроснабжение	Common-station power supply
Общешлюзовые собственные нужды	Common- station auxiliaries
Общешлюзовый	Common-station
Общешлюзовые системы автоматизации	Common-station Automation Systems
Общие критерии безопасности	General Safety Criteria
Общие критерии проектирования	General Design Criteria
Общие указания	General guidelines
Объемы работ	Scope of Works
Огнепреградитель	Flame arrester
Огнестойкое масло	Fire resistant oil
Огнестойкость	Fire resistance
Ограда промплощадки АЭС	Nuclear Island fencing
Ограда, ворота и другие элементы системы физической защиты	Fence, gates and other elements of Physical Protection System
Ограничитель перенапряжения	Overvoltage limiter/surge suppressor
Одножильный кабель	Single core cable
Ожидаемая эквивалентная или эффективная доза	Equivalent or effective expected dose

ОАО «Атомэнергoproject»	АЭС «Руппур»	B02
-------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Ожидаемые переходные процессы без срабатывания аварийной защиты ЯР	Anticipated Transient Without Trip
Ожидаемый переходный процесс без срабатывания аварийной защиты реактора	Anticipated Transient Without Scram
Оконечное устройство заземления	Earth terminal
Окончание цикла (окончание службы)	End Of Cycle (End Of Life)
Окончательный отчет по обоснованию безопасности	Final Safety Analysis Report
Опалубка	Formwork, shuttering
Оперативная память	Random Access Memory;
Оперативная телефонная связь	Operative telephone communication
Оперативно-диспетчерское управление	On-line Supervisory Control
Оперативный дисплей	Operation Display
Оператор	Operator
Оператор (логический в модели ВАБ)	Gate
Оператор-обходчик	Walkdown operator
Оповещение	Annuciation
Опорная конструкция	Support structure
Опорные элементы	Bearing supports
Опорный изолятор	Support isolator
Опорный каркас	Supporting frame
Опреснительная установка морской воды	Seawater Desalination Plant
Оптический диск	Compact Disk (Optical disk)
Оптоволоконный кабель	Optical fiber cable
Опытно-конструкторское бюро "Гидропресс"	Experimental and Design Organization "OKB Hidropress"
Опытно-промышленная эксплуатация	Pilot commercial operation
Опытный образец	Production prototype
Опытный реактор	Prototype Reactor
Орган регулирования системы управления и защиты	Control and Protection System Control Member
Организация нейтрали	Neutral point arrangement
Организация производства	Industry Engineering

RPR- ADB0001	Глоссарий	142
--------------	-----------	-----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Осадка	Settlement
Осаждение	Sedimentation
Освещение аварийных выходов	Emergency escape (evacuation) lighting
Освещение для наблюдения	Surveillance lighting
Освещение для проведения техобслуживания	Main lighting
Освещенность	Illumination
Осевой вентилятор	Axial fan
Ослабление радиации	Radiation Mitigation
Основание здания	Building foundation
Основная насосная станция	Main Pump House
Основной металл	Base metal
Основной период колебаний	Fundamental period of oscillation
Основной теплоотвод	Main heat removal
Основной шлюз	Personnel lock
Основные нормы безопасности	Basic Safety Standards
Основные технологические системы в пределах реакторного отделения	Basic process systems within the reactor compartment
Особый делимый материал	Special Fissionable material
Останов энергоблока	Unit shutdown
Останов ЯР	Reactor Shut-down
Остаточное тепловыделение	Core decay heat
Остекловывание	Vitrification
Островной режим	Island mode
Ось входного и выходного патрубка	Inlet and outlet connection pipe axis
Ось напорного патрубка	Pressure nozzle axis
Ось опорных лап	Pick-up axis
Отверждение жидких радиоактивных отходов	Solidification of liquid radwastes
Ответвление (эл.)	Tapping
Ответвление, отпайка	Tap
Ответственный за радиационную безопасность	Radiation Protection Officer

RPR- ADB0001	Глоссарий	143
--------------	-----------	-----

ОАО «Атомэнергoproject»	АЭС «Руппур»	B02
-------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Отвод затворной жидкости	Seal liquid removal
Отвод утечек	Leak removal
Отводящий канал	Discharge Channel
Отдел контроля качества	Quality Control Department
Отдел радиационной безопасности и защиты окружающей среды	Radiation Safety and Environment Protection Department
Отдел управления качеством	Quality Management Department
Отказ функции	Failure to function
Отказ на включение (выключателя)	Failure to Close (Breaker)
Отказ на закрытие (арматура, клапан, задвижка); отказ на включение (выключатель)	Refusal to close; failure to Close
Отказ на запуск	Failure to Start
Отказ на изменение положения	Failure to Change Position
Отказ на отключение (выключателя)	Failure to Open (Breaker)
Отказ на открытие (арматуры, клапана, задвижки)	Failure to Open (Valve)
Отказ на срабатывание (требование)	Failure on Demand
Отказ по общей причине	Common Cause Failure
Отказ при работе	Failure to Run
Отказ при регулировании /расхода/	Failure to throttle
Отключение	Tripping, disconnection
Отключение (энергосистемы)	Outage (electrical outage)
Отключение собственной нагрузки	House load shedding
Откос	Slope
Открытая установка блочных трансформаторов с путями перекатки	Open-air installation of the main transformers with roll tracks
Открытая установка газовых ресиверов	Open-air installation of gas receivers
Открытое распределительное устройство	Open Switchyard
Отливка	Casting
Отметка низа крюка	Hook bottom elevation
Отметка низа монорельса	Monorail bottom elevation
Отметка пола по уклону	Floor slope elevation

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Относительная биологическая эффективность	Relative biological effectiveness
Относительный риск	Relative risk
Отработанная ТВС	Spent Fuel Assembly
Отработанное ядерное топливо	Spent nuclear fuel
Отражатель/кожух активной зоны	Core baffle
Отрыв подошвы	Uplift
Отсечная арматура на линии питательной воды	Main Feed Water Isolation Valve
Отсечной клапан	Shutoff valve
Отсоединенное положение	Disconnected position
Отходы с альфа-активностью	Alfa-radioactive wastes
Отходящая линия электропередачи	Outgoing power line
Отчет о воздействии на окружающую среду	Environmental Impact Assessment Report
Отчет об изменении инвентаря	Inventory Change Report
Отчет по анализу безопасности	Safety Analysis Report
Охладители дренажей	Drain Coolers
Охладитель технологического конденсатора	Process Condenser Cooler
Оценка возможных рисков	Assessment of potential risks
Оценка результативности программы качества	Quality Assurance Program effectiveness assessment
Оценка соответствия	Compliance Assessment
Очистка радиоактивных отходов	Radioactive Waste Cleanup
Ошибка персонала	Human Error
Ошибочное решение	Erroneous decision
Падение самолета	Aircraft Crash
Пандус	Ramp
Панель безопасности	Safety Panel
Панель питания	Power Supply Panel
Панель силового управления	Power Control Panel
Парная громкоговорящая дуплексная связь	Duplex pair loadspeaking communication
Паровая камера	Reactor Building Valve Compartment

RPR- ADB0001	Глоссарий	145
--------------	-----------	-----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Паровая камера (Паровой блок)	Steam chamber (steam block)
Паровой регулирующий клапан	Steam Control Valve
Паро-газовая смесь	Steam-gas mixture
Парогенератор	Steam Generator
Пароприемное устройство	Steam Receiver
Паро-сбросное устройство	Steam Dump Valve
Паростальная реакция	Steam-steel reaction
Пароциркониевая реакция	Steam-zirconium reaction
Пароэжекторная машина	Steam Ejector
Паспорт изделия	Item certificate
Пассивная система (элемент)	Passive system (component)
Пассивная система аварийного впрыска	Passive Safety Injection System
Пассивная система безопасности	Passive safety system
Пассивная система фильтрации	Passive Filtering System
Пассивная система фильтрации межоболочечного пространства	Annulus Passive Filtering System
Пассивные каталитические рекомбинаторы водорода (ПКРВ)	Passive Catalytic Hydrogen Recombiners
Патрубок	Nozzle
Пейджинговая система связи	Paging Communication Systems
Пенал	Sealed Bottle
Пенал герметичный	Fuel Cask/Leak-tight bottle
Первичная коммутация электротехнических устройств	Primary Circuits of Electrical Devices
Первичный измерительный преобразователь	Primary Measurement Transducer
Первый контур	Primary/reactor coolant circuit/system
Перегрузка активной зоны	Reactor core refueling (reloading)/Refueling of reactor core
Передающее сопротивление нагрузки (полное сопротивление при всех замкнутых вторичных обмотках)	Load transfer impedance (impedance with all secondary windings short-circuited)
Передача электроэнергии	Power transmission

RPR- ADB0001	Глоссарий	146
--------------	-----------	-----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Передвижная аварийная дизель-генераторная станция	Mobile Emergency Diesel Generator Station
Передвижная насосная установка	Mobile Pump Unit
Передвижная радиометрическая лаборатория	Mobile Radiometric Laboratory
Передвижная фильтровальная установка в составе: вентилятор, фильтр аэрозольный, аэрозольный фильтр тонкой очистки	Travelling filter-ventilation unit, including: fan, aerosol filter, aerosol filter -HEPA
Передвижное комплектное оборудование	Portable self-contained equipment
Передняя панель с клапаном с электроприводом	Front panel with electrically-driven valve
Переключатель блокировок	Interlock switch
Переключатель на два направления	Two-way switch
Переключатель отвлечения	Tap changer
Переключатель отвлечения (обмотки трансформатора) под нагрузкой	On-load tap changer
Переключатель с приводом	Motor-operated switch
Переключение	Switching over
Переключение приоритетов команд с панелей управления "Мозаика"	Priority Selection for Desk Tiles
Перекрытие	Ceiling, floor
Перелив гидрозатвора	Hydraulic lock overflow
Переменный ток	Alternating Current
Перемещение	Displacement
Перенапряжение	Overvoltage
Перепад давления максимальный, ΔP_{\max}	Maximum pressure drop, ΔP_{\max}
Перепад давления минимальный, ΔP_{\min}	Minimum pressure drop, ΔP_{\min}
Перепрограммируемое постоянное запоминающее устройство	Programmable Read-Only Memory
Перепрограммируемое, постоянное запоминающее устройство со стиранием	Erasable Programmable Read-Only Memory
Переработка (обработка) твердых радиоактивных отходов	Solid radioactive wastes processing
Переработка радиоактивных отходов	Radwastes processing

RPR- ADB0001	Глоссарий	147
--------------	-----------	-----

ОАО «Атомэнергoproject»	АЭС «Руппур»	B02
-------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Переработка ядерного топлива	Nuclear Fuel Reprocessing
Переток воздуха	Air overflow
Переходный процесс	Transient
Перечень оборудования	List of equipment
Перечень сообщений оператору	List of messages to operator
Перечень физического инвентаря	Inventory List
Период полураспада	Half-decay period
Период распада	Decay period
Периодическая составляющая	Periodic component
Пермиат	Permeate
Персонал	Personnel
Персонал, ответственный за радиационную безопасность	Radiation protection personnel
Персональный вычислительный блок	Personal Computation Unit
Персональный вычислительный комплекс	Personal Computing System
Персональный компьютер	Personal Computer
Перспективный водо-водяной реактор	Advanced Light Water Reactor
Пешеходные дорожки	Footpath
Пиковый ток короткого замыкания	Peak short circuit current
Письмо о намерениях	Letter of Intent
Питательная вода	Feed Water
Питательный турбонасосный агрегат	Feed Pump Set -Turbine Driven/Turbine-Driven Feedwater Pump
Питательный электронасос / питательный насос	Feedwater electric Pump / Feedwater Pump
Плазменная печь	Plasma furnance
Плакирование/оболочка твэла	Cladding
План благоустройства территории	Plan of amenities
План качества	Quality plan
План размещения	Layout Design
Планирование транспортного обеспечения	Logistic Engineering
Планировочный рельеф	Planning relief
Планово-предупредительные работы	Scheduled Preventive Works

RPR- ADB0001	Глоссарий	148
--------------	-----------	-----

ОАО «Атомэнергoproject»	АЭС «Руппур»	B02
-------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Планово-предупредительный ремонт	Planned Preventive Maintenance/Scheduled Preventive Repair
Пластичность	Ductility
Пленочный дозиметр	Film Dosimeter
Плинт	Electric plinth/baseboard
Плита Плита опорная	Slab, plate Bearing plate
Плодородная почва	Fertile soil
Площадка АС	NPP Site
Площадка для обслуживания ТУК	Transport packaging set maintenance platform
Площадка захоронения (радиоактивных отходов)	Burial Ground (of radioactive wastes)
По направлению движения (воздуха)	Downstream
Поверхностно-активное вещество	Surface Active Agent
Поверхностное захоронение	Shallow land burial
Повреждение твэла	Fuel element damage
Повышающий трансформатор	Step-up transformer
Поглощающий стержень	Absorbing Rod
Поглощающий элемент	Absorbing Element
Под напряжением	Energized, live
Подбор состава по водоцементному отношению	Proportioning by water-cement ratio
Подвесной потолок	Suspended ceiling
Подводящий канал	Intake channel
Подкос (сжатый)	Strut
Подкрановая балка	Crane girder
Подкрановый рельс	Crane rail
Подкритическое состояние	Subcritical state
Подогреватель высокого давления	High Pressure Heater
Подогреватель низкого давления	Low Pressure Heater
Подпитка	Makeup
Подпиточный насос первого контура	Primary Make-up Pump
Подпор на всасе	Net Positive Suction Head

RPR- ADB0001	Глоссарий	149
--------------	-----------	-----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Подпорная стенка	Retaining wall
Подрядчик строительных работ	Civil contractor
Подсистема аварийного контроля уровня теплоносителей	Subsystem of Coolant Level Emergency Monitoring
Подсистема администрирования технических и программных средств	Software and Hardware Administration Subsystem
Подсистема контроля вибрации	Vibration Monitoring System
Подсистема регулирования уровня парогенератора	Subsystem to control steam generator level
Подстанция	Substation
Подшипник	Bearing
Подшипники генератора	Generator bearings
Пожарная сигнализация	Fire alarm
Пожарное депо	Fire station
Пожаротушение	Fire fighting/extinguishing
Пождепо со стоянкой	Fire-fighting station with parking lot
Позиция	Position
Полезный объем	Net volume
Ползучесть	Creep
Политика в области качества	Quality policy
Полиэтилен высокой плотности	High Density Polyethylene
Полное обесточивание	Blackout
Полное обесточивание станции	Station Blackout
Полное сопротивление заземления	Total grounding resistance
Полномасштабный тренажер	Full Scale Simulator
Полуприцеп-тяжеловоз	Heavy-weight semitrailer
Помощник главного инженера смены	Assistant Shift Charge Engineer
Понижающий трансформатор	Step-down transformer
Пооперационный перечень работ	Work Breakdown Schedule
Пороговые эффекты	Cliff edge effects
Порода подходящая для могильника	Soil Suitable for Final Repository
Послеаварийные мероприятия	Post-Accidental Measures
Последствия аварии	Accident consequences

RPR- ADB0001	Глоссарий	150
--------------	-----------	-----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Последствия аварии на РУ	Consequences of accident of RP
Постоянное запоминающее устройство	Read-Only Memory
Поступление радионуклидов	Intake of radionuclides
Потери без нагрузки	No-load losses
Потери мощности на один метр погонной длины фазы	Power loss per 1 running meter of phase
Потери под нагрузкой	On-load losses
Потеря внешних источников энергоснабжения	Loss of Off-Site Power
Потеря возбуждения	Loss of excitation
Потребитель	Consumer
Потребность в электроэнергии	Power demand
Пофазно экранированный токопровод	Isolated Phase Bus Duct
Позетажный спектр ответов	Floor response spectrum
Пояс (фермы)	Chord (truss)
Пояснительная записка	Explanatory Note
Превышение предельно допустимой дозы	Excess of maximum permissible dose
Предаварийная ситуация	Pre-accident situation
Предварительная обработка	Pretreatment
Предварительно напряженный трос	Prestressed cable
Предварительный отчет по обоснованию безопасности	Preliminary Safety Analysis Report
Предел годового поступления	Limit of annual intake
Предел годовой эффективной (или эквивалентной) дозы	Limit of annual effective (or equivalent) dose
Предел огнестойкости строительных конструкций	Civil structure fire-resistance rating
Пределы безопасной эксплуатации АС	Nuclear power station safe operating limits
Пределы безопасности эксплуатации РУ	Reactor plant safe operating limits/Safe operating limits of reactor
Предельно допустимая доза	Maximum Permissible Dose
Предельно допустимая мощность дозы	Maximum Permissible Dose Rate

RPR- ADB0001	Глоссарий	151
--------------	-----------	-----

ОАО «Атомэнергoproject»	АЭС «Руппур»	B02
-------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Предельное состояние: - по пригодности к нормальной эксплуатации; - по несущей способности	Limit State: - serviceability~; - ultimate~
Предельный аварийный выброс	Maximum emergency release
Преднапряжение: - усилие натяжения; - действующее усилие в канате после прохождения потерь	Prestressing: - jacking force; - effective prestress
Предохранительные клапаны парогенераторов	Steam Generator Safety Valves
Предохранительный клапан компенсатора давления	Pressurizer Safety Valve
Предохранительный клапан принудительного действия	Power-Operated Relief Valve
Предпусковые наладочные работы	Precommissioning Works/Pre-start Adjustment Work
Предупредительная защита	Preventive Protection (setback, holdback and stepback)
Предупредительная защита второго рода	Preventive Protection of the 2-nd kind (Holdback)/Second-kind Preventive Protection
Предупредительная защита первого рода	Preventive Protection of the 1-st kind/Setback protection
Предупреждающие действия (меры)	Preventive actions
Предэксплуатационная проверка	Pre-operational test
Преобразователь	Transducer, converter
Преобразователь низкой частоты	Low Frequency Converter
Преобразователь переменного тока в постоянный	AC/DC converter
Преобразователь последовательных усилий стержневого типа	Bar Type String Force Transducer
Прибор, генерирующий радиацию	Radiation Generating Device
Прибор, рассеивающий радиацию	Radiation Scattering Device
Приборная стойка ТПТС	Instrumentation and Control Cabinet
Привод регулирующих стержней	Control rod drive
Привод СУЗ	CPS drive

ОАО «Атомэнергoproject»	АЭС «Руппур»	B02
-------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Приемный блок с клапаном с ручным приводом	Intake module with manually-operated drive
Прикладное программное обеспечение	Application Software
Принцип единичного отказа	Single failure principle
Принцип независимости	Independence principle
Принцип разнообразия	Diversity principle
Принцип резервирования	Redundancy principle
Принципиальная схема системы вентиляции	Ventilation system circuit diagram
Природное облучение	Natural Irradiation
Природный уран	Natural Uranium
Присадочная проволока	Filler wire
Пристройка	Annex
Приточная установка	Plenum plant
Причал	Quay
Пробоотбор	Sampling
Пробоотборный зонд	Sampling probe
Проверка	Check
Проверка в условиях эксплуатации	Field tests
Провод защитного заземления	Protective grounding conductor
Проводник с низким полным сопротивлением	Low-impedance conductor
Проводной блок	Wiring Unit
Проводящая перемычка	Conducting bridge
Проводящий стержень	Conducting bar
Проволока (арматурная)	Wire reinforcement
Прогиб	Deflection
Программа и методика испытаний	Test programme and procedure
Программа обеспечения качества	Quality Assurance Program
Программа обеспечения качества при вводе в эксплуатацию энергоблока АЭС	Quality Assurance Program for NPP power unit Commissioning
Программа обеспечения качества при выборе площадки АЭС	Quality Assurance Program for NPP Siting

RPR- ADB0001	Глоссарий	153
--------------	-----------	-----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Программа обеспечения качества при изготовлении	Quality assurance program in manufacturing
Программа обеспечения качества при проектировании	Quality assurance program in designing
Программа обеспечения качества при разработке	Quality assurance program in development
Программа обеспечения качества при сооружении	Quality assurance program in construction
Программа обеспечения качества при эксплуатации АЭС	Quality Assurance Program for NPP Operation
Программа оценки сейсмического запаса	Seismic Margin Assessment (Programme)
Программное обеспечение	Software
Программно-технический комплекс	Computerized Automation System
Продавливание	Punching
Продолжительность	Duration
Продолжительность короткого замыкания	Short circuit duration
Продукты деления	Fission Products
Проектирование мероприятий по защите окружающей среды	Environmental Design
Проектировочные и инженеринговые работы по пилотному проекту	First of a Kind Engineering
Проектная авария	Design Basis Accident
Проектная документация	Design Documents
Проектное землетрясение	Design Basis Earthquake
Проектное событие	Design-basis event
Проектные пределы	Design limits
Проектные условия	Design Basis Conditions
Проектный отказ	Design Basis Fault
Проем	Aperture, opening
Производный предел	Derived limit
Производственно-лабораторный корпус АСУ ТП и электротехники	Production and laboratory building of I&C process system and electrical devices
Производственно-технический отдел	Production and Technical Department
Прокат	Rolled stock

RPR- ADB0001	Глоссарий	154
--------------	-----------	-----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)	
Прокладка	Gasket	
Промежуточная секция с клапаном с электроприводом	Intermediate module with electrically-driven valve	
Промежуточное давление	Intermediate pressure	
Промежуточный контур ГЦН	RCP Component Cooling Circuit	
Промежуточный отчет по обоснованию безопасности	Interim Safety Analysis Report	
Промплощадка	Operating (Nuclear) Island	
Промывочная вода	Flushing water	
Промышленная витая пара	Industrial Twisted Pair	
Промышленная частота	Power frequency	
Промышленная эксплуатация	Commercial operation	
Промышленные нормы	Industrial standards	
Пропорционально-дифференциально-интегральное регулирование	Proportional, Differential and Integral (control)	
Пропорционально-дифференциальный регулятор	Proportional and differential Controller	
Пропорционально-интегральное регулирование	Proportional and Integral Control	
Простые функциональные блоки	Elementary Functional Blocks	
Противоаварийная автоматика	Emergency automatic controls	
Противоаварийное планирование	Emergency Planning	
Противодавление	Backpressure	
Противодымная перегородка	Smoke-proof partition/barrier	
Противопожарная перегородка	Fire partition/barrier	
Противопожарные насосы	Fire pumps	
Противорыбный барьер	Fish barrier	
Профессиональное радиационное облучение	Occupational Radiation Exposure	
Профилактический ремонт/обслуживание	Preventive Maintenance	
Профиль прокатный	Rolled sections	
Проходки герметичные	Leak-tight penetrations	
Проходной изолятор	Bushing	
Процент армирования	Percentage of reinforcement	
RPR- ADB0001	Глоссарий	155

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Проценты за время строительства	Interest During Construction
Процессор	Processor
Прочие работы	Other works
Прочность: - на срез; - на изгиб	Strength: - shear~; - flexural~
Прядь	Strand
Прямой нагрев контайнмента	Direct Containment Heating
Прямоточный испаритель	Once-through evaporator
ПТК защиты	Computerised Tools for Protection
ПТК нижнего уровня	Low level computerized automation system (CAS)
Пульт диспетчерский	Dispatch Control Console
Пульт индивидуального выбора	Individual Choice Panel/Individual Selection Desk
Пульт управления общестанционными службами	Common Services Control Room
Пуск реактора	Reactor starting-up
Пусковой маслонасос	Start-up Oil Pump
Пусковой период (от заливки первого бетона до физического пуска)	Startup period (from the first concrete pour to first criticality)
Пусконаладочные работы	Commissioning Works
Пуско-резервная котельная	Start-up/Auxiliary boiler house
Пучок кабелей	Cable bundle
Пьезоэлектрический преобразователь	Piezoelectric Transducer
Работа в резерве при параллельном подключении	Standby parallel operation
Работа на собственные нужды	House load operation
Работоспособность	Functional Capability
Работоспособность, готовность	Availability
Рабочая база данных	Working database
Рабочая документация	Working Documentation
Рабочая среда	Working media (working fluid)
Рабочая станция/АРМ	Workstation

RPR- ADB0001	Глоссарий	156
--------------	-----------	-----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Рабочее состояние В	Working Condition B
Рабочее состояние А	Working Condition A
Рабочие станции СИУР	SERC Workstations
Рабочий диапазон	Working/operational range
Рабочий трансформатор собственных нужд	Normal Auxiliary Transformer
Радиальный вентилятор дымоудаления, 600 °С, без гибких вставок и виброизоляторов	Radial fan for smoke removing, 600 °C without flexible connectors and vibro-insulators
Радиационная безопасность	Radiation Safety
Радиационная устойчивость	Radioimmunity
Радиационный и дозиметрический контроль	Radiation and dosimetric control
Радиационный контроль	Radiation Monitoring
Радиационный технологический контроль	Radiation Process Monitoring
Радиоактивное вещество	Radioactive substance
Радиоактивное загрязнение воздуха	Air Radioactive Contamination
Радиоактивность	Radioactivity
Радиоактивные осадки	Radioactive Fallout
Радиоактивные отходы	Radioactive Waste/Radioactive wastes
Радиоактивный выброс	Radioactive Release
Радиоактивный источник	Radiation source
Радиоактивный распад	Radioactive decay
Радиографический контроль	Radiographic Examination
Радиография	Radiography
Радиолиз	Radiolysis
Радиометр рук и ног	Hand/foot radiometer
Радионуклид	Radionuclide
Радионуклидный источник	Radionuclide source
Радиоэкология	Radioecology
Разбивочная сетка	Marking Grid
Разводка кабеля	Cabling
Развозбуждение	De-excitation
Разгон двигателя	Engine acceleration

RPR- ADB0001	Глоссарий	157
--------------	-----------	-----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Разгрузка и ограничение мощности	Power reduction and limitation
Разлом	Fault
Разрежение	Underpressure
Разрушение - хрупкое	Failure - brittle/fracture~
Разрыв главного паропровода	Main Steam Line Break
Разрыв главного трубопровода питательной воды	Main Feed Line Break
Разрыв линии высокой энергии	High Energy Line Break
Разрыв паропровода	Steam Line Break
Разрыв трубки парогенератора	Steam Generator Tube Rupture
Разрыв трубопровода питательной воды	Feed Water Line Break
Разрядник	Surge Arrestor
Разумно достижимый низкий уровень	As Low as Reasonable Achievable
Разъединитель	Disconnecter
Разъем интерфейса обработки данных	Process interface connector;
Район размещения АС (район размещения)	Nuclear plant location area (location area)
Распределенная база данных документов	Distributed Document Database
Распределенная система управления	Distributed Control System
Распределенная система управления верхнего уровня	Upper Level Distributed Control System
Распределительная подсеть	Distributing subnetwork
Распределительная сборка	Distribution assembly
Распределительная сеть	Distribution network
Распределительное устройство	Switchgear
Распределительное устройство собственных нужд	Auxiliary Switchgear
Распределительный щит	Distribution board
Распылительное цинкование	Spray galvanizing
Рассеивание радиации	Radiation scattering
Рассеивание радионуклидов	Radionuclide Scattering
Расслоение	Stratification
Рассмотрение	Review

RPR- ADB0001	Глоссарий	158
--------------	-----------	-----

ОАО «Атомэнергoproject»	АЭС «Руппур»	B02
-------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Расстояние в свету	Clear spacing (distance)
Раствор коагулянта	Coagulant solution
Раствор цементный	Cement grout
Растяжение	Tension, tensile state
Расход воздуха	Air flow rate
Расход максимальный, Gmax	Maximum flowrate, G max
Расход минимальный, Gmin	Minimum flowrate, Gmin
Расчет рабочего напряжения	Working Stress Design
Расчётная температура	Design temperature
Расчетное давление	Design pressure
Расщепленная обмотка	Split winding
Реактивная мощность	Reactive power
Реактиметр	Reactimeter
Реактор под давлением	Pressurized reactor
Реактор шунтирующий	Shunt Reactor
Реакторная установка	Reactor Plant
Реакторное отделение	Reactor Compartment
Реалистический сценарий протекания аварии	Realistic accident development scenario
Регенеративный теплообменник	Regenerative heat exchanger
Регистрация движения	Movement Registration
Регламент технического обслуживания	Maintenance schedule
Регулирование под нагрузкой	On-load tap change
Регулируемая решетка	Regulated grate
Регулируемое выходное напряжение	Controlled output voltage
Регулирующий клапан	Regulating Valve
Регулятор мощности (турбины)	Power Governor
Регулятор ограничения мощности	Power Limitation Controller
Редуктор	Reduction gear
Редуктор газовый	Gas pressure regulator
Редуктор конический	Bevel gearbox

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Редукционная установка подачи пара к установке подпитки теплосети	Heating system makeup steam reducer
Редукционно-охладительная установка	Reduction-cooling installation
Режим дежурства	Waiting/standby mode
Режим пуска блока	Power unit start-up mode
Режим работы на уровне собственных нужд	House load operation mode
Резервирование	Redundancy
Резервная (дистанционная) защита полного сопротивления при внешних коротких замыканиях	Back-up impedance (distance) protection for external short circuit faults
Резервная внутренняя радиосвязь	Stand-by Internal Radio Communication
Резервная внутриобъектная радиосвязь	Backup intra-facility radio communication
Резервная защита	Backup protection
Резервная логическая схема отключения	Redundant tripping logic
Резервная система жидкостного регулирования	Stand-by Liquid Control System
Резервное энергоснабжение	Stand-by power supply
Резервные питательные электронасосы	Standby Feedwater Pumps
Резервный возбудитель турбогенератора	Turbogenerator Stand-by Exciter
Резервный пункт управления	Emergency Control Room
Резервный трансформатор собственных нужд	Standby Auxiliary Transformer
Резервный контрольный щит	Emergency Control Panel
Резистор цепи заземления нейтрали	Neutral Grounding Resistor
Рекуперативный подогреватель исходной воды	Initial water recuperative heater
Реле времени	Time relay
Релейная защита	Relay protection
Релейная форсировка	Relay Forcing
Рельсовый путь	Rail track
Ремонтопригодность	Repairability
Ресивер азота	Nitrogen receiver
Ресивер сжатого воздуха	Compressed air receiver
Ресиверы запаса водорода	Hydrogen Storage Tanks

RPR- ADB0001	Глоссарий	160
--------------	-----------	-----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)	
Рециркуляционная система охлаждения воздуха кольцевого зазора	Annulus recirculation air cooling system	
Рециркуляционные системы охлаждения воздуха технологических и электротехнических помещений оболочки	Air cooling recirculation systems for the containment process and electrical compartments	
Рециркуляционные системы охлаждения воздуха выгороженного (необслуживаемого) объема оболочки	Recirculation air cooling systems for enclosed (unattended) containment volume	
Рециркуляционные системы охлаждения воздуха технологических и электротехнических помещений оболочки	Recirculation air cooling systems in containment process and electric equipment premises	
Рециркуляционные системы охлаждения помещений технических средств безопасности	Recirculation systems for cooling the premises of engineered safety features	
Речевой диапазон частот	Voice-band frequency	
Решение по компоновке	Layout solution	
Решетка фермы	Lattice framework	
Решетка щелевая регулирующая	Regulating slot grate	
Ригель металлический/Ригель железобетонный	Girder/Beam	
Ригель металлический/Ригель железобетонный	Metal/RC Girder/Beam	
Риск радиационный	Radiation risk	
Ростверк	Pile foundation	
Ротор высокого давления	High Pressure Rotor	
Ротор низкого давления	Low Pressure Rotor	
РС инженера-программиста	Workstation of the Software Engineer	
РС/АРМ оператора вентиляционных систем	Workstation of Ventilation systems operator	
РС/АРМ радиационного и дозиметрического контроля	Workstation of Radiation Monitoring and health physics	
РС/АРМ системы автоматической противопожарной защиты	Workstation of the Automatic Fire Protection System	
РС/АРМ системы радиационного контроля	Workstation of Radiation Monitoring System	
РС/АРМ старшего инженера по управлению реактором	Workstation of the Senior Engineer for Reactor Control	
РС/АРМ старшего инженера по управлению турбиной	Workstation of the Senior Engineer for Turbine Control	
RPR- ADB0001	Глоссарий	161

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
РС/АРМ цеха тепловой автоматики и измерений	Workstation of the Thermal Instrumentation and Control Department
Рубильник питания электрического крана	Knife switch for electric crane
Руководство по безопасности	Safety guide
Руководство по эксплуатации оборудования	Equipment operating manual
Руководящий документ	Guide
Рукоятка	Handle
Ручное управление	Manual Control
Ручной привод	Manual drive
Рыбозаградитель	Fish screen
С естественным масляным и естественным воздушным охлаждением	Oil Natural Air Natural
С направленной циркуляцией масла и принудительным водяным охлаждением	Oil directed water forced
С направленной циркуляцией масла с принудительным воздушным охлаждением	Oil Directed Air Forced
С принудительным масляным и принудительным воздушным охлаждением	Oil Forced Air Forced
Сальниковый подогреватель системы уплотнения	Sealing system gland heater
Самодиагностика	Self-diagnostics
Самозапуск	Automatic start-up, self start-up
Самоподдерживающаяся цепная реакция	Self -Sustained Chain Reaction
Санитарно-защитная зона (зона отчуждения)	Sanitary Protection Zone (exclusion zone)
Санитарно-защитная зона АЭС	Buffer Area
Сбор и преобразование сигналов	Signal acquisition and conditioning
Сборка резервного питания	Standby feeding assembly
Сборка тепловыделяющая ядерного реактора	Nuclear reactor fuel assembly
Сборки внутриреакторных детекторов	In-core Detector Assemblies
Сборная шина	Busbar
Сброс	Dumping
Сброс нагрузки	Load shedding

RPR- ADB0001	Глоссарий	162
--------------	-----------	-----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Сбросное тепло	Rejected Heat
Сбросные трубопроводы промывочной воды	Flush water drain pipelines
Сварка под флюсом	Submerged arc welding
Сварное соединение	Welded joint
Сварной шов: - фланговый; - фронтальный; - свариваемость	Weld joint: - lateral~; - frontal~; - weldability
Сварочные материалы	Welding materials
Свежее ядерное топливо	Fresh nuclear fuel
Сверхвысокое напряжение	Extra High Voltage
Светильник	Lighting luminary
Светильник эвакуационного освещения	Luminaire of evacuation lighting
Свинцовый эквивалент	Lead equivalent
Сводная заказная спецификация	Summary Order Specification
Сводный план инженерных сетей	Summary Plan of Engineering Service Lines
Сводный сметный расчет	Consolidated estimate calculation
Связи с общественностью	Public Relations
Связь	Bracing
Сдудка	Blow-off
Сейсмическая сила	Seismic force/earthquake
Сейсмическое воздействие	Seismic impact
Сейсмическое воздействие интенсивностью	Seismic intensity
Сейсмограф	Seismograph
Сейсмокомпенсирующее устройство	Seismic compensator
Сейсмостойкий	Seismic resistant, aseismic
Сейсмостойкость	Seismic resistance
Сейсмотектоническая зона	Seismotectonic area
Секции шкафа управления	Control Cabinet Sections
Секционированный распределительный щит	Sectionalized distribution board
Секционная механическая блокировка	Section mechanical lock/interlock

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Секция резервного питания блока	Emergency Power Supply Busbar
Секция фильтра грубой очистки, класс G3	Coarse filter module, class G3
Секция фильтров грубой и тонкой очистки, класс G3, F9	Coarse and fine filter module, class G3, F9
Сепаратор-промперегреватель	Moisture-Separator-Reheater
Серверное устройство	Server Unit
Сетевое соединение	Grid connection
Сетка арматурная	Reinforcement mesh
Сетчатая ограда	Mesh fence
Сеть командно-поисковой связи	Command and search communication network
Сжигание радиоактивных отходов	Incineration of radioactive wastes
Сигнал отключения	Trip signal
Сигнальное устройство	Indicating device
Сила землетрясения	Earthquake Intensity
Сила излучения	Radiation Intensity
Силовая нагрузка	Power load
Силовая установка	Power installation
Силовой кабель	Power cable
Сильфон	Bellows
Сильфон разделительный	Separating bellows
Симметричная защита от перегрузки	Symmetrical overload protection
Симметричная нагрузка	Balanced load
Синтез ядер	Fusion
Система СПИ	MSR system
Система аварийного ввода бора	Emergency Boron Injection System
Система аварийного впрыска	Safety Injection (System)
Система аварийного впрыска высокого давления	High pressure emergency injection system
Система аварийного газоудаления	Emergency Gas Removal System
Система аварийного освещения	Emergency lighting system
Система аварийного освещения, переключаемая на постоянный ток	Emergency lighting system, switched over to D.C.
Система аварийного охлаждения зоны	Emergency Core Cooling System

RPR- ADB0001	Глоссарий	164
--------------	-----------	-----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Система аварийного расхолаживания и продувки парогенератора	Emergency steam generator cooldown and blowdown system
Система аварийного удаления водорода	Emergency hydrogen removal system
Система аварийного электроснабжения	Emergency Electric Power Supply System/ Emergency Power Supply System
Система аварийного электроснабжения собственных нужд	Emergency auxiliary power supply system
Система автоматизированного химического контроля первого контура	Automatic primary coolant circuit water chemistry monitoring system
Система автоматического пожаротушения	Automatic Fire Fighting System
Система автоматической противопожарной защиты	Automatic Fire Protection System
Система АКНП	Neutron Flux Monitoring System
Система верхнего блочного уровня	Unit-Level Control System
Система внутриреакторного радиационного контроля	In-Core Instrumentation System
Система водоочистки	Water Treatment System
Система водородного охлаждения	Hydrogen Cooling System
Система возбуждения	Excitation System
Система воздухообеспечения скафандров	Pressure suit air supply system
Система вспомогательной питательной воды	Auxiliary feedwater system
Система газовых сдувок	Gas blow-off system
Система газоудаления и очистки	Gas removal and purification system
Система главного турбогенератора	Main Turbine Generator System
Система группового и индивидуального управления	Group and Individual Control System
Система группового и индивидуального управления регулирующих стержней	Control Rods Group and Individual Control System
Система дезактивации	Decontamination system
Система дистанционного управления	Remote Control System
Система дистиллята	Distilled water system.
Система дожигания водорода	Hydrogen burning system
Система дополнительного ввода бора	Extra Borating System
Система дренажа низкого давления	Low-Pressure Drain System

RPR- ADB0001	Глоссарий	165
--------------	-----------	-----

ОАО «Атомэнергoproject»	АЭС «Руппур»	B02
-------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Система дренажа промежуточного пароперегревателя	Reheater Drains System
Система дренажа сепаратора-паронагревателя	Moisture Separator Drains System
Система дренажей машзала	Turbine hall drain system
Система единого времени	Master clock system
Система жидких нерадиоактивных отходов	Non-Radioactive Liquid Waste System
Система жизнеобеспечения РПУ	ECR life support/habitability system
Система заземления станции	Plant earthing/grounding system
Система записи оперативных переговоров	Operational talks recording system
Система защиты второго контура от превышения давления	Secondary circuit overpressure protection system
Система защиты генератора	Generator Protection System
Система защиты первого контура от превышения давления	Primary circuit overpressure protection system
Система защиты реактора	Reactor Protection System
Система измерения утечки из герметичного ограждения при эксплуатационных испытаниях на герметичность	System for measuring leak from the hermetic enclosure during in-service tightness tests
Система информационной поддержки оператора	Operator information support system
Система КИП и А и диагностики	Instrumentation, Control, Automation and Diagnostics System
Система кодирования для электростанций (разработана компанией "Сименс")	Classification and coding system - Identification System for Power Plants (developed by Siemens)/Designation and coding system (developed by Siemens)
Система комплексного анализа	Integrated Analysis System
Система контроля и измерений технологических процессов	Process Instrumentation&Control System
Система контроля и регулирования турбины	Instrumentation and Control for Turbine/Turbine control and monitoring system
Система контроля и управления	Instrumentation and Control system/Monitoring and control system
Система контроля и управления вентиляцией	Instrumentation and Control System for Ventilation

RPR- ADB0001	Глоссарий	166
--------------	-----------	-----

ОАО «Атомэнергoproject»	АЭС «Руппур»	B02
-------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Система контроля и управления вентиляционным оборудованием	Ventilation Equipment Monitoring and Control System
Система контроля и управления водно-химическим режимом	Water chemistry control and monitoring system
Система контроля и управления нормальной эксплуатации	Normal-Operation Monitoring and Control System
Система контроля и управления реакторного отделения	Reactor Compartment Monitoring and Control System
Система контроля и управления реакторным отделением	Reactor plant instrumentation and control system
Система контроля и управления спецводоочисткой	Instrumentation and Control System for Active Water Treatment
Система контроля и управления турбинного отделения	Turbine Compartment Monitoring and Control System
Система контроля и управления турбиной	Turbine Monitoring and Control System
Система контроля и управления турбинным отделением	Instrumentation and control system of turbine compartment
Система контроля и управления турбогенератора	Instrumentation and Control System of Turbine Generator/Turbine generator monitoring and control system
Система контроля и управления электрического оборудования	Instrumentation and Control System for Electrical Equipment (МПКФ)
Система контроля и управления электротехническим оборудованием	Monitoring and Control System of electrical equipment
Система контроля незакрепленных предметов	Loose Parts Monitoring System
Система контроля перегрузки	Refueling Monitoring System
Система контроля протечек	Leak Monitoring System
Система контроля протечек влаги	Moisture Leakage Monitoring System
Система контроля, управления и диагностики	Monitoring, Control and Diagnostic System
Система концентрирования	Concentration system
Система локализации течи из первого контура во второй	Primary-to-secondary leak isolation system
Система маслоснабжения турбины	Turbine oil supply system
Система менеджмента качества	Quality management system
Система молниезащиты	Lightning Protection System

RPR- ADB0001	Глоссарий	167
--------------	-----------	-----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Система надежного электроснабжения собственных нужд нормальной эксплуатации	Reliable normal operation auxiliary power supply system
Система неочищенной сырой воды	Raw Water System
Система нормальной эксплуатации	Normal Operation System
Система нормальной эксплуатации, важная для безопасности	Normal Operation System Important to Safety
Система обессоленной воды	Demineralized water system
Система обнаружения дефектных сборок	Defective Fuel Assembly Detection System
Система обнаружения замыкания на землю и сигнализации	Ground fault detection and alarm system
Система обнаружения течи	Leak detection system
Система обработки питательной воды	Make-up Water Treatment Plant
Система оповещения	Warning system
Система оповещения об аварийных ситуациях	Emergency warning system
Система основной питательной воды	Main feedwater system
Система основной технической воды	Main service cooling water system
Система останова	Shutdown System
Система отбора низкого давления	Low-Pressure Extraction System
Система отбора химических проб	Chemical Sampling System
Система отвода протечек	Leakage Exhaust System
Система отключения реактора	Reactor trip system
Система отопления, вентиляции и кондиционирования воздуха	Heating, Ventilation and Air Conditioning System
Система отсечения парогенераторов по пару	Main steam line isolation system
Система отчета об аварийных ситуациях	Emergency reporting system
Система охлаждения активной зоны	Core cooling system
Система охлаждения бассейна выдержки	Fuel Pool Cooling (System)
Система охлаждения генератора	Generator cooling system
Система охлаждения привода стержней СУЗ	Control Rod Drive Cooling System
Система охлаждения реактора	Reactor Cooling System

RPR- ADB0001	Глоссарий	168
--------------	-----------	-----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	В02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Система очистки газов	Gas cleaning system
Система очистки газовых сдувок	Gas blow-off purification system
Система очистки конденсатора под нагрузкой	On-load Condenser Cleaning System
Система паропроводов свежего пара	Live steam pipelines system/Main Steam System
Система паропроводов собственных нужд	Auxiliary steam piping system
Система пассивного отвода остаточного тепловыделения	Passive Residual Heat Removal System
Система пассивного отвода тепла (СПОТ)	Passive Heat Removal System
Система перегрузки топлива	Refuelling system
Система переработки концентрированных радиоактивных сред	Processing of Radioactive Concentrates
Система переработки теплоносителя первого контура	Primary coolant processing system
Система планового расхолаживания	Planned Cooldown System
Система подачи водорода	Hydrogen Supply System
Система подачи воздуха для горения	Combustion air-delivery system
Система подачи и отбора острого пара	Main Steam Supply and Extraction System
Система подачи пара на концевые уплотнения турбины	Gland Sealing System
Система подвода масла к вспомогательному оборудованию машзала	Lubricating Oil Supply System to Turbine Hall Auxiliary Equipment
Система подготовки и контроля проб	Sample Preparation and Measurement System
Система подготовки проб	Sample preparation system
Система подготовки частично обессоленной воды	Partially Demineralized Water Treatment System
Система подпитки и борного регулирования	Primary Circuit Make-up System
Система подпитки и продувки первого контура	Chemical and Volume Control System
Система пожарного водоснабжения систем безопасности	Fire water supply system for safety systems
Система пожаротушения	Fire extinguishing system
Система послеаварийного мониторинга	Post accident monitoring system

RPR- ADB0001	Глоссарий	169
--------------	-----------	-----

ОАО «Атомэнергoproject»	АЭС «Руппур»	B02
-------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Система преднапряжения защитной оболочки	Containment Pre-stressing System
Система преднапряжения оболочки	Containment prestressing system
Система представления параметров безопасности	Safety Parameters Display System
Система промежуточного перегрева	Reheating System
Система промежуточного хранения жидких радиоактивных отходов	Liquid radioactive waste intermediate storage system
Система промышленного телевидения	Industrial TV System
Система промышленной антисейсмической защиты	Industrial antiseismic/aseismic protection system
Система противопожарной защиты	Fire Protection System
Система рабочего освещения	Working lightning system
Система радиационного контроля	Radiation Monitoring System
Система регистрации важных параметров эксплуатации	Important Operating Parameters Recording System
Система рециркуляции горячей воды	Hot Water Recirculation System
Система сбросных вод и канализации	Wastewater Sewage Plant
Система сжатого воздуха для технологических нужд	Compressed air system for process requirements
Система сжатого газа	Compressed Gas System
Система сигнализации	Alarm system
Система смазочного масла	Lubricating Oil System
Система специального аварийного освещения	Special emergency lighting system
Система спецканализации	Nuclear Building Drain System
Система спецканализации зданий	Active drain system of buildings
Система теплоносителя реакторной установки	Reactor Coolant (System)
Система теплофикационной установки	Heating installation system
Система транспортирования, хранения и перегрузки топлива	Fuel Storage and Handling (System)
Система трубопроводов бассейна выдержки и шахт ТТО	Fuel pool pipelines system
Система удаления жидких отходов	Liquid waste disposal system

RPR- ADB0001	Глоссарий	170
--------------	-----------	-----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Система уплотняющего масла генератора	Generator oil sealing system
Система уплотняющего пара	Gland Steam System
Система управления возбуждением генератора	Generator Excitation Control System
Система управления и защиты	Control and Protection System (CPS)
Система управления и защиты реакторной установки (CPS=СУЗ, RCPS=ГЦНА)	Reactor Control and Protection System;
Система управления информацией	Information Management System
Система управления перегрузкой	Refuelling Control System
Система управления скоростью и мощностью генератора	Generator Speed and Power Control System
Система химических присадок	Chemical Addition System
Система холодной воды	Chilled Water System
Система хранения и возмещения конденсата	Condensate Storage and Make-Up System
Система цементирования	Cementation system
Система циркуляционной воды	Circulating Water System
Система штепсельных розеток	Socket system
Система электрической защиты	Electrical Protection System
Система электроснабжения собственных нужд	Auxiliary power supply system
Системная пусконаладка КИП и А	Commissioning of the I&C System, I&C System pre-commissioning work
Системное проектирование	System Engineering
Системообразующая сеть	Backbone networks, wide-area network
Системы (элементы) безопасности	Safety systems (elements)
Системы (элементы) контроля и управления РУ	Reactor plant monitoring and control systems (elements)
Системы (элементы) нормальной эксплуатации	Normal operation systems (elements)
Системы (элементы) РУ, важные для безопасности	Systems (elements) of reactor plant important to safety
Системы (элементы), важные для безопасности	Systems (elements) important to safety/Safety related systems (elements)

RPR- ADB0001	Глоссарий	171
--------------	-----------	-----

ОАО «Атомэнергoproject»	АЭС «Руппур»	B02
-------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Системы автоматизированного проектирования	Computer Aided Design
Системы дезактивации оборудования и помещений	Equipment and room decontamination systems
Системы контроля и управления нормальной эксплуатации	Instrumentation and Control Systems for Normal Operation
Системы обращения с газообразными радиоактивными отходами	Gaseous radwaste handling systems
Системы обращения с жидкими радиоактивными отходами	Liquid radwaste handling systems
Системы обращения с твердыми радиоактивными отходами	Solid radwaste handling systems
Системы обращения с топливом	Fuel management systems
Системы освещения и потребители малой мощности	Lighting and Small Power Systems
Системы эксплуатации	Operation Systems
Системы электромагнитной защиты	Electromagnetic Protection Systems
Системы, оборудование и элементы в гидротехнической части	Hydraulic engineering systems, equipment and elements
Сифонный колодец	Siphon Pit (Well)
Скважина	Borehole
Сквозная трещина критических размеров	Through Wall Critical Crack
Сквозной пробой	Reach-through breakdown
Склад масел	Oil Storage Facilities
Скользкие двери	Sliding doors
Скоростной запуск	Rapid start-up
Скорость утечки газа	Gas leak rate
Скрытый отказ	Latent Failure
СКУ безопасности	I&C safety system
Слив протечек	Leak draining
Смазочный материал	Lubricant
Сменные элементы	Replaceable components
Сменный дозиметрист	Health Physics Shift Supervisor
Сметная стоимость	Estimate cost

RPR- ADB0001	Глоссарий	172
--------------	-----------	-----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Смешанное оксидное ядерное топливо (частично смешанный плутоний)	Mixed Oxide Fuel (partly Pu mixed)
Смешанные отходы	Mixed Wastes
Снижение напряжения	Voltage drop
Собственные колебания/Вынужденные колебания/Затухающие колебания	Natural vibration (oscillations)/Forced vibration (oscillations)/Damped vibration (oscillations)
Собственные нужды	Auxiliaries, House loads, Auxiliary loads
Собственный вес конструкции	Dead load
Соглашение по применению системы кодирования KKS в Проекте АЭС «Руппур»	Agreement on Using the KKS Coding System in the ROOPPUR NPP Project
Соединение (внахлестку) - встык	Lapping, overlap/Splice, splicing- butt joint/butt splice
Соединительная муфта	Coupling sleeve
Соединительный терминал	Junction terminal
Сооружение АС	Nuclear Power Plant Construction
Сооружение для бака отмывочных вод фильтров (электромагнитных)	Filters (electromagnetic) Wash Water Tank Structures
Сооружение для ресиверов сжатого воздуха для отсечной арматуры	Air Receivers Structure for Cutoff Valves
Сооружение, конструкция	Structure
Сооружения бака запаса дистиллята	Distillate Storage Tank Structures
Сооружения выдачи мощности	Power output structures
Сооружения вытяжных труб	Stacks
Сооружения наружных установок	Outdoor facilities
Сооружения снабжения ископаемым топливом	Structures for Fossil Fuel Supply
Сооружения, системы и комплектующие безопасности	Safety Structures, Systems and Components
Сопротивление: - нормативное; - расчетное	Strength: - characteristic~; - design ~
Сорбент	Sorbent
Сортовой прокат	Bar, rolled section
Состояние безопасного останова	Safe Shutdown State

RPR- ADB0001	Глоссарий	173
--------------	-----------	-----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Сосуд уравнильный	Surge Tank
Сочетание нагрузок: - строительного периода; - нормальной эксплуатации; - нарушения условий нормальной эксплуатации	Load combination: - construction~; - normal~; - abnormal~
Спектр: - спектр ответа/отклика/реакции; - спектр ответа/отклика/реакции грунта	Spectrum: - response spectra; - ground response spectrum
Спектральная плотность мощности	Power Spectral Density
Спектральный анализ	Spectrum Analysis
Спецводоочистка	Radioactive Water Treatment
Спецгазоочистка	Radioactive Gas Processing
Специально спроектированный склад для радиоактивных отходов	Specially Designed Radwaste Storage
Спецификация оборудования	Equipment Specification
Спланированное особое облучение	Planned Special Irradiation
Сплит система	Split-system
Сравнительный метод измерения утечки (СМИУ)	Comparative leak measurement method
Среднеактивные радиоактивные отходы	Medium-active radwastes
Среднегодовой коэффициент готовности	Average Annual Availability factor
Среднее время жизни (частицы)/средний срок службы	Average Life-Time
Среднее время простоя	Mean Down Time
Среднее давление	Medium pressure
Среднее напряжение	Average voltage/Medium Voltage
Средний уровень моря	Mean Sea Level
Средняя наработка до ремонта	Mean Time To Repair
Средняя наработка на отказ / Нарработка на отказ	Mean Time Between Failures
Средства воздействия на реактивность	Means of effect on reactivity/Reactivity control means
Средства индивидуальной защиты	Individual Protection Means
Средства низовой автоматики (контроллер) (ТПТС)	Low level automatic aids

RPR- ADB0001	Глоссарий	174
--------------	-----------	-----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Срок службы	Service life
Стабилизация грунта	Consolidation Grouting
Сталь угловая	Angle steel, L-steel
Стальная облицовка	Steel liner
Стандарт шины для промышленного применения	Industrial Bus Standard
Стандарты по ядерной безопасности (МАГАТЭ)	Nuclear Safety Standards (IAEA)
Станина	Frame, stand, bedplate
Станция контроля метеорологических параметров	Meteorological Parameters Monitoring Station
Станция обслуживания	Service station
Станция сбора данных	Data Acquisition Station
Станция управления	Control Station
Старший инженер управления реактором	Senior Engineer for Reactor Control
Старший инженер управления турбиной	Senior Engineer for Turbine Control
Стеллаж для свежих кассет	Rack for fresh assemblies
Стеллаж для свежих ТВС	Rack for new FA
Стеллажи бассейна выдержки	Fuel pool racks
Стенд инспекции и ремонта ТВС	FA test and repair bench
Стенды для установки датчиков	Stands for instrument installation
Стеновая уплотнительная плита	Wall sealing plate
Степень защищенности шкафа	Cabinet Protection Rating
Степень негерметичности помещения	Room leakiness ratio
Степень пожароустойчивости	Fire rating, fire resistance rating
Степень свободы	Degree of freedom
Стержень металлический: - рабочей арматуры; - конструктивной арматуры; - арматурный хомут	Metal Rod (Bar)/Rod (Bar): - main reinforcement bar; - tie (secondary reinforcement bar); - stirrup
Стержень поглощающий системы управления и защиты	Control and Protection System Absorbing Rod
Стойка	Strut/Rack

RPR- ADB0001	Глоссарий	175
--------------	-----------	-----

ОАО «Атомэнергoproект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Стойка универсальная распределительная (кросс)	General-purpose distributing (marshalling) rack
Стойкость при сквозных токах короткого замыкания	Resistance at let-through (short-circuit) currents
Столовая	Canteen
Стопорно-регулирующие клапана	Turbine Stop and Control Valve
Стопорный клапан турбины	Turbine stop valve
Строительные нормы и правила	Building Code
Строительные работы	Construction works
Строительство и монтаж	Construction and Installation
Строп	Sling
Ступенчатая токовая защита от многофазных коротких замыканий	Staged current protection against multiphase shortcircuit faults
Ступень	Stage
Сухой контакт - дискретный сигнал положения	Dry Contact -discrete position signal
Сухой трансформатор	Dry-type transformer
Схема замещения	Equivalent circuit
Схема контроля	Monitoring scheme
Схема неявного резерва	Implicit reserve/redundancy diagram
Схема электрических соединений	Electric connection diagram
Схема явного резерва	Explicit reserve/redundancy diagram
Сцепление - обеспечить сцепление нового бетона со старым	Bond - to bond fresh (new) concrete to hardened
Сцепное устройство	Hookup
Счетчик Гейгера-Мюллера	Geiger-Muller Counter
Счетчик нейтронов	Neutron Counter
Съемное оборудование (оборудование со штепсельным соединением)	Plug-in equipment
Съемный	Detachable
Съемный участок монорельса	Monorail dismountable part
Таль ручная передвижная	Manually operated movable gear tackle
Таль ручная стационарная шестеренная	Manually operated stationary gear hoist

RPR- ADB0001	Глоссарий	176
--------------	-----------	-----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Таль электрическая канатная передвижная	Electrically driven movable rope hoist
Твёрдые радиоактивные отходы	Solid Radioactive Waste
Твердый монолитный продукт	Solid monolith product
Тектоническая структура	Tectonic Structure
Тектонический разлом	Tectonic fault
Тележка грузовая	Cargo trolley
Тележка рельсовая	Rail car
Тележка ручная	Manually operated trolley
Тележка шлюзовая с рельсовым путем	Sluice trolley with a rail track
Тележка электрическая	Electrically driven trolley
Телемеханика	Remote control
Телефонная оперативная связь	Telephone Operative Communication
Тельфер	Traveling hoist
Температурный датчик пружинного типа	Temperature String Type Transducer
Тепловая автоматика и измерения	Thermal instrumentation and controls
Тепловая защита	Thermal protection
Тепловая изоляция	Thermal insulation
Тепловая модель-копия	Thermal replica model
Тепловая мощность	Thermal Power
Тепловыделяющая сборка	Fuel Assembly
Тепловыделяющий элемент	Fuel Element
Тепломеханический контроль и автоматическое регулирование	Thermal Engineering Monitoring and Automatic Control
Теплоноситель	Coolant
Теплообменник	Heat exchanger
Теплообменник промконтура ГЦН	RCP Component Cooling Heat Exchanger
Теплоотвод	Heat removal
Теплоэлектронагреватель	Thermal Electric Heater
Термометр с круговой шкалой	Dial thermometer
Термометр сопротивления медный	Copper Resistance Thermometer
Термометр сопротивления платиновый	Platinum Resistance Thermometer
Термообработка	Heat treatment

RPR- ADB0001	Глоссарий	177
--------------	-----------	-----

ОАО «Атомэнергoproект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Термопара	Thermocouple
Термопреобразователь сопротивления	Resistance Temperature Transducer
Термопреобразователь сопротивления медный	Copper Resistance Temperature Transducer
Термопреобразователь сопротивления платиновый	Platinum Resistance Temperature Transducer
Термопреобразователь сопротивления, термометр сопротивления	Resistance Temperature Transducer, resistance thermometer
Термоэлектрический преобразователь	Thermoelectric Temperature Transducer
Термоядерный синтез	Thermonuclear Reaction
Технико-экономические показатели	Technical-economic indicators
Технико-экономическое обоснование	Feasibility study/ Technical and Economical Report
Техническая вода	Service cooling water
Техническая спецификация (условия)	Technical Specification
Техническая характеристика	Technical characteristic
Технические требования	Technical Requirements
Технические условия	Specifications
Техническое водоснабжение	Service Cooling Water Supply
Техническое задание	Terms of Reference/Technical Assignment/Requirements specification
Техническое обоснование безопасности по результатам освоения номинальной мощности энергоблока	Safety Analysis Report from the Results of Bringing the Power Unit to Operate at Nominal Power Output
Техническое обоснование безопасности строительства и эксплуатации АЭС	Safety Analysis Report on NPP Construction and Operation
Техническое обслуживание	Maintenance
Техническое решение	Engineering Solution
Технологическая информационно-управляющая система	Process information and control system
Технологическая система безопасности	Process-related safety system, Process Safety System
Технологическая система радиационного контроля	Process Radiation Monitoring System
Технологическая эстакада	Process Trestle

RPR- ADB0001	Глоссарий	178
--------------	-----------	-----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Технологические решения	Process Solutions
Технологический канал	Pipe and cable duct/Process Channel
Технологический объект управления	Process Control Object
Технологический процесс	Process, Manufacturing procedure
Технологический процесс изготовления	Manufacturing procedure
Технологическое помещение	Process room
Течь без напора, самотеком	Gravity-type, by gravity
Течь перед разрушением	Leak Before Break
Тип	Type
Тип атмосферы	Type of atmosphere
Типовой элемент замены	Typical Replacement Element
Ток (электрический ток)	Current (electrical current)
Ток динамической стойкости	Dynamic withstand current
Ток замыкания на землю	Ground fault current, fault-to-earth current
Ток короткого замыкания	Short-circuit current
Ток отключения	Tripping/breaking current
Ток термической стойкости	Thermal withstand current
Токонесущий элемент	Current-conducting/current-carrying part
Токоотвод	Current diverter
Токоподвод	Current inlet
Токопровод с элегазовой изоляцией	Gas Insulated Bus Ducts
Токопровод, шинопровод	Bus duct
Топливная система	Fuel system
Топографический план	Topographic Plan
Траверса	Cross-beam, traverse
Траверса вертикальная с подставкой	Vertical crossarm with a support
Траверса вертикальная транспортного портала с подставкой	Transport portal vertical crossarm with a support
Траверса горизонтальная с подставкой	Horizontal crossarm with a support
Траверса для стеллажей бассейна выдержки	Crossarm for fuel pool racks
Траверса для чехлов	Cross-beam for cover
Траверса контейнера	Container cross-piece

RPR- ADB0001	Глоссарий	179
--------------	-----------	-----

ОАО «Атомэнергoproject»	АЭС «Руппур»	B02
-------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Транспортно-технологические операции	Transportation and Handling Operations
Транспортно-технологическое оборудование	Transport and Handling Equipment
Транспортный индекс	Transport index
Транспортный контейнер	Transport Container
Транспортный упаковочный комплект	Transportation Packaging Set
Транспортный шлюз	Equipment Lock
Трансформатор напряжения	Voltage Transformer
Трансформатор тока	Current Transformer
Трапная вода	Floor drain water
Трассировка кабелей	Cable routing
Требования европейских энергетических компаний	EUR (European Utility Requirements)
Требования к энергетическим объектам	Requirements for power facilities
Тропическое исполнение	Tropical design
Труба	Pipe
Труба-теплообменник	Pipe-heat exchanger
Трубка	Tube
Трубка термоусаживаемая	Thermocontracting tube
Трубные проходки из герметичной части	Pipe penetrations from hermetic area
Трубопровод	Piping
Трубопровод технической воды	Service Cooling Water Pipeline
Трубопроводы технической охлаждающей воды	Service Cooling Water Pipework
Трубчатый электронагреватель	Tubular Electric Heater
Турбинное отделение	Turbine Compartment
Турбогенератор	Turbine Generator
Турбопитательный насос	Turbine Driven Feedwater Pump
Турбоустановка	Turbine Plant
Турбоустановка и системы второго контура	Turbine and secondary circuit systems
Тяжелая (запроектная) авария	Severe (beyond-design basis) accident
Тяжелая вода	Heavy water
Тянуший электромагнит	Pulling Electromagnet

RPR- ADB0001	Глоссарий	180
--------------	-----------	-----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Углеродистая сталь	Carbon steel
Удар молнии	Lightning stroke
Удар предмета Удар струи Ударная волна	Missile impact Jet impingement Shock wave
Ударный ток, максимальный ток	Peak current
Удельная активность	Specific activity
Удельная масса	Specific mass
Удельная пожарная нагрузка	Specific fire load
Удельная пороговая энергия разрушения твэла	Specific threshold energy of fuel element disintegration
Удельная электропроводимость Н-катионированной пробы	Electric conductivity of H-cationated sample
Удельное выгорание	Specific burnup
Удлинение	Elongation
Указатель линейного перемещения	Linear Movement Indicator
Указатель положения групповой	Group Position Indicator
Указатель положения привода	Drive Position Indicator
Указатель положения рабочего органа СУЗ	Control and protection system working member position indicator
Ультразвуковой контроль	Ultrasonic Test
Ультрафильтрация	Ultra filtration
Уменьшение объема радиоактивных веществ	Reduction of radioactive material volume
Умножитель	Multiplexer
Универсальная защитная система	Unified protection system
Унифицированный комплекс технических средств	Unified Set of Hardware
Уплотнение	Volume reduction (pressing)
Уплотненный притвор	Tightened rabbet
Уплотнительный корпус	Sealing frame
Уполномоченная организация	Authorized organization
Упорный подшипник	Thrust bearing
Управление аварией	Accident management

RPR- ADB0001	Глоссарий	181
--------------	-----------	-----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Управление запроектной аварией	Management of beyond-design-basis accident
Управление качеством	Quality management
Управление конфигурацией	Configuration management
Управляющая система безопасности	Control Safety System
Управляющая система безопасности по технологическим параметрам	Control Safety System for Process Parameters/ Safety Control System for Process Parameters
Управляющая система безопасности технологическая	Engineered Safety Feature Actuation System
Управляющая система безопасности, инициирующая часть	Engineered Safety Feature Initiating Part
Управляющий стержень	Control Rod
Уран 238	Fertile Uranium
Уровень аварийной готовности	Emergency preparedness level
Уровень вмешательства	Intervention level
Уровень грунтовых вод	Ground Water Level
Уровень контрольный	Check level
Уровень планировки	Grading level
Усадочная раковина	Shrinkage hole
Усилитель защиты по мощности нейтронного потока	Neutron Flux Power Protection Amplifier
Усилитель защиты по скорости изменения нейтронного потока	Neutron Flux Rate Protection Amplifier
Усилитель-преобразователь сигналов	Signals Amplifier Converter
Ускорение в нулевой момент времени	Zero Period Acceleration
Ускоренная предупредительная защита	Accelerated Preventive Protection (step back)
Ускоренная разгрузка блока	Accelerated unit unloading
Условия безопасной эксплуатации	Safe operating conditions
Условия хранения	Storage conditions
Условная вероятность	Conditional Probability
Уставка	Setpoint
Усталость	Fatigue
Установившийся ток	Steady/steady-state current
Установка водоочистки	Water Treatment Plant

RPR- ADB0001	Глоссарий	182
--------------	-----------	-----

ОАО «Атомэнергoproject»	АЭС «Руппур»	B02
-------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Установка обратного осмоса	Reverse osmosis plant
Установка паспортизации	Categorizing plant
Установка по регенерации топлива	Fuel Reprocessing Plant
Установка пожаротушения	Fire-fighting plant, fire-extinguishing unit
Установка электродеионизации	Electrodeionization plant
Установки водяного автоматического пожаротушения для помещений нормальной эксплуатации	Automatic water fire fighting facilities for normal operation premises
Установки водяного автоматического пожаротушения для помещений систем безопасности	Automatic water fire fighting facilities for safety system premises
Установки газового пожаротушения	Gas fire fighting facilities
Установленная мощность	Installed capacity
Устройства (шкафы) обработки сигналов по нейтронной мощности	Neutron Power Signal Processing Devices (cabinets)
Устройства вывода информации	Information output devices
Устройства дроссельные	Throttling device
Устройства электропитания РО	RC Power Supply Devices
Устройства электропитания РПУ	ECR Power Supply Devices
Устройства электропитания ТО	TC Power Supply Devices
Устройство детектирования	Detection Device
Устройство детектирования нейтронного потока	Neutron Flux Detector
Устройство дистанционного управления	Remote Control Device
Устройство для контроля и ремонта облицовки бассейна выдержки	Fuel pool monitoring and repairing device
Устройство компенсационное подключения термоэлектрического преобразователя	Compensating unit for thermo-electric transducer connection
Устройство маршрутизации (устройство, обеспечивающее соединение двух и более компьютерных сетей)	Routing Device (Device providing connection of two or more computer networks)
Устройство накопления и обработки	Data accumulation and processing unit
Устройство обработки данных	Data Processing Unit
Устройство отображения (АСУЗ-УСБИ)	Display device
Устройство передачи команд управления	Commands Transmitting Device

RPR- ADB0001	Глоссарий	183
--------------	-----------	-----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Устройство переключения	Switching Device
Устройство перекрытия вентиляционного канала (УПВК)	Ventilation Channel Closing Devices (VCCD)
Устройство постоянной памяти с электрической перезаписью	Electrically Erasable Programmable Read-Only Memory
Устройство распределения электропитания	Electric Power Supply Distribution Device
Устройство резервирования отказа выключателя	Circuit breaker failure protection
Устройство сбора и обмена информацией (СРК)	Data Acquisition and exchange device
Устройство сбора и обработки информации	Data Acquisition and Processing Unit
Устройство сброса давления	Pressure relief device
Устройство световой и звуковой сигнализации (СРК)	Light and Sound Signalling Device
Устройство связи (УДУ)	Communication Device
Устройство сигнализации	Alarm Device
Устройство укрытия блока	Unit Shedding Device
Утечка радиации	Radiation leakage
Учебно-тренировочный центр	Training Center
Учет ядерного материала	Nuclear Material Accounting
Фактор, влияющий на поведение	Performance Shaping Factor
Фантом	Phantom
Федеральная служба по экологическому, технологическому и атомному надзору (Ростехнадзор)	Federal Service for Ecological, Technological and Atomic Supervision (Rostekhnadzor)
Фидер	Feeder
Фидеры энергосистемы	Grid feeders
Физическая защита АС	Physical protection of nuclear power plant
Физический инвентарь	Inventory
Физический пуск	First approach of criticality (FAC)/Reaching first criticality
Физическое разделение	Physical separation
Фиксирующий электромагнит	Fixing Magnet
Фильтр воздушной тонкой очистки	Fine air filter

RPR- ADB0001	Глоссарий	184
--------------	-----------	-----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Фильтр смешанного действия	Mixed Bed Filter
Фильтр угольный	Carbon filter
Фильтр-адсорбер	Adsorber filter
Фильтр-контейнер с обвязкой	Filter-container with manifold
Фильтровальная секция	Filtering section
Фильтровальная установка	Filtering plant
Фильтровальная установка аэрозольной и йодной очистки	Filtering plant for purification from aerosol and iodine
Фильтрующее устройство	Filtering device
Фильтры ионитные	Ion-exchange filters
Фланцы ответные	Mating flanges
Флоккулированный осадок	Floc
Флюс	Flux
Форма - основная форма колебаний	Shape - Fundamental mode~
Фундаментная плита	Foundation slab
Фундаментный болт	Foundation/anchor bolt
Функциональная группа	Functional Group
Функционально-групповое управление	Functional Group Control
Функциональные коды	Functional Codes
Функциональный комплекс	Functional Complex
Функциональный макет	Breadboard
Функциональный модуль	Functional Module
Функция безопасности	Safety function
Характеристики стандартного источника	Reference Source Term
Характерная продолжительность пожара	Typical fire duration
Химводоочистка	Chemical Water Treatment
Химически обессоленная вода	Chemically demineralized water
Химически очищенная вода	Chemically Treated Water
Холодильная машина	Chilling machine
Холодная горячая обкатка	Cold Hot Run-in
Холодные функциональные испытания	Cold Functional Testing

RPR- ADB0001	Глоссарий	185
--------------	-----------	-----

ОАО «Атомэнергoproject»	АЭС «Руппур»	B02
-------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Хомут (прямой) - огибающий	Stirrup - overlapping hoop
Хранилище твердых радиоактивных отходов	Solid Radioactive Wastes Storage
Цельный изолированный медный проводник	Solid insulated copper conductor
Цементирование (р/акт. отходов)	Cementation
Цементный компаунд	Cement compound
Центр технической поддержки	Technical Support Centre
Центральная станция управления	Central Control Station
Центральный материальный склад	Central inventory storage facility
Центральный процессор	Central Processor Unit
Центральный пункт радиационного контроля	Central site of radiation monitoring
Центральный пункт управления	Central Control Post
Центральный пункт управления вентилиацией (ЦПУВ)	Central Control Post of ventilation
Центральный щит управления	Grid Control Center
Цеолитовый фильтр	Zeolitic filter
Цепь противоконденсатного подогревателя	Anti-condensation heater circuit
Цех тепловой автоматики и измерений	Thermal instrumentation and control department
Циклон-сепаратор	Cyclone separator
Цилиндр высокого давления	High Pressure Cylinder
Цилиндр низкого давления	Low Pressure Cylinder
Циркулярная громкоговорящая дуплексная связь	Circular loudspeaking duplex communication
Цифро-аналоговый преобразователь	Digital-to-Analog Converter
Цифровая распределенная система	Distributed Digital Control System
Цифровой блок (управления, выдачи цифровых сигналов и т.п.) (АСУЗ-УСБИ)	Digital Unit (control, output etc.)
Чалочное приспособление для комплекта упаковочного	Packaging set pulling device
Частная программа обеспечения качества	Partial quality assurance program
Частота повреждения активной зоны	Core Damage Frequency

RPR- ADB0001	Глоссарий	186
--------------	-----------	-----

ОАО «Атомэнергoproject»	АЭС «Руппур»	B02
-------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Частота собственная	Natural frequency
Частота/интенсивность отказов, 1/ч	Failure rate, (1/h)
Человеко-машинный интерфейс	Man - Machine Interface
Человеко-стандарт	Standard man
Чертеж общего вида	General View Drawing
Четырехтактный (двигатель)	Four-stroke
Чехол для пеналов герметичных	Casing for sealed casks
Чехол транспортный	Transport casing
Чувствительность	Sensitivity
Шаговый электромагнитный привод	Step electromagnetic drive
Шарнир (пластический)	Yield hinge
Шахта	Core barrel
Швеллер	Channel section
Шибер	Gate
Шина быстрой передачи	Fast Transmission Bus
Шинный соединитель	Bus Connector
Шиносоединительный выключатель	Bus-tie switch
Шины с изолированными фазами	Isolated phase busbars
Шины цепей питания	Power Supply Circuit Busbar
Широкоформатный экран	Large-Screen Display
Шкаф аварийных команд	Emergency Commands Cabinet
Шкаф гальванической развязки	Galvanic isolation cabinet
Шкаф заземления нейтрали	Neutral grounding cubicle
Шкаф контроля и управления	Monitoring and Control Cabinet
Шкаф контроля и управления интерфейсами	Interface instrumentation and control cabinet
Шкаф питания	Power Supply Cabinet
Шкаф питания переменным током	Alternating current power supply cabinet
Шкаф питания постоянным током	Direct current power supply cabinet
Шкаф серверов	Server Cabinet
Шкаф силового управления	Power Control Cabinet
Шкаф управления дизелем	Diesel (Diesel Generator) Control Cabinet

RPR- ADB0001	Глоссарий	187
--------------	-----------	-----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Шкафы релейной защиты	Relay Protection Cabinets
Шламоотвал	Sludge Damp
Шлейф пожарной сигнализации	Fire Alarm Loop
Шлюз	Gateway
Шлюзовая тележка	Skip transfer trolley
Шлюзы (основной для персонала, резервный для персонала и транспортный)	Air locks (main for personnel, emergency for personnel, and equipment)
Шнек	Screw
Шов бетонирования	Construction joint
Штамповка	Stamping
Штанга	Extension shaft
Штуцер	Piping nozzle/Sleeve
Штуцер уровнемера	Level gage sleeve/nozzle
Штыревой разъем	Pin Connector
Шумоглушитель пластинчатый	Plate-type muffler
Шумоглушитель трубчатый	Tube muffler
Щит постоянного тока	DC board
Щит радиационного контроля	Radiation Monitoring Panel
Щит управления	Control board
Щиток освещения	Lighting board
Щиты и пульты БПУ	MCR Control Boards and Desks
Щиты и пульты РПУ	ECR Boards and Desks
Эвакуационное освещение	Escape route lighting
Эжекторная установка	Ejector Plant
Эквивалентная доза	Dose per organ
Эквивалентная продолжительность пожара	Equivalent duration of fire
Эквивалентная эффективная доза	Equivalent Effective Dose
Эквипотенциальная связь	Equipotential link
Экранированный токопровод	Shielded bus duct
Экранирующая оплетка	Braided shield (screen)
Экранирующее действие	Screening effect
Экранная оболочка	Isolated enclosure

RPR- ADB0001	Глоссарий	188
--------------	-----------	-----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Экспликация зданий и помещений (сооружений)	Explication of building and structures
Эксплуатационная документация на автоматизированную систему	Operational documentation of Automated System
Эксплуатационное состояние энергоблока	Plant Operating State
Эксплуатационные записи	Operating Records
Эксплуатационные пределы и условия	Operation limits and conditions
Эксплуатационные условия	Operating conditions
Эксплуатационный осмотр	In Service Inspection
Эксплуатационный персонал АС	Operating personnel of nuclear power station
Эксплуатация	Operation
Эксплуатация и тех. обслуживание	Operation and Maintenance
Эксплуатация с отклонениями	Operation with deviations ,Abnormal operation
Эксплуатирующая организация АС	Nuclear power station operating organization/utility
Экспозиционная доза	Exposure dose
Экспресс методы измерения утечки: - компенсационный метод измерения утечки (КМИУ); - сравнительный метод измерения утечки (СМИУ); - измерение утечки по скорости изменения давления; - по чувствительности индикатора	Leak measuring rapid methods: - compensation method of leak measuring; - comparative method; - leak measuring by pressure variation rate; - by indicator sensitivity
Экспресс-методы измерения утечки	Rapid leak measurement methods
Элегазовое (комплектное) распределительное устройство	Gas Insulated Switchgear
Элегазовое распредустройство	SF6 gas insulated switchgear
Электрическая автоматика	Electric automatic equipment
Электрическая мощность (на клеммах генератора)	Electric power output at the generator terminals
Электрическая прочность	Electric strength
Электрогенерирующая установка	Power Generation Plant
Электрогидравлическая система регулирования	Electrohydraulic Governing System
Электрогидравлический преобразователь	Electro-Hydraulic Converter

RPR- ADB0001	Глоссарий	189
--------------	-----------	-----

ОАО «Атомэнергoproject»	АЭС «Руппур»	B02
-------------------------	--------------	-----


Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Электрокалорифер	Electric air heater
Электроконтактный манометр	Electric Contact Pressure Gauge
Электромагнитная совместимость	Electromagnetic Compatibility
Электромагнитный клапан	Solenoid Valve
Электромагнитный фильтр	Electromagnetic filter
Электронагреватель	Electric heater
Электрон-вольт	Electron volt
Электронная часть системы регулирования	Electronic part of control system
Электропитательный насос	Electric Feedwater Pump
Электропотребитель	Electrical load
Электротехническое помещение	Electric room
Электроэнергетическая система	Electric power system
Элементы импульсных трубных проводок измерительных каналов	Elements of impulse pipings of measurement channels
Элементы системы локализации	Isolating system elements
Элементы системы отсечения защитной оболочки	Containment isolation (localization) system elements
Элементы системы пожарной сигнализации и управления пожаротушения помещений	Elements of fire-alarm and fire-fighting control system in the rooms
Энергетический пуск АС	Power start-up of nuclear power station
Энергетическое оборудование	Power-generating equipment
Энергоблок	Power Unit
Энергообъединение	Power pool
Энергосистема	Grid, power system
Эргономика	Human Engineering
Эстакады и каналы по промплощадке	Trestle bridges and passages on the NPP site
Этикетка, табличка	Tag
Эффективные сутки (работы) на полной мощности	Effective Full Power Day
Эффекты излучения детерминированные	Determined radiation effects
Эффекты излучения стохастические	Stochastic radiation effects
Явный отказ	Monitoringt failure
Ядерная авария	Nuclear accident

RPR- ADB0001	Глоссарий	190
--------------	-----------	-----

ОАО «Атомэнергопроект»	АЭС «Руппур»	B02
------------------------	--------------	-----

Полное наименование (русский)	Полное наименование (английский)
Ядерная медицина	Nuclear Medicine
Ядерная паропроизводящая установка	Nuclear Steam Supply System
Ядерное деление	Fission/Nuclear Fission
Ядерное топливо	Nuclear Fuel
Ядерно-опасные работы	Nuclear-hazardous activities
Ядерные объекты	Nuclear Facilities
Ядерные отходы	Nuclear wastes
Ядерный материал	Nuclear material
Ядерный остров	Nuclear Island
Ядерный реактор с водой под давлением	Pressurized Water Reactor

ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ

Изм.	Номера листов (страниц)				Всего листов (страниц) в докум.	№ докум.	Входящий № сопроводительного докум. и дата	Подп.	Дата
	измененных	замененных	новых	аннулированных					
В02	-	-	Все	-	192	2548-13			29.11.13